

Clarendon Press Series

THE  
APOLOGY OF PLATO

*WITH INTRODUCTION AND NOTES*

BY

ST. GEORGE STOCK, M.A.

PEMBROKE COLLEGE

*THIRD EDITION, REVISED*

PART I.—INTRODUCTION AND TEXT

AT THE CLARENDON PRESS



HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

## PREFACE TO THE FIRST EDITION.

BEING called upon to produce an edition of the Apology, I found myself embarrassed by the very abundance of material. For, unlike the Meno, the Apology had been amply edited in English. Indeed the only chance of imparting any distinctive character to a new edition seemed to lie in neglecting the labours of others and trusting to my own resources to produce such notes as a long experience in teaching suggested might be useful. This course appeared the more excusable as the edition asked for was required to be of a somewhat elementary character. Accordingly no commentator was consulted until my own notes were complete, Riddell only excepted, with whose views I was too familiar to be able to clear my mind of them, if I had wished to do so. It thus happens that a good deal of the common stock, especially in the way of illustrative references, has not been borrowed, but brought afresh. This, however, is a matter of very trifling importance to the reader, whose main concern is to find the matter at hand for his service. The other writers to whom I am bound to make acknowledgement for help here and there are Mr. Purves, who has included the whole of the Apology in his Selections from the Dialogues of Plato, the late Professor Wagner, and Mr. Louis Dyer, Assistant Professor in Harvard University, whose lucid Appendix on the Athenian Courts of Law has been of especial service. Mr. Adam's recent school edition, to which the present one must, to my regret, appear as a rival, I have never seen at all. It is perhaps superfluous to add that recourse has been had to such sources of information as Smith's Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology, the works of Zeller and the inexhaustible mine of learning contained in Grote's writings.

•

Having acquitted myself of what may be called for distinction public obligations, I now turn to more private and personal ones. My old friend and school-fellow, the Rev. Robert L. Clarke, Fellow and Librarian of Queen's College, has once more exercised his patient kindness in revising my notes. How shall I thank him for the time he has spent upon me, or for the truly Socratic irony with which he convinced me of error, while seeming to defer to my arguments in defence of it! To Mr. Evelyn Abbott too, Fellow of Balliol College, I am indebted not only for the useful suggestions which his practical experience of editing enabled him to make, but also for having placed at my disposal some valuable matter, of which I have availed myself as freely as it was given. The text followed has again been that of K. F. Hermann.

8 MUSEUM VILLAS, OXFORD,  
*Sept. 1, 1887.*

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

IN preparing this second edition of the *Apology* I have had the advantage of consulting Mr. J. Adam's excellent edition of the same classic in the Pitt Press Series. I am glad to find that our works need not be considered rivals, as his is intended for a higher class of readers than mine. The text in this edition has been brought into conformity, in all essentials, with that of Baiter, which is recognised by the University.

8 MUSEUM VILLAS, OXFORD,  
*July 30, 1890.*

# INTRODUCTION.

THE world will always be the better for the Apology of Socrates. It shows us philosophy tried before the bar of a passing public opinion, condemned to drink the bitter juice of the hemlock, and justified before the ages. It is an appeal from prejudice to reason, from seeming to being, from time to eternity. How often, when passion has subsided, does the better mind of man reject what man deliberately does in the name of God and goodness! As Anytus was leaving the court radiant with triumph, Socrates remarked, 'How miserable is this man, who seems not to know that, whichever of us has done the better and the nobler for all time, he it is who is the winner!'

It is to Plato's Apology that the world indirectly owes the deep and enduring influence of Stoicism. For it was the reading of this little work which stirred up Zeno from his far home in Cyprus, and brought him to Athens to study philosophy.

The Apology is the natural introduction to the writings of Plato. Not only is it one of the simplest and easiest of his pieces, involving as it does no difficulties of argumentation, but it has the further advantage of giving us a full-length portrait of Socrates, in which the whole man is set vividly before us. In the dialogues we have Socrates at work on his mission. but the Apology lets us into the secret of what that mission was, and reveals to us the spirit in which Socrates undertook it. We see there the earnest thirst for truth, the dissatisfaction with received and unreasoned opinion, the incessant converse with men of all classes, the obstinate questioning of himself and others, the abnegation of all preten-

Import-  
ance of the  
Apology.

It forms the  
natural in-  
troduction  
to the study  
of Plato.

sions to knowledge, the dialectical method, the negative result, the deep-seated persuasion of a personal guidance by some unseen intelligence, the unfaltering faith in goodness; nor are the lighter touches wanting—the raillery, the mock-solemnity, the delicious irony, the perfect politeness, the serene good humour.

Lost Socratic literature.

The 'Socraticæ chartæ' were far more extensive than the remains which have come down to us. We cannot indeed quarrel with time, which has preserved to us all Plato: but still a great loss has been sustained. Of the innumerable works of Antisthenes<sup>1</sup>, which made Timon call him 'an all-producing babbler,' not one has been spared to us. He was placed by ancient critics in the foremost rank of the Socratics, on a level with Plato and Xenophon. Of Alexamenus of Teos nothing more is known than that his were the first-written of the Socratic dialogues<sup>2</sup>. Among the other immediate disciples or friends of Socrates there were dialogues current in antiquity under the names of Aeschines, Aristippus, Bryson, Cebes, Crito, Euclides, Glaucon, Phaedo, Simmias, and lastly of Simon the cobbler, to whose workshop Socrates used to resort, and who took notes of his discourses<sup>3</sup>. Amid this abundant Socratic literature, all of which owed its birth to the one originative impulse, there must have been much which would have helped us to bridge over the gulf between the Socrates of Plato and the Socrates of Xenophon. Aeschines in particular, owing to his lack of imagination, was supposed by some critics to have reflected more faithfully than anyone else the genuine mind of Socrates<sup>4</sup>. As it is,

The three

<sup>1</sup> Diog. Laert. vi. §§ 15–18.

<sup>2</sup> Athen. 505 c

<sup>3</sup> On Antisthenes, see Diog. Laert. ii. § 47; on Alexamenus, Athen. 505 c, on Aeschines, Diog. Laert. ii. §§ 60, 61; on Aristippus, Athen. xi. 118 d, Diog. Laert. ii. §§ 83, 84, on Bryson, Athen. xi. 508 d, 509 c, with which cp. Xen. Conv. iv. § 63; on Cebes, one of whose three dialogues, the *Πίναξ*, is still extant, Diog. Laert. ii. § 125; on Crito, Diog. Laert. ii. § 121; on Euclides, Diog. Laert. ii. §§ 64, 108; on Glaucon and Simmias, Diog. Laert. ii. § 124; on Simon the cobbler, Diog. Laert. ii. §§ 122, 123.

<sup>4</sup> Aristides Rhetor Orat. xlv1, p. 295, Dindorf.

however, we are reduced to three contemporary sources of information in endeavouring to estimate the real personality of Socrates—namely, the picture drawn of him by Xenophon, the picture drawn of him by Plato, and the picture drawn of him by Aristophanes.

Widely different as these three pictures are, they have yet no unlikeness which is fatal to the genuineness of any. You may always distort a countenance almost beyond the bounds of recognition by merely depressing some of the features without at all exaggerating the rest. Xenophon, the man of action, brings out into full relief the practical side of the mind of Socrates; the theoretical is sketched only in faint outline. We have a hint given us here and there of a style of discourse, which the biographer, absorbed in admiration of the moral and social qualities of his hero, did not care to record at length. To Plato, on the other hand, the thing of absorbing interest is the theoretical side of his master's mind, with which he has so interblended his own, that his very contemporaries did not seek to distinguish between the two. Socrates and Plato are like the married spirits seen by Swedenborg, who presented to the observer the appearance of one human being.

Even the caricature of Socrates drawn in the *Clouds* of Aristophanes does not contradict the ideas we derive of him from elsewhere. Only we have now shifted to the point of view of the enemy. Instead of marvelling at the severity and subtlety of the mind which must and will see what can be said on both sides of a question, before it incline to either, we condemn the Sophist, who is upsetting all established notions, and whose whole skill is to 'make the worse appear the better reason.' From this it is an easy descent to represent him as a person of more than doubtful morality, whose society is contaminating his contemporaries from Euripides<sup>1</sup> downwards. Difficult as it is for us to realise that Socrates could ever have been a mark for righteous indignation, as we look back upon his figure, encircled with a halo through the vista of years, we must yet remember that this third picture

<sup>1</sup> *Frogs*, 1491.

of Socrates was the popular one, and that in his own lifetime he was numbered among the disreputable<sup>1</sup>, and labelled 'dangerous.'

The So-  
crates of  
the Memo-  
rabilia.

As it is this third picture of Socrates which chiefly concerns the reader of the *Apology*, we will not dwell here upon the other two, nor seek to adjudge between their respective claims to authenticity. Certainly the sententious person described by Xenophon in the *Memorabilia*, who too often reminds us painfully of Mr. Barlow, does not seem likely to have stirred men's minds by his discourses, as we know that the real Socrates actually did above all talkers before or after him, one only excepted. It may be, as an ingenious friend has put it to me, that Socrates 'talked up to Plato and down to Xenophon;' but more likely Socrates was the same throughout, and the mental eye of Plato and Xenophon saw in him what it brought the power to see. The *Memorabilia* indeed contains nothing but what is edifying, and some things that are striking; but the mass of it is simply commonplace. We may grant that what is commonplace now was profound and original when it was first uttered, and that it is the triumph of truth to have become truism: but this will not avail us much, for a good deal of what the *Memorabilia* contains must, to adapt a vigorous phrase of Macaulay's, have been commonplace at the court of Chedorlaomer.

The So-  
crates of  
Xeno-  
phon's  
Symposi-  
um.

The sketch of Socrates in his lighter moments drawn by Xenophon in his *Symposium* approaches more nearly to Plato than anything in the *Memorabilia*. Xenophon's touch lacks the delicacy of Plato's, which redeems some of the features from coarseness: but we feel in reading the *Symposium* that we have essentially the same man before us as the Socrates of the Platonic dialogues.

Personality of Socrates. How the personality of that man has stamped itself upon the world's memory! We can picture him now to ourselves as familiarly as if he had moved among us but yesterday—

<sup>1</sup> Charmides says in the *Symposium* of Xenophon (*Xen. Conv.* § 32), ἀλλὰ καὶ Σωκράτει, ὅτε μὲν πλούσιος ἦν, ἐλοιδοροῦν με ὅτι σουνῆν, νῦν δ' ἐπεὶ πένης γεγένημαι, οὐκέτι οὐδὲν μέλει οὐδενί.

the robust frame, the frank ugliness, of which his friends, if not himself, were vain, the Silenus-like features, the snub nose, the thick lips, the protruding eyes—a regular beauty, as he himself declared, if beauty is to be measured by utility; for his eyes enabled him to see round the corner, his nostrils were expanded to meet all odours, his nose had no useless bridge to interfere with seeing, his jaws were strong to bite, and his lips were soft to kiss<sup>1</sup>. We can fancy him starting from his humble home, shoeless and shirtless, as his manner was, except on some great occasion, when he wished to do honour to the banquet of a friend. He has risen betimes in the morning, and enjoyed the plain fare which a slave might have grumbled at; and now he is off to the walks or to the gymnasium, secretly glad perhaps to be relieved for a time from the excellent practice which Xanthippe afforded him in learning to bear patiently the humours of mankind. Later on in the day, when the market is filling, he will be sure to be there. for wherever men congregate, there Socrates finds the materials for study. He may unroll the volumes of antiquity at intervals with his disciples, seeking to cull from their pages some maxims which may be useful for life: but the real books of Socrates are ‘the men in the city.’ So devoted in fact is Socrates to this fascinating study of man, that he appears like a stranger beyond the city walls, and has to be enticed outside of them by Phaedrus with a book under his arm, like a donkey by a carrot. He might leave Athens on a religious mission, or at the call of duty, to serve with steady valour in the wars of his country; but would never be tempted away by the promptings of inclination. For what need had Socrates to leave Athens, ‘the very prytaneum of wisdom,’ to which all the most famous wits of the age were only too glad to come? It was there that his life’s work lay, which he believed had been appointed him by God ‘both by oracles and dreams, and in every way in which any divine dispensation had ever appointed anything to a man to do.’

<sup>1</sup> Xen. Conv. i. §§ 5-7.

His life's  
work.

And what was this life's work? The queerest surely that was ever undertaken by mortal—but then Socrates was the queerest of mortals, as friends and foes alike declared; in fact half the secret of the mysterious charm which drew around Socrates a circle of devoted attendants, consisting of the keenest and brightest intellects of the age, lay in the fact that they had never seen or heard of anyone like him<sup>1</sup>. The work then to which Socrates conceived himself to be called was that of convincing all the glib talkers of the age—the statesmen, sophists, rhetoricians, poets, diviners, rhapsodes, and all the rest of them, that they really knew nothing of the things which they were talking about. For not one of them could define the art or science which he professed to practise or to teach; and Socrates considered that all true knowledge must rest upon general definitions<sup>2</sup>. It was the effort to apply this simple principle that led to the creation of the science of logic. And as the application was made exclusively to subjects connected with man, the *διαλεκτική*, which Socrates so incessantly practised, contained in germ ethics, politics, logic and metaphysics. Thus we see how the discourses of Socrates were the prolific seed-bed out of which sprang all subsequent Greek philosophy. It is not, however, with the philosophical importance of Socrates' conversation that we are here concerned, but with the practical effect produced by his *ἐλεγχος*, or method of cross-examination, upon the minds of his victims. That effect, it is scarcely necessary to state, took the form of an extreme exasperation, in spite of the polished urbanity with which the operation was performed; in spite also of the soothing profession, which invariably accompanied it, that Socrates was equally ignorant with his respondent, and was availing himself of his valuable assistance in the search for knowledge.

The philo-  
sophical  
importance  
of his con-  
versation

Effect pro-  
duced by  
his cross-  
examina-  
tion

Socrates'  
claim to in-  
spiration.

The picture that we have endeavoured to present of Socrates' personality is not complete, until we have added the crowning feature of all—the claim modestly but seriously

<sup>1</sup> Plat. Symp. 221 c.

<sup>2</sup> Xen. Mem. iv. 6, § 1.

advanced by this strange being that he was directly inspired by God. From his boyhood Socrates had been conscious of a singular experience, which appeared to mark him off from the rest of mankind. This was in an inner voice, which seemed to speak with him, and would check him suddenly when about to do or say something. To this voice Socrates yielded an unquestioning obedience, and was enabled by its aid to give wise advice to his friends with regard to the future—advice which they never refused to follow without subsequently regretting it<sup>1</sup>.

Connected doubtless with this phenomenon were the strange fits of abstraction to which Socrates was liable at the most unexpected moments. His friends, who were acquainted with this peculiarity, made a point of not allowing him to be disturbed when he was in this condition. On one occasion, at Potidaea, Socrates is related to have stood thus in meditation for twenty-four hours, to the amazement of his fellow-soldiers, some of whom camped out all night from curiosity to see how long the fit of abstraction would continue. At sunrise Socrates said his prayers to the sun, and went off about his business<sup>2</sup>.

Such was the man who, up to the age of seventy, played the part of a gadfly to the Athenians, settling down upon them morning, noon and night, pestering them with his awkward questions and bewildering them with his dialectic, until all their ideas seemed to be turned upside down; calling into question, always indirectly, and with the most provoking appearance of having reason upon his side, the value of their religion, the value of their morality, the value of their political institutions, the value of their professional employments and of their cherished aims in life—the value in short of everything except truth and goodness: for of the value of these things Socrates never doubted, nor allowed others to doubt.

<sup>1</sup> Xen. Mem. i. 1, § 4, iv. 3, § 12, iv. 8, § 5; Apol. Soc. §§ 4, 13; Plato, Apol. 31 D, 40 B; Theæt. 151 A; Phædrus 242 B, C; Rep. 496 C; Theag. 128 D—129 D

<sup>2</sup> Symp. 175 B, 220 C, D.

Public ex-  
asperation  
against  
him.

Human nature being what it is, we need not feel much surprised that the day of reckoning should have come at last. People might have put up with Socrates himself<sup>1</sup>; but, unfortunately, his example had raised a host of imitators. For the young men who had leisure to attend him, and who naturally belonged in the main to the upper classes, had begun to turn against their elders the weapons of negative dialectic, which they had learnt to use during their intercourse with Socrates. This was the thing which brought public indignation to a climax. There was an outcry raised that the young men were being ruined, and that the person who was ruining them was Socrates. It needed now only that someone should take the initiative in attacking him, for all classes in the community had been annoyed and offended in turn.

Anytus.

Prominent at this time (B.C. 399) among the leaders of the restored democracy was Anytus, who had fought and suffered in the cause of the people. We need not listen to the scandal of Scholiasts and of late Greek writers, by whom his character has been assailed. It is enough that by the confession of Plato, corroborated by the negative testimony of Xenophon, Anytus was a perfectly respectable person, and in fact a fairly favourable specimen of the democratic statesman. To this man Socrates had unfortunately given offence by saying that it ill became his position in the state to bring up his son to the family trade of a tanner. Anytus may have been animated to some extent by personal motives: but it is quite intelligible that he conceived himself to be acting on public grounds, and that he sincerely believed Socrates to be a very mischievous person. This conviction is not likely to have been diminished by the fact that the political leanings of Socrates were rather to the aristocratic side, as manifested by a theoretical admiration for the customs and institutions of Sparta<sup>2</sup>. Besides which, Critias, the bloodthirsty inaugurator of the recent reign of terror at Athens, had at one time been prominent among the dis-

<sup>1</sup> Euthyphro, 3 C.

<sup>2</sup> Crito 52 E

ciples of Socrates, and some of the odium which his memory excited no doubt recoiled upon his former teacher.

Though Anytus was the prime mover in the matter, he was not the ostensible prosecutor of Socrates, that part being played by a young and comparatively obscure man, named Meletus, the son, as it would appear, of a well-known poet of the same name. A third person who took part in the prosecution was Lycon, a rhetorician. Thus the three accusers were representative of the outraged feelings and harassed interests of different classes in the community—Anytus taking up the quarrel of the manufacturers and politicians against Socrates, Lycon that of the rhetoricians, and Meletus that of the poets.

But it is one thing to believe that a man's influence is mischievous in a community, and quite another to bring home to him a definite charge, which shall suffice to secure his condemnation. How then were his enemies to lay hold of Socrates, the spotless integrity of whose whole career did not seem to offer much handle to an accuser? The following considerations may help us partially to understand this question.

Philosophy up to this period had run wholly in the groove of physical inquiry, and, strange to say, had been thoroughly mechanical and materialistic in its tendencies, seeking to explain everything by evolution out of some material elements. We are apt to regard this as the final consummation of philosophy, but it was the first stage among the Greeks, which they outgrew with the advance of thought. It was so striking a novelty to proclaim that mind was necessary to arrange these elements into the organic whole of the universe, that Aristotle tells us that Anaxagoras, or whoever preceded him in doing so, appeared like the only sober man among drunkards<sup>1</sup>. Nevertheless Anaxagoras himself, who had made his home at Athens, had been indicted for impiety, in declaring the sun to be a material object, and had been obliged to take refuge at Lampsacus. Late writers tell us that Socrates had

State of  
philosophy  
before  
Socrates.

Indictment  
of Anaxa-  
goras for  
impiety.  
Relation o

<sup>1</sup> *Metaphysics* I 3, § 16.

Socrates to  
Anaxa-  
goras

been a pupil of Anaxagoras, and, after his condemnation, of his disciple Archelaus, with whom the Ionic school of physical philosophy came to a close<sup>1</sup>. We seem to gather however from Plato, that whatever acquaintance Socrates may have had with the doctrines of Anaxagoras was derived from reading. He is made to say in the *Phaedo* that the delight with which he at first hailed the teaching of Anaxagoras gave way subsequently to intense disappointment, when he found him deserting final for physical causes, and proving untrue to his own grand principle. For Socrates imagined he had found in Anaxagoras a guide who would conduct him on a royal road to the knowledge of nature. If the universe were really constructed by mind, must it not be constructed in the best manner possible? And surely then the right method of studying nature was to seek to ascertain what was best and why. But Socrates found Anaxagoras, instead of pursuing this method, descanting, like the rest, upon air, fire and water, and in fact confounding the physical conditions with the real causes of phenomena<sup>2</sup>. Accordingly he abandoned Anaxagoras in disgust, and included him in his sweeping condemnation of the physicists generally as little better than madmen<sup>3</sup>. The discourses on nature recorded in the *Memorabilia*<sup>4</sup> are entirely on the lines indicated in the *Phaedo*. For Socrates *did* talk occasionally on nature as well as on man, and notwithstanding his disavowal of physical science, he has nevertheless powerfully influenced the world in this department no less than in ethics and in logic, though his influence has been in this case a retarding one. He was the parent of the teleological idea which maintained undisputed sway over men's minds until Bacon headed a reaction against it, and declared in favour of the pre-Socratics, who had contented themselves with the 'how' without the 'why.' But the distinction be-

Influence  
of Socrates  
on physical  
science.

The popu-

<sup>1</sup> Diog. Laert. ii. §§ 16, 19, 23, 45, x. § 12, Euseb. *Praep. Evang.* x. 15, § 9, ed. Heimbach.

<sup>2</sup> *Phaedo* 97-99.

<sup>3</sup> *Xen. Mem.* i. 1, §§ 11-13; iv. 7, § 6.

<sup>4</sup> *Mem.* i. 4 and iv. 13; cp. *Conv.* vii. § 4.

tween Socrates and the Ionic school, profound as it was in reality, was too subtle for the men who condemned him. The rough and ready syllogism of the popular judgment ran thus—

All who talk about nature are atheists.

Socrates talks about nature.

∴ Socrates is an atheist.

If, as was well known, Socrates claimed to hold communication with some higher power, this only constituted an aggravation of his offence. Here was a man who was ready to believe in anything except what he was expected to believe in!

A prosecution for heresy was no new thing at Athens, as we have seen already from the case of Anaxagoras. So far back as the year 431 B C a law had been carried by the rhetor Diopetithes *εἰσαγγέλλεσθαι τοὺς τὰ θεῖα μὴ νομίζοντας ἢ λόγους περὶ τῶν μεταρσίων διδάσκοντας*<sup>1</sup>.

And so it came to pass that the man who above all others in that age and country believed most profoundly in God was brought up before a public tribunal as an atheist. This was the first count in the indictment.

The natural sequel to a charge of irreligion is a charge of immorality. It was hopeless to fasten any such charge upon Socrates directly, for the blamelessness of his life was patent to everybody, and so it was represented that his society had a corrupting influence upon the young. This was the second count in the indictment. Such a charge was difficult to meet, while it gave ample room for the play of prejudice. The tyrants of the Oligarchy, who had reason to fear the influence of Socrates upon young and ardent spirits, had shown the way in this direction, in forbidding Socrates to converse with any man under thirty<sup>2</sup>.

As the first count was one which might have been urged against any philosopher of the period, so the second was one which might have been urged against any of the Sophists, a class of professional teachers who supplied the place of

lar confusion of him with the Physicists rendered possible an indictment for irreligion.

His claim to inspiration served only to aggravate his supposed offence.

Prosecution for heresy no novelty

Charge of corrupting the young.

Socrates assimilated to the Physicists on the one

<sup>1</sup> Plut. Peric. 169 D; cp. Arist. Wasps 380.

<sup>2</sup> Xen. Mem. 1. 2, § 35.

hand and the Sophists on the other.

university teachers among the Greeks, and from whom, outwardly at least, Socrates was only distinguished by the fact that he did not receive pay for his services or give regular lectures.

Terms of the indictment against him.

Behold then Socrates arraigned on the double charge of irreligion and immorality! The indictment, with that delightful simplicity which so favourably distinguishes Greek from English legal phraseology<sup>1</sup>, was worded thus:—'Ἀδικεῖ Σωκράτης, οὓς μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζων, ἕτερα δὲ καὶνὰ δαιμόνια εἰσφέρον· ἀδικεῖ δὲ καὶ τοὺς νέους διαφθείρων. Τίμημα θάνατος.

Technical name for it

As the offence with which Socrates was charged was not against any individual, but against the state, the proper technical term for the proceedings was *γραφή*, not *δίκη*, though in a looser sense *δίκη* was used for any legal case, and is in fact the term exclusively employed in this connection throughout the *Apology* of Xenophon. It was then a *γραφὴ ἀσεβείας* which was brought against Socrates.

Preliminary proceedings Socrates summoned to appear before the King Archon.

We can imagine the dismay of Xanthippe when one spring<sup>2</sup> morning Meletus called at the door accompanied by two witnesses (*κλητῆρες*) to serve a summons upon Socrates, citing him to appear before the King Archon. This was the second of the nine archons, who represented the priestly functions of the original patriarchal monarchy, and had jurisdiction over all cases touching religion. The *Ἀρχων βασιλεύς* might have stopped proceedings, had he been so inclined. As he did not, the indictment was in due course posted up in some public place, and all the city knew that Socrates was to be tried for his life. The first proceedings were still before the King Archon. They were called the *ἀνάκρισις*<sup>3</sup>, and consisted in part in the registration under oath of the prosecutor's indictment and the defendant's plea

The ἀνάκρισις.

<sup>1</sup> Compare for instance the will of Aristotle, Theophrastus, or one of the later Peripatetics, preserved by Diogenes, with the will of Shakespeare.

<sup>2</sup> The trial took place in the Attic month Munychion, corresponding to the latter part of April and the beginning of May.

<sup>3</sup> See a playful employment of the term in *Xen. Conv.* v. § 2

in answer to it. This was known as the *ἀνρωμοσία*, or, more correctly, the *διωμοσία*, and the document itself, which contained the indictment and the plea in reply, was also called *ἀνρωμοσία*<sup>1</sup>. It is during this preliminary stage of proceedings that we find Socrates in the Euthyphro. The diviner of that name is surprised to find him quitting his usual haunts in the Lyceum, and resorting instead to the neighbourhood of the King's Porch.

And now the final stage has been reached. The case is The Court. not tried before the high court of Areiopagus, but before an ordinary *δικαστήριον* or Heliastic Court, consisting of the same mixed elements as the *ἐκκλησία*. Out of the six thousand annually elected *δικασταί* some five hundred of his fellow-citizens are told off to try Socrates; and within the limits of a single day the temerity of a city mob will dispose of the life of one of the noblest of mankind. It is true that each of them has sworn a solemn oath that he will give an impartial hearing to prosecutor and defendant, and will not let himself be influenced by considerations extraneous to the case<sup>2</sup>: but this will scarcely avail to supply him with an enlightened mind and a calm judgment.

The time assigned for the trial is divided into three Division of lengths, which are measured by the *κλεψύδρα*, or water-clock. the time assigned for the trial. The first of these lengths will be occupied by the speeches of the prosecutors, the second by the defence of the accused and the pleadings of his advocates (*συνηγόροι*), if he has any. After the speeches have been listened to, as far as tumultuous interruptions will allow, the jurors will declare their vote by secret ballot, and if the perforated balls (*ψῆφοι*) Method of exceed the solid ones, Socrates will be condemned. Then voting. the third length of time will be devoted to estimating the amount and kind of penalty that has been deserved<sup>3</sup>. For The case the proceedings fall under the head of *δίκη* or *ἀγών τίμης*, in an *ἀγών τίμης*. which it is left to the court to fix the penalty, instead of its

<sup>1</sup> Theaet. 172 E.

<sup>2</sup> Demosthenes against Timocrates, p. 748, § 151.

<sup>3</sup> "Ο τι χρη παθεῖν ἢ ἀποτίσαι, Apol. 36 B; cp. Xen. Conv. v. § 8.

being fixed beforehand by law, as in a *δίκη ἀτίμητος*, which required no assessment. Accordingly the prosecutor will speak again in favour of the penalty he has already named, and the convicted man will be allowed to plead for a diminution of it. The jurors will then decide between them, and the legitimate proceedings of the trial will be over. If the prisoner is allowed to address the court further, it will be by an act of grace.

**Firstlength of the day Speeches for the prosecution.** Meletus opens the case for the prosecution, advancing to the raised platform (*βῆμα*), from which the speakers addressed the court. He is followed by Lycon and Anytus, the latter of whom uses his influence to impress upon the minds of the jurors the danger of acquitting Socrates, now that proceedings have been allowed to be taken against him. For his acquittal would be such a triumph, and would give such an impetus to the fashion of imitating him, that the rising generation would be irretrievably ruined.

Our knowledge does not enable us to discriminate between the parts played by the various accusers, nor indeed to realise in any satisfactory manner on what lines the case for the prosecution was conducted. All that we can do is to put down a few points which we know to have been urged. We have seen already that there were two main counts in the indictment,

- First Count.** (1) Irreligion.  
(2) Immoral influence.

**Charge of irreligion.** With regard to the first count Socrates professes himself in doubt as to whether the accusers meant that he did not believe in gods at all, or only that he believed in different gods from those which were recognised by the city. This is a doubt which we must be content to share. If the remark addressed to the jurors by Meletus, about Socrates saying that the sun was a stone and the moon earth, is not a mere invention of Plato's, we may suppose that to some extent a line was followed similar to the gross misrepresentation of the Clouds, in which Socrates is represented as having dethroned Zeus, and made 'Vortex' reign in his stead. But the main stress of the indictment, as is evident

from the terms of it, must have fallen rather upon the impiety of which Socrates was supposed to be guilty, in exalting his private and personal source of inspiration over the public worship of his country. He was declared to be a daring innovator in religion, who held the time-honoured gods in contempt<sup>1</sup>.

He would be a bold man who would undertake to say what Socrates really thought about Zeus and Hera, and the rest of the recognised deities of Greece. On the one hand the great philosopher was what would now-a-days be considered a very superstitious person. To say nothing of his inward monitor, he was ready to act on the strength of dreams, and had a robust faith in oracles, especially that of Delphi—a faith which could even survive the shock consequent upon his being told that he was the wisest of men. On the other hand we find in Xenophon clear expressions of a belief in one Supreme Being, the author and controller of the whole universe<sup>2</sup>, which yet is held concurrently with a recognition of the many gods of Paganism, insomuch that monotheistic and polytheistic phraseology are mixed up in the same sentence.

A passage in the *Phaedrus* is interesting as bearing upon this subject. In reply to a question put by *Phaedrus*, as to what he thought of the story of *Boreas* and *Oreithyia*, Socrates declares that it would be easy enough for him to say with the clever that the girl was blown over a cliff by a gust of wind. But then logical consistency would require a similar rationalisation of innumerable other legends. He really had not time for a task of such appalling magnitude, and preferred to acquiesce in the current acceptance of the myths as they stood. There were mysteries enough in his own being fully to occupy all his attention<sup>3</sup>. Where, however, these myths ran counter to his notions of morality—and it was seldom that they did not—Socrates felt an ex-

<sup>1</sup> See *Euthyphro*, 3 B.

<sup>2</sup> Ὁ τὸν ἅλόν κόσμον συντάττων τε καὶ συνέχων, *Mem.* iv. 4, § 13; cp. i. 4, § 18.

<sup>3</sup> *Phaedrus*, 229 C–230 A.

treme repugnance to them. It is hinted in the *Euthyphro*<sup>1</sup> that this fact may have had something to do with his indictment for impiety.

His practical conformity with the religion of his country.

But whatever the opinions of Socrates may have been, there is no doubt at all about his practice. Accepting the principle laid down by the Delphic oracle<sup>2</sup>, he thought it the part of a good citizen to conform to the religion of his country, and was scrupulous in so doing both in public and private life, holding a low opinion of those who did otherwise<sup>3</sup>. Everyone will remember his last words to Crito, charging him to sacrifice a cock to Aesculapius.

Second Count.  
Charge of immoral influence  
Special points urged.

Under the second count of the indictment it was urged that Socrates ridiculed the institutions of his country, declaring that it was absurd to elect magistrates by lot, when no one would care to entrust his life at sea to a pilot who had been chosen by that method. Such discourses, it was asserted, made the young men feel a contempt for the established constitution, and incited them to violence<sup>4</sup>. In proof of this pernicious influence it was pointed out how Critias and Alcibiades had been educated under Socrates<sup>5</sup>.

Further it was maintained that Socrates inculcated disrespect to parents and relations generally by pointing out that mere goodwill was useless without knowledge. One did not consult one's relations in case of sickness or of legal difficulties, but the doctor or lawyer. The effect of such teaching, it was declared, was to make the associates of Socrates look so entirely to him, that no one else had any influence with them<sup>6</sup>. In the *Apology* of Xenophon this charge is specially ascribed to Meletus.

The only other point which we know to have been urged against Socrates was that he inculcated depravity by means of garbled citations from the poets<sup>7</sup>—that he quoted Hesiod's line<sup>8</sup>,

<sup>1</sup> *Euthyphro*, 6 A.

<sup>2</sup> *Xen. Mem.* i. 3, § 1; iv. 3, § 16.

<sup>3</sup> *Mem.* i. 3, § 1.

<sup>4</sup> *Mem.* i. 2, § 9; cp. iii. 7, § 6.

<sup>5</sup> *Mem.* i. 2, § 12; cp. *Plat. Apol.* 33 B.

<sup>6</sup> *Mem.* i. 2, §§ 49, 51, 52.

<sup>7</sup> *Mem.* i. 2, §§ 56, 58, 59.

<sup>8</sup> *Works and Days*, 309.

Ἔργον δ' οὐδὲν ὕναιδος, ἀεργίη δέ τ' ὕναιδος,

and drew from it the lesson that a man ought to be a *πανούργος*, or scamp who would do anything for gain; again that he was fond of quoting Homer<sup>1</sup> to show the different treatment meted out by Ulysses to the chiefs and the common people, drawing therefrom the inference that it was desirable to maltreat the humbler citizens. This is plainly nothing but an appeal to the passions of the mob. Xenophon stops the quotation just short of the famous sentiment,

Οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἰς κοίρανος ἔστω,

of which Theophrastus says that it is the one line in Homer which 'the oligarchical man' is acquainted with. The political animus underlying so frivolous a charge is made even more transparent by Xenophon's reply. Xenophon is rather hard put to it to prove Socrates a good citizen from a democratic point of view<sup>2</sup>. He finds proof of this in the fact that Socrates never charged anyone a fee for conversing with him.

When the prosecutors had completed their indictment the first of the three lengths into which the juridical day was divided was at a close.

The water is now turned on for the defendant and his advocates. We gather from a passing expression in Xenophon<sup>3</sup> that Socrates had friends who spoke in his favour, but we know nothing of what they said. so that for us the second length is occupied solely by Socrates' own defence of himself.

This defence was really made impromptu: for Socrates had twice been checked by his inward monitor when he endeavoured to prepare a reply beforehand<sup>4</sup>. The Apology of Plato, however, is marked by the same artistic grace which characterises all his work. It is elaborately constructed on

Second length of the day.  
really impromptu.  
Elaborate

<sup>1</sup> Il. ii. 188-192, 198-202.

<sup>2</sup> Δημοτικὸς καὶ φιλόανθρωπος, Mem. i. 2, § 60.

<sup>3</sup> Apol. Soc. § 22.

<sup>4</sup> Mem. iv. 8, § 5; Apol. Soc. § 4.

construction of Plato's Apology. Its divisions

Imitation of forensic forms.

Condemnation of Socrates.

Third length of the day.

The Counter-assessment

the forensic type, of which it is at once a parody and a criticism. It is divided into three parts, of which the first only constitutes the defence proper. The second is the *ἀντίμνησις*, or counter-assessment of the penalty, and belongs to the third length of the juridical day. The third part consists of some last words addressed by the prisoner to the court after his conviction. It is not necessary here to enter into details with regard to the contents of these several parts. The reader will find a scheme of the speech prefixed to the text and a detailed analysis interwoven with it. Suffice it to say that the subdivisions of the defence are completely in accordance with rhetorical precedent. The citation of witnesses is also imitated<sup>1</sup>, a proceeding during which the water was stopped, and even the common rhetorical challenge to opponents is reproduced, to bring forward witnesses, if they can, during the time allotted to the speaker<sup>2</sup>. In place of the usual impassioned peroration, Socrates substitutes a dignified refusal to throw himself in any way upon the mercy of his judges.

When the pleadings in defence were concluded, the court proceeded to give their verdict, and condemned Socrates by 281 votes against 220. Considering the long and deeply-rooted prejudice which existed against Socrates at Athens, we can well believe that many honest and ignorant men among the dicasts went home to their suppers that day with the comfortable assurance that they had conscientiously discharged their duty as good citizens. There is no doubt, however, but that to some extent the verdict was influenced by irritation at the unaccustomed tone adopted by the defendant, who addressed his judges, as Cicero says<sup>3</sup>, not as a suppliant or prisoner, but as a teacher or master.

The third length of the day was begun by a speech on the part of the prosecution in advocacy of the death-penalty. Then Socrates rose to present his estimate of the treatment he deserved to suffer, which was support for the rest of his days in the Prytaneum. If the judges had been annoyed before,

<sup>1</sup> 19 D, 21 A, 32 E.

<sup>2</sup> 34 A.

<sup>3</sup> Cic. de Oratore, 1. 54.

they were utterly exasperated now, and the death-penalty was confirmed by eighty additional votes<sup>1</sup>.

After the informal delivery of a short address by the condemned prisoner to the court nothing remained but for the officer of the Eleven to lead off Socrates to the adjacent prison, where the dialogue of the *Phaedo* again takes him up. And so that crime was committed, which, owing to the lustre of its victim, has left a lasting stain upon the name of Athens—the one city in all the Hellenic world which had most reason to pride itself upon its tolerance.

It has been remarked that the Platonic *Apology* resembles in a certain respect the famous speech of Demosthenes on the Crown, namely, that in both the formal answer to the indictment is thrown into the middle, and extraneous matters, which are more vital to the real issue, are brought to the front, and again insisted upon at the close. We have the key to this treatment in the words put into Socrates' mouth by Plato, that it is not Meletus or Anytus he has to fear, but the prejudice and envy of the multitude<sup>2</sup>. Accordingly we find the actual indictment treated so carelessly by Socrates that in his citation of it the order of the counts is reversed, and the charge of perverting the youth is dealt with before the charge of irreligion. The latter accusation indeed is never really answered at all—and rightly so, for if Socrates' life was not an answer to it, any other must have been felt to be idle and derogatory.

Few will deny that the Platonic *Apology* is in every way worthy of the occasion and the man. How far it represents the actual words of Socrates before his judges is a question which it would be vain to argue a priori, by an appeal to the general fitness of things. But the historical method can to a certain extent be applied here. Reference has already been made to the *Apology* of Xenophon—a little work which it is the fashion to set down as a forgery, because there is scarcely anything in it which is not also contained in the *Memorabilia*: as if it were in any way improbable that a

Ratification of the death-penalty.

Comparison between the *Apology* and the speech of Demosthenes on the Crown. Careless treatment in the *Apology* of the technical indictment.

How far can Plato's *Apology* be considered historical? The *Apology* of Xenophon.

<sup>1</sup> Diog. Laert. ii. § 42.

<sup>2</sup> 2 S A.

writer should cast the same matter at different times into slightly different moulds, or that even a rejected sketch, supposing it to be such, by an author so highly esteemed as Xenophon should have been carefully preserved.

Xenophon himself returned from the expedition which has immortalised his name just too late to support his revered master on his trial; but he derived his information with regard to the closing scenes of Socrates' life from Hermogenes, the son of Hipponicus and brother of the wealthy Callias<sup>1</sup>. Hermogenes was an attached friend of Socrates, and is mentioned in the *Phaedo* as having been present at his death.

To turn from Plato to Xenophon is indeed a fall<sup>1</sup>. The Socrates of the latter is so prosy and self-complacent that we cannot wonder if he irritated his judges. The whole impression produced on the mind by the piece is different from that with which one rises from Plato's *Apology*; and yet, on examining into details, one is surprised to find what resemblances it offers. The amount both of resemblance and difference will be manifest from a brief analysis of its contents.

The *Apology* of Xenophon then falls into the same three parts as that of Plato—

- I. The Defence proper.
- II. The Counter-assessment.
- III. The Last Words.

I. The Defence proper, which grapples directly with the terms of the indictment, is sub-divided into two parts, in which the counts are taken in the accuser's order, dealing

- (1) with the charge of irreligion;
- (2) with the charge of immorality.

(1) The charge of downright irreligion is met by Socrates by an appeal to his habitual conformity with the public worship of his country; and the secondary one of innovation in religious matters by his assimilating the *δαιμόνιον* to divination generally. Under this head Socrates takes occasion

<sup>1</sup> *Mem.* iv. 8, § 4; *Apol. Soc.* § 1.

to vaunt of his prophetic powers, as a proof of the favour in which he is held by the gods ; and then tells the story of Chaerephon consulting the oracle about him<sup>1</sup>. The reply of the oracle, as here given, is that there is no one more free, just or temperate than Socrates—a claim which the defendant then proceeds to vindicate in detail by extolling his own virtue under each head

(2) The refutation of the second count takes the form of a dialogue with Meletus<sup>2</sup>. Socrates challenges his accuser to produce a single person who has been demoralised by his society<sup>3</sup>. The special charge of inculcating disrespect to parents, which was prompted by jealousy of Socrates' influence, is met by his claiming to be an expert on the subject of education, as much as a doctor was on medicine.

II The Counter-assessment, it must be confessed, is like the famous chapter on snakes in Iceland. The proposal about the Prytaneum is absent, and we are told that Socrates neither suggested any diminution of the penalty himself nor allowed his friends to do so. It would seem, however, that he must have spoken a few words at this stage of the proceedings, in order to explain the grounds of his refusal to take the usual course, which were that he considered it tantamount to pleading guilty.

III. In the Last Words Socrates refers to perjury on the part of the witnesses against him, dwells on the wickedness of his accusers<sup>4</sup>, and denies that the case is proven against him. He has not attempted to dethrone Zeus and Hera, nor corrupted the young, but set them a wholesome example of plain living. He comforts himself by the case of Palamedes<sup>5</sup>, and ends by declaring that all time will witness to his righteousness.

The Apology of Xenophon does not claim to be an exhaustive report of the defence of Socrates. Even at the date of its composition what Socrates really said was matter

Xenophon's  
Apology

<sup>1</sup> Cp. Plat. Apol. 21.

<sup>2</sup> Cp. Plat. Apol. 24-27.

<sup>3</sup> Cp. Plat. Apol. 33 D—34 C.

<sup>4</sup> Cp. 39 B.

<sup>5</sup> Cp. 41 B.

does not claim to be exhaustive. Other Apologies. for critical investigation. The author of it tells us that others had written on the same subject, and as all agreed about the high tone (*μεγαληγορία*) adopted by Socrates, he presumes that this was characteristic of the real defence. Among these 'others' Plato may be included, as Xenophon and he seem to have entered into a tacit agreement to ignore one another<sup>1</sup>.

The story is well known how the great orator Lysias presented Socrates with a speech admirably adapted to conciliate the favour of his judges, which was admired by Socrates, but declined with thanks on the ground that it would be as inappropriate to him as fine shoes or cloaks<sup>2</sup>. On the other hand the sophist and rhetorician Polycrates, after the death of Socrates, composed an accusation against him, which was mistaken subsequently for the real speech delivered at the trial<sup>3</sup>.

Even after the generation which witnessed the trial of Socrates had passed away, echoes of the event still rang on the air, and men exercised their wits in composing his apology. Theodectes, the friend of Aristotle, and a famous orator and dramatic writer of his day, composed an apology of Socrates<sup>4</sup>; as also did Demetrius Phalereus, the accomplished disciple of Theophrastus<sup>5</sup>.

Date of the Apology indeterminate. To return now to Plato's Apology—the date of its composition is a question which we have no means of determining. As to its affinities with other works of Plato, it presents

Its affinities with other Platonic works. a superficial resemblance to the Menexenus and a real resemblance to the Gorgias.

In the Menexenus, as in the Apology, Plato has given a specimen of what he might have done in the way of

<sup>1</sup> The name of Plato is only once mentioned by Xenophon, namely in Mem. iii. 6, § 1; that of Xenophon by Plato never. This silence was ascribed by the ancients to jealousy. See on this subject Athen. xi. 504 e—505 b, Diog. Laert. i. § 34.

<sup>2</sup> Cic. de Oratore, i. 54; Val. Max. vi. 4, Extern. 2; Quint. ii. 15, § 30; xi. 1, § 11; Diog. Laert. ii. § 40.

<sup>3</sup> Quint. ii. 17, § 4; iii. 1, § 11, Diog. Laert. ii. § 38.

<sup>4</sup> Arist. Rhet. ii. 23, § 13.

<sup>5</sup> Diog. Laert. ix. §§ 37, 57.

rhetoric, had he cared to desert his favourite dialectic. The Apology reflects, while it exalts, the pleadings of the law-courts; the Menexenus in like manner imitates the funeral orations which formed an important feature in public life at Athens. But in the Menexenus we have a speech within a dialogue; while in the Apology we have a dialogue within a speech.

The Apology compared with the Menexenus.

In the Gorgias we have the same sharp contrast drawn between the world's way and the way of philosophy. The Gorgias contains the prophecy of which the Apology is the fulfilment. In that dialogue Callicles, the man of the world, warns Socrates with contemptuous good-nature, that if he persists in continuing into mature age the study of philosophy, which is becoming enough in youth, he will unfit himself for converse with mankind, and, owing to his neglect of the rhetoric of the law-courts, will lay himself at the mercy of the meanest accuser who may choose to bring against him a capital charge<sup>1</sup>. Socrates admits that this may very possibly be the case, but contends that it is quite a secondary consideration, the first requisite for man's true welfare being to avoid committing injustice, the second only to escape suffering it. He contends that, in pursuing his appointed calling of philosophy, he is the only real politician of his time, since his words are not meant to give men pleasure, but to do them good. As this object necessarily involves his saying a great many disagreeable things, he is no more likely to fare well in a law-court than a doctor would be likely to come off triumphant, if tried before a jury of children, at the instance of the pastry-cook.

The Apology compared with the Gorgias.

If it be permissible to add one more suggestion to the many conflicting views that have been held as to the main object of the Gorgias, we might say that in the following words, more than in any other, we have an embodiment of Plato's motive in composing that dialogue—*εἰ δὲ κολακικῆς ῥητορικῆς ἐνδεία τελευτῶν ἐγώ γε, εὖ οἶδα ὅτι ῥαδίως ἴδοις αὖ με φέροντα τὸν θάνατον*<sup>2</sup>.

Motive of the Gorgias.

<sup>1</sup> Gorg. 486 A, B.

<sup>2</sup> Gorg. 522 D, E.

The Gorgias is an earnest defence of that uncompromising spirit which rendered it impossible for Socrates to conciliate his judges at the expense of truth, which made him prefer 'to die as Socrates than to live as Lysias,' which prompted him to forego the remainder of his life rather than sully the past, and, at the cost of a few short years of decaying faculties, to purchase a life which has triumphed over time.

# SCHEME OF THE SPEECH.

	PAGE
I. THE DEFENCE PROPER, 17 A-35 D	
1. The Exordium, 17 A-18 A . . . . .	31
2. The Statement, 18 A-19 A . . . . .	32
3. The Refutation, 19 A-28 A . . . . .	34
<i>a</i> Defence against vague popular prejudice, 19 A-24 B	34
<i>b</i> . Defence against the specific indictment, 24 B-28 A	41
4. The Digression—A defence by Socrates of his life generally, 28 A-34 B . . . . .	47
5. The Peroration, 34 B-35 D . . . . .	57
II. THE COUNTER-ASSESSMENT, 35 E-38 C . . . . .	59
III. THE LAST WORDS, 38 C-42 A.	
<i>a</i> . Address to the condemning jurors, 38 C-39 E . . . . .	63
<i>b</i> . Address to the acquitting jurors, 39 E-42 A . . . . .	65

I. THE DEFENCE PROPER.

1. The Exordium, 17 A-18 A.

*Do not be misled by the assertion of my accusers that I am skilled in speech. On the contrary I must ask you to pardon the manner of my defence, which is due to inexperience.*

“Ο τι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεποίθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα· ἐγὼ δ’ οὖν καὶ αὐτὸς ὑπ’ αὐτῶν ὀλίγου ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην· οὕτω πιθανῶς ἔλεγον. καὶ τοι ἀληθές γε, ὥς ἔπος εἰπεῖν, οὐδὲν εἰρήκασι. μά-  
λιστα δὲ αὐτῶν ἐν ἐθαύμασα τῶν πολλῶν ὧν ἐψεύσαντο, τοῦτο ἐν ᾧ ἔλεγον ὡς χρή ὑμᾶς εὐλαβεῖσθαι, μὴ ὑπ’  
B ἐμοῦ ἐξαπατηθῆτε, ὥς δεινοῦ ὄντος λέγειν. τὸ γὰρ μὴ αἰσχυρῆσθαι, ὅτι αὐτίκα ὑπ’ ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργῳ, ἐπειδὰν μὴδ’ ὀπωστιοῦν φαίνωμαι δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι ἔδοξεν αὐτῶν ἀναισχυντότατον εἶναι, εἰ μὴ ἄρα δεινὸν καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν τάληθῇ λέγοντα· εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοίην ἂν ἔγωγε οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ. οὗτοι μὲν οὖν, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, ἥ τι ἢ οὐδὲν ἀληθὲς εἰρήκασιν· ὑμεῖς δ’ ἐμοῦ ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. οὐ μέντοι μὰ Δί’, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, ῥήμασί τε  
C καὶ ὀνόμασιν, οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ’ ἀκούσεσθε εἰκῇ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασι· πιστεύω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω, καὶ μηδεὶς ὑμῶν προσδοκησάτω ἄλλως· οὐδὲ γὰρ ἂν δήπου πρέποι, ὦ ἄνδρες, τῇδε τῇ ἡλικίᾳ ὥσπερ

μειρακίῳ πλάττουντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. καὶ μέντοι καὶ πάνυ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο ὑμῶν δέομαι καὶ παρίεμαι· ἂν διὰ τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ μου ἀπολογουμένων, δι' ὧν περ εἴωθα λέγειν καὶ ἐν ἀγορᾷ ἐπὶ τῶν τραπεζῶν, ἵνα ὑμῶν πολλοὶ ἀκηκόασι, καὶ ἄλλοθι, μήτε **D** θαυμάζειν μήτε θορυβεῖν τούτου ἕνεκα. ἔχει γὰρ οὕτωςί. νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα, ἔτη γεγυνώς ἐβδομήκοιτα· ἀτεχνῶς οὖν ξένως ἔχω τῆς ἐνθάδε λέξεως. ὥσπερ οὖν ἄν, εἰ τῷ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὦν, ξυνεγινώσκετε δήπου ἄν μοι, εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῷ τρόπῳ ἔλεγον, ἐν οἷσπερ ἐτεθράμμην, καὶ δὴ καὶ νῦν **18** τοῦτο ὑμῶν δέομαι δίκαιον, ὥς γ' ἐμοὶ δοκῶ, τὸν μὲν τρόπον τῆς λέξεως ἔαν· ἴσως μὲν γὰρ χείρων, ἴσως δὲ βελτίων ἂν εἴη· αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή· δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετή, ῥήτορος δὲ τἀληθῆ λέγειν.

## 2. The Statement, 18 A-19 A.

*There are two classes of accusers, those who have maligned me all my life, and those who now indict me. Both must be answered, and the time is short: but let the law be obeyed.*

Πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός εἰμι ἀπολογήσασθαι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς τὰ πρῶτά μου [ψευδῆ] κατηγορημένα καὶ τοὺς πρώτους κατηγορούς, ἔπειτα δὲ πρὸς τὰ ὕστερα καὶ τοὺς ὑστέρους. ἐμοῦ γὰρ πολλοὶ κατήγοροι γεγόνασιν **B** πρὸς ὑμᾶς καὶ πάσαις πολλὰ ἤδη ἔτη καὶ οὐδὲν ἀληθὲς λέγοντες, οὓς ἐγὼ μᾶλλον φοβοῦμαι ἢ τοὺς ἀμφὶ Ἀνυτον, καί περ ὄντας καὶ τούτους δεινούς· ἀλλ' ἐκείνοι δεινότεροι, ὦ ἄνδρες, οἳ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς ἐκ παίδων παραλαμβάνοντες ἔπειθύν τε καὶ κατηγοροῦν ἐμοῦ μᾶλλον οὐδὲν

ἀληθές, ὥς ἔστι τις Σωκράτης, σοφὸς ἀνὴρ, τὰ τε με-  
 τέωρα φροντιστὴς καὶ τὰ ὑπὸ γῆς ἅπαντα ἀνεζητηκὼς καὶ  
 C τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιῶν. οὗτοι, ὧ ἄνδρες Ἀθη-  
 ναῖοι, οἱ ταύτην τὴν φήμην κατασκεδάσαντες, οἱ δεινοὶ  
 εἰσὶ μου κατήγοροι· οἱ γὰρ ἀκούοντες ἡγοῦνται τοὺς ταῦτα  
 ζητοῦντας οὐδὲ θεοὺς νομίζειν. ἔπειτά εἰσιν οὗτοι οἱ κα-  
 τήγοροι πολλοὶ καὶ πολὺν χρόνον ἤδη κατηγορηκότες, ἔτι  
 δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ λέγοντες πρὸς ὑμᾶς, ἐν ᾗ ἂν  
 μάλιστα ἐπιστεύσατε, παῖδες ὄντες, ἔνιοι δ' ὑμῶν καὶ  
 μειράκια, ἀτεχνῶς ἐρήμην κατηγοροῦντες ἀπολογουμένου  
 οὐδενός. ὁ δὲ πάντων ἀλογώτατον, ὅτι οὐδὲ τὰ ὀνόματα  
 D οἷόν τε αὐτῶν εἰδέναι καὶ εἰπεῖν, πλὴν εἴ τις κωμωδιο-  
 ποιὸς τυγχάνει ὧν ὅσοι δὲ φθόνῳ καὶ διαβολῇ χρώμενοι  
 ὑμᾶς ἀνέπειθον, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ πεπεισμένοι ἄλλους πεί-  
 θοντες, οὗτοι πάντες ἀπορώτατοί εἰσιν· οὐδὲ γὰρ ἀναβι-  
 βάσασθαι οἷόν τ' ἐστὶν αὐτῶν ἐνταυθοῖ οὐδ' ἐλέγχει οὐδένα,  
 ἀλλ' ἀνάγκη ἀτεχνῶς ὥσπερ σκιαμαχεῖν ἀπολογούμενόν τε  
 καὶ ἐλέγχοντα μηδενὸς ἀποκρινομένου. ἀξιώσατε οὖν καὶ  
 ὑμεῖς, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, διττοὺς μου τοὺς κατηγοροὺς γε-  
 γονέναι, ἑτέρους μὲν τοὺς ἄρτι κατηγορήσαντας, ἑτέρους  
 E δὲ τοὺς πάλαι, οὓς ἐγὼ λέγω. καὶ οἰήθητε δεῖν πρὸς ἐκείνους  
 πρῶτόν με ἀπολογήσασθαι· καὶ γὰρ ὑμεῖς ἐκείνων πρότε-  
 ρον ἠκούσατε κατηγορούντων, καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τῶνδε  
 τῶν ὕστερον. εἶεν· ἀπολογητέον δὴ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 19 καὶ ἐπιχειρητέον ὑμῶν ἐξελέσθαι τὴν διαβολήν, ἣν ὑμεῖς  
 ἐν πολλῷ χρόνῳ ἔσχετε, ταύτῃ ἐν οὕτως ὀλίγῳ χρόνῳ.  
 βουλοίμην μὲν οὖν ἂν τοῦτο οὕτω γενέσθαι, εἴ τι ἄμεινον  
 καὶ ὑμῖν καὶ ἐμοί, καὶ πλεον τί με ποιῆσαι ἀπολογούμενον·  
 οἶμαι δὲ αὐτὸ χαλεπὸν εἶναι, καὶ οὐ πάνυ με λανθάνει  
 οἷόν ἐστιν. ὅμως δὲ τοῦτο μὲν ἴτω ὅπῃ τῷ θεῷ φίλοι, τῷ  
 δὲ νόμῳ πειστέον καὶ ἀπολογητέον.

## 3. The Refutation, 19 A-28 A.

## (a) Defence against vague popular prejudice.

*I am no scientific atheist. nor do I educate men for money. Happy be who for the sum of £20 or so can impart the science of living well!*

The charge brought by popular prejudice formulated.

Refutation of it.

Ἀναλάβωμεν οὖν ἐξ ἀρχῆς, τίς ἡ κατηγορία ἐστίν, ἐξ ἧς ἡ ἐμὴ διαβολὴ γέγονεν, ἥ δὴ καὶ πιστεύων Μέλητος με ἐγράψατο τὴν γραφὴν ταύτην. εἶεν τί δὴ λέγοντες διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες; ὥσπερ οὖν κατηγορῶν τὴν ἀντωμοσίαν δεῖ ἀναγνῶναι αὐτῶν Σωκράτης ἀδικεῖ καὶ περιεργάζεται ζητῶν τὰ τε ὑπὸ γῆς καὶ οὐράνια, καὶ τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιῶν, καὶ ἄλλους ταῦτα ταῦτα διδάσκων. τοιαύτη τίς ἐστὶ ταῦτα γὰρ ἐωρᾶτε καὶ αὐτοὶ ἐν τῇ Ἀριστοφάνους κωμῳδίᾳ, Σωκράτη τινα ἐκεῖ περιφερόμενον, φάσκοντά τε ἡεροβατεῖν καὶ ἄλλην πολλὴν φλυαρίαν φλυαρῶντα, ὦν ἐγὼ οὐδὲν οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν πέρι ἐπαίω. καὶ οὐχ ὥς ἀτιμάζων λέγω τὴν τοιαύτην ἐπιστήμην, εἴ τις περὶ τῶν τοιούτων σοφός ἐστι· μή πως ἐγὼ ὑπὸ Μελήτου τοσαύτας δίκας φύγοιμι· ἀλλὰ γὰρ ἐμοὶ τούτων, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐδὲν μέτεστι. μάρτυρας δ' αὐτοὺς ὑμῶν τοὺς πολλοὺς παρέχομαι, καὶ ἀξιῶ ὑμᾶς ἀλλήλους διδάσκειν τε καὶ φράζειν, ὅσοι ἐμοῦ πώποτε ἀκηκόατε διαλεγομένον· πολλοὶ δὲ ὑμῶν οἱ τοιοῦτοί εἰσι· φράζετε οὖν ἀλλήλοις, εἰ πώποτε ἢ σμικρὸν ἢ μέγα ἤκουσέ τις ὑμῶν ἐμοῦ περὶ τῶν τοιούτων διαλεγομένον· καὶ ἐκ τούτου γνώσεσθε ὅτι τοιαῦτ' ἐστὶ καὶ τᾶλλα περὶ ἐμοῦ ἃ οἱ πολλοὶ λέγουσιν.

Ἄλλὰ γὰρ οὔτε τούτων οὐδέν ἐστιν, οὐδέ γ' εἴ τινος ἀκηκόατε ὥς ἐγὼ παιδεύειν ἐπιχειρῶ ἀνθρώπους καὶ χρήματα πράττομαι, οὐδὲ τοῦτο ἀληθές. ἐπεὶ καὶ τοῦτο ἔγε μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι, εἴ τις οἷός τ' εἴη παιδεύειν

The Sophists.

ἀνθρώπους ὥσπερ Γοργίας τε ὁ Λεοντίωνος καὶ Πρόδικος ὁ  
 Κεῖος καὶ Ἴππίας ὁ Ἡλείος. τούτων γὰρ ἕκαστος, ὦ ἄν-  
 δρες, [οἷός τ' ἐστὶν] ἰὼν εἰς ἐκάστην τῶν πόλεων τοὺς  
 ἰεούς, οἷς ἔξεστι τῶν ἑαυτῶν πολιτῶν προῖκα ξυνεῖναι ᾧ  
 ἂν βούλωνται, τούτους πείθουσι τὰς ἐκείνων ξυνουσίας  
 20 ἀπολιπόντας σφίσι ξυνεῖναι χρήματα διδόντας καὶ χάρι-  
 προσειδέναι. ἐπεὶ καὶ ἄλλος ἀνὴρ ἐστὶ Πάριος ἐνθάδε  
 σοφός, ὃν ἐγὼ ἡσθόμην ἐπιδημοῦντα· ἔτυχον γὰρ προσ-  
 ελθὼν ἀνδρὶ ὃς τετέλεκε χρήματα σοφισταῖς πλείω ἢ  
 ξύμπαντες οἱ ἄλλοι, Καλλία τῷ Ἴππονίκῳ· τοῦτον οὖν  
 ἀνηρόμην — ἐστὸν γὰρ αὐτῷ δύο νιέε — ὦ Καλλία, ἦν δ'  
 ἐγώ, εἰ μὲν σου τῷ νιέε πῶλῳ ἢ μόσχῳ ἐγενέσθην, εἴχο-  
 μεν ἂν αὐτοῖν ἐπιστάτην λαβεῖν καὶ μισθώσασθαι, ὃς  
 ἐμελλεν αὐτῷ καλῶ τε καγαθῶ ποιήσῃν τὴν προσήκουσαν  
 B ἀρετὴν· ἦν δ' ἂν οὗτος ἢ τῶν ἵππικῶν τις ἢ τῶν γεωργι-  
 κῶν· νῦν δ' ἐπειδὴ ἀνθρώπῳ ἐστὸν, τίνα αὐτοῖν ἐν νῷ  
 ἔχεις ἐπιστάτην λαβεῖν; τίς τῆς τοιαύτης ἀρετῆς, τῆς  
 ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς, ἐπιστήμων ἐστίν; οἶμαι γὰρ  
 σε ἐσκέφθαι διὰ τὴν τῶν νιέων κτῆσιν. ἐστὶ τις, ἔφη ἐγώ,  
 ἢ οὐ; Πάνυ γε, ἦ δ' ὅς. Τίς, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ποδαπός, καὶ  
 πόσου διδάσκει; Εὐηνός, ἔφη, ὦ Σώκρατες, Πάριος, πέντε  
 μῶν· καὶ ἐγὼ τὸν Εὐηνὸν ἐμακάρισα, εἰ ὡς ἀληθῶς ἔχει  
 C ταύτην τὴν τέχνην καὶ οὕτως ἐμμελῶς διδάσκει. ἐγὼ  
 οὖν καὶ αὐτὸς ἐκαλλυνόμεν τε καὶ ἡβρυνόμεν ἂν, εἰ ἡπισ-  
 τάμην ταῦτα· ἀλλ' οὐ γὰρ ἐπίσταμαι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι.

*'Then how have you got your extraordinary reputation, Socrates?'*

*If I am reported wise, it is owing to the response which  
 Apollo gave to Chaerephon.*

Ἵπολάβοι ἂν οὖν τις ὑμῶν ἴσως· ἀλλ', ὦ Σώ- Socrates  
 κρατες, τὸ σὸν τί ἐστὶ πρᾶγμα; πόθεν αἱ διαβολαὶ σοι explains  
 how he

came by  
his ill repu-  
tation,  
20 C-24 B.

αὐται γεγόνασιν; οὐ γὰρ δήπου σοῦ γε οὐδὲν τῶν ἄλλων  
περιττότερον πραγματευομένου ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε  
καὶ λόγος γέγονεν [εἰ μή τι ἔπραττες ἀλλοῖον ἢ οἱ πολλοί].  
λέγε οὖν ἡμῖν, τί ἐστιν, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχε-  
διάζωμεν. ταυτί μοι δοκεῖ δίκαια λέγειν ὁ λέγων, καγὼ D  
ὕμῖν πειράσομαι ἀποδείξαι, τί ποτ' ἔστι τοῦτο ὃ ἐμοὶ  
πεποίηκε τό τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. ἀκούετε δὴ.  
καὶ ἴσως μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν, εὖ μέντοι ἴστε,  
πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐρῶ. ἐγὼ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθη-  
ναῖοι, δι' οὐδὲν ἄλλ' ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα  
ἔσχηκα. ποῖαν δὴ σοφίαν ταύτην; ἥπερ ἔστιν ἴσως ἀνθρω-  
πίνη σοφία. τῷ ὄντι γὰρ κινδυνεύω ταύτην εἶναι σοφός·  
οὔτοι δὲ τάχ' ἄν, οὓς ἄρτι ἔλεγον, μείζω τινὰ ἢ κατ'  
ἄνθρωπον σοφίαν σοφοὶ εἶεν, ἢ οὐκ ἔχω τί λέγω· οὐ γὰρ E  
δὴ ἔγωγε αὐτὴν ἐπίσταμαι, ἀλλ' ὅστις φησὶ ψεύδεται τε  
καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει. καὶ μοι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
μὴ θορυβήσητε, μηδ' ἐὰν δόξω τι ὑμῖν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ  
ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον, ὃν ἂν λέγω, ἀλλ' εἰς ἀξιοχρεῶν ὑμῖν  
τὸν λέγοντα ἀνοίσω. τῆς γὰρ ἐμῆς, εἰ δὴ τίς ἐστι σοφία  
καὶ οἷα, μάρτυρα ὑμῖν παρέξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς.  
Χαιρεφῶντα γὰρ ἴστε πού. οὗτος ἐμός τε ἐταῖρος ἦν ἐκ νέου, 21  
καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει ἐταῖρός τε καὶ ξυνέφυγε τὴν φυγὴν  
ταύτην καὶ μεθ' ὑμῶν κατήλθε. καὶ ἴστε δὴ οἷος ἦν  
Χαιρεφῶν, ὡς σφοδρὸς ἐφ' ὃ τι ὀρμήσειε. καὶ δὴ ποτε καὶ  
εἰς Δελφούς ἐλθὼν ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι· καί,  
ὅπερ λέγω, μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες· ἤρετο γὰρ δὴ, εἴ τις  
ἐμοῦ εἴη σοφώτερος. ἀνέειλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώ-  
τερον εἶναι. καὶ τούτων πέρι ὁ ἀδελφὸς ὑμῖν αὐτοῦ  
οὔτοσὶ μαρτυρήσει, ἐπειδὴ ἐκεῖνος τετελεύτηκεν.

Declaration  
of the  
Pythian  
oracle with  
regard to  
Socrates.

*When I heard the oracle from Delphi, I proceeded to test its truth by comparing myself with others. First I tried the politicians, and found that they were not aware of their own ignorance, whereas I knew mine.*

- B** Σκέψασθε δὲ ὦν ἕνεκα ταῦτα λέγω· μέλλω γὰρ ὑμᾶς Socrates  
 διδάξειν, ὅθεν μοι ἡ διαβολὴ γέγονε. ταῦτα γὰρ ἐγὼ tests its  
 ἀκούσας ἐνεθυμούμην οὕτως· τί ποτε λέγει ὁ θεός, καὶ τί truth by a  
 ποτε αἰνίττεται; ἐγὼ γὰρ δὴ οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν comparison  
 ξύνοيدا ἐμαυτῷ σοφὸς ὦν· τί οὖν ποτὲ λέγει φάσκων ἐμὲ of himself  
 σοφώτατον εἶναι; οὐ γὰρ δήπου ψεύδεταί γε· οὐ γὰρ with others.  
 θέμις αὐτῷ. καὶ πολλὸν μὲν χρόνον ἡπόρουν, τί ποτε λέγει,  
 ἔπειτα μόγισ πάνν ἐπὶ ζήτησιν αὐτοῦ τοιαύτην τιwὰ ἐτρα-  
 πόμην. ἦλθον ἐπὶ τινα τῶν δοκούντων σοφῶν εἶναι, ὥς
- C** ἐνταῦθα, εἴ πέρ που, ἐλέγξων τὸ μαντεῖον καὶ ἀποφανῶν The politi-  
 τῷ χρησμῷ ὅτι οὕτως ἐμοῦ σοφώτερός ἐστι, σὺ δ' ἐμέ cians  
 ἔφησθα. διασκοπῶν οὖν τοῦτον—ὄνόματι γὰρ οὐδὲν δέομαι  
 λέγειν, ἣν δέ τις τῶν πολιτικῶν, πρὸς ὃν ἐγὼ σκοπῶν  
 τοιοῦτόν τι ἔπαθον, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι—καὶ διαλεγόμενος  
 αὐτῷ, ἔδοξέ μοι οὗτος ὁ ἀνὴρ δοκεῖν μὲν εἶναι σοφὸς  
 ἄλλοις τε πολλοῖς ἀνθρώποις καὶ μάλιστα ἑαυτῷ, εἶναι δ'  
 οὐ· κἄπειτα ἐπειρώμην αὐτῷ δεικνύναι, ὅτι οἶοιτο μὲν
- D** εἶναι σοφός, εἶη δ' οὐ. ἐντεῦθεν οὖν τούτῳ τε ἀπηχθόμην  
 καὶ πολλοῖς τῶν παρόντων, πρὸς ἐμαυτὸν δ' οὖν ἀπιὼν  
 ἐλογιζόμην ὅτι τούτου μὲν τοῦ ἀνθρώπου ἐγὼ σοφώτερός  
 εἰμι· κινδυνεύει μὲν γὰρ ἡμῶν οὐδέτερος οὐδὲν καλὸν  
 κάγαθὸν εἰδέναι, ἀλλ' οὗτος μὲν οἶεταί τι εἰδέναι οὐκ  
 εἰδώς, ἐγὼ δέ, ὥσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ οἶομαι· ἔοικα  
 γοῦν τούτου γε σμικρῷ τιwι αὐτῷ τούτῳ σοφώτερος εἶναι,  
 ὅτι ἂ μὴ οἶδα οὐδὲ οἶομαι εἰδέναι. ἐντεῦθεν ἐπ' ἄλλον ἦα  
 τῶν ἐκείνου δοκούντων σοφωτέρων εἶναι, καὶ μοι ταῦτα

ταῦτα ἔδοξε· καὶ ἐνταῦθα κακείνῳ καὶ ἄλλοις πολλοῖς Ε  
ἀπηχθόμην·

*Next I examined the poets, and found that they could give no intelligible account of their own productions.*

Μετὰ ταῦτ' οὖν ἤδη ἐφεξῆς ἦα, αἰσθανόμενος μὲν καὶ λυπούμενος καὶ δεδιὼς ὅτι ἀπηχθανόμην, ὅμως δὲ ἀναγκαῖον ἔδοκει εἶναι τὸ τοῦ θεοῦ περὶ πλείστου ποι-  
εῖσθαι· ἰτέον οὖν σκοποῦντι τὸν χρησμόν, τί λέγει, ἐπὶ ἅπαντας τοὺς τι δοκοῦντας εἰδέναι. καὶ νῆ τὸν κύνα, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι· δεῖ γὰρ πρὸς ὑμᾶς τάληθῇ λέγειν· ἡ 22  
μὴν ἐγὼ ἔπαθόν τι τοιοῦτον· οἱ μὲν μάλιστα εὐδοκιμοῦντες ἔδοξάν μοι ὀλίγου δεῖν τοῦ πλείστου ἐνδεεῖς εἶναι ζητοῦντι κατὰ τὸν θεόν, ἄλλοι δὲ δοκοῦντες φανυλότεροι ἐπιεικέσ-  
τεροι εἶναι ἄνδρες πρὸς τὸ φρονίμως ἔχειν. δεῖ δὴ ὑμῖν τὴν ἐμὴν πλάνην ἐπιδείξαι ὥσπερ πόνοους τινὰς ποιοῦντος, ἵνα μοι καὶ ἀνέλεγκτος ἡ μαντεία γένοιτο. μετὰ γὰρ τοὺς  
The poets. πολιτικούς ἦα ἐπὶ τοὺς ποιητὰς τοὺς τε τῶν τραγῳδιῶν καὶ τοὺς τῶν διθυράμβων καὶ τοὺς ἄλλους, ὡς ἐνταῦθα ἐπ' Β  
αὐτοφώρῳ καταληψόμενος ἐμαυτὸν ἀμαθέστερον ἐκείνων ὄντα. ἀναλαμβάνων οὖν αὐτῶν τὰ ποιήματα, ἃ μοι ἔδοκει μάλιστα πεπραγματεῦσθαι αὐτοῖς, διηρώτων ἂν αὐτοὺς τί λέγοιεν, ἢ ἅμα τι καὶ μανθάνοιμι παρ' αὐτῶν. αἰσχύνομαι οὖν ὑμῖν εἰπεῖν, ὦ ἄνδρες, τάληθῇ· ὅμως δὲ ῥητέον. ὡς ἔπος γὰρ εἰπεῖν ὀλίγου αὐτῶν ἅπαντες οἱ παρόντες ἂν βέλτιον ἔλεγον περὶ ὧν αὐτοὶ ἐπεποιήκεσαν. ἔγνω οὖν καὶ περὶ τῶν ποιητῶν ἐν ὀλίγῳ τοῦτο, ὅτι οὐ σοφία ποιοῖεν ἀ ποιοῖεν, ἀλλὰ φύσει τινὲ καὶ ἐνθουσιάζοντες, C  
ὥσπερ οἱ θεομάντεις καὶ οἱ χρησμοφδοί· καὶ γὰρ οὗτοι λέγουσι μὲν πολλὰ καὶ καλά, ἴσασι δὲ οὐδὲν ὧν λέγουσι. τοιοῦτόν τί μοι ἐφάνησαν πάθος καὶ οἱ ποιηταὶ πεπονθότες·

καὶ ἅμα ἡσθόμην αὐτῶν διὰ τὴν ποίησιν οἰόμενων καὶ  
τᾶλλα σοφωτάτων εἶναι ἀνθρώπων, ἃ οὐκ ἦσαν. ἀπῆα οὖν  
καὶ ἐντεῦθεν τῷ αὐτῷ οἰόμενος περιγεγονέναι, ὥπερ καὶ  
τῶν πολιτικῶν.

*Lastly I went to the artisans. They undoubtedly possessed great technical skill, but this only served to inspire a conceit of their own knowledge on subjects of the deepest importance.*

Τελευτῶν οὖν ἐπὶ τοὺς χειροτέχνους ἦα· ἐμαυτῷ γὰρ <sup>The</sup> <sup>artisans.</sup>  
D ξυνῆδεν οὐδὲν ἐπισταμένῳ, ὥς ἔπος εἰπεῖν, τούτους δέ  
γ' ἦδεν ὅτι εὐρήσοιμι πολλὰ καὶ καλὰ ἐπισταμένους.  
καὶ τούτου μὲν οὐκ ἐψεύσθην, ἀλλ' ἠπίσταντο ἃ ἐγὼ οὐκ  
ἠπιστάμην καὶ μου ταύτῃ σοφώτεροι ἦσαν. ἀλλ', ὦ ἄνδρες  
'Αθηναῖοι, ταυτόν μοι ἔδοξαν ἔχειν ἀμάρτημα, ὅπερ καὶ οἱ  
ποιηταί, καὶ οἱ ἀγαθοὶ δημιουργοί· διὰ τὸ τὴν τέχνην  
καλῶς ἐξεργάζεσθαι ἕκαστος ἡξίου καὶ τᾶλλα τὰ μέγιστα  
σοφώτατος εἶναι, καὶ αὐτῶν αὕτη ἡ πλημμέλεια ἐκείνην  
E τὴν σοφίαν ἀπέκρυπτεν· ὥστ' ἐμὲ ἐμαυτὸν ἀνερῶτᾶν ὑπὲρ  
τοῦ χρησιμοῦ, πότερα δεξαίμην ἂν οὕτως ὥσπερ ἔχω ἔχειν,  
μήτε τι σοφὸς ὢν τὴν ἐκείνων σοφίαν μήτε ἀμαθὴς τὴν ἀμα-  
θίαν, ἢ ἀμφότερα ἃ ἐκείνοι ἔχουσιν ἔχειν. ἀπεκρινάμην οὖν  
ἐμαυτῷ καὶ τῷ χρησμῷ, ὅτι μοι λυσitteλοῖ ὥσπερ ἔχω ἔχειν.

*These inquiries have led to many enmities, and plunged me in poverty, as I have had no time to attend to my private affairs.*

Ἐκ ταυτησὶ δὴ τῆς ἐξετάσεως, ὦ ἄνδρες 'Αθηναῖοι, <sup>Conse-</sup>  
23 πολλὰ μὲν ἀπέχθεται μοι γεγονόσιν καὶ οἶαι χαλεπώταται <sup>quences of</sup>  
καὶ βαρύταται, ὥστε πολλὰς διαβολὰς ἀπ' αὐτῶν γεγόνε- <sup>these</sup>  
ναι, ὄνομα δὲ τοῦτο λέγεσθαι, σοφὸς εἶναι. οἴονται γάρ με <sup>inquiries.</sup>  
ἐκάστοτε οἱ παρόντες ταῦτα αὐτὸν εἶναι σοφόν, ἃ ἂν  
ἄλλον ἐξελέγξω· τὸ δὲ κινδυνεύει, ὦ ἄνδρες, τῷ ὄντι ὃ

θεὸς σοφὸς εἶναι, καὶ ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν, ὅτι ἡ ἀνθρωπίνη σοφία ὀλίγου τινὸς ἀξία ἐστὶ καὶ οὐδενός· καὶ φαίνεται τοῦτ' οὐ λέγειν τὸν Σωκράτη, προσκεκληρησθαι δὲ τῷ ἐμῷ ὀνόματι, ἐμὲ παράδειγμα ποιούμενος, ὥσπερ ἂν εἰ εἴποι ὅτι οὗτος ὑμῶν, ὃ ἄνθρωποι, σοφώτατός ἐστιν, **B** ὅστις ὥσπερ Σωκράτης ἔγνωκεν ὅτι οὐδενὸς ἀξίός ἐστι τῇ ἀληθείᾳ πρὸς σοφίαν. ταῦτ' οὖν ἐγὼ μὲν ἔτι καὶ νῦν περιῶν ζητῶ καὶ ἐρευνῶ κατὰ τὸν θεόν, καὶ τῶν ἀστῶν καὶ τῶν ξένων ἂν τινα οἶμαι σοφὸν εἶναι· καὶ ἐπειδὴν μοι μὴ δοκῇ, τῷ θεῷ βοηθῶν ἐνδείκνυμαι ὅτι οὐκ ἔστι σοφός. καὶ ὑπὸ ταύτης τῆς ἀσχολίας οὔτε τι τῶν τῆς πόλεως πρᾶξαι μοι σχολὴ γέγονεν ἀξιον λόγου οὔτε τῶν οἰκείων, ἀλλ' ἐν πενίᾳ μυρία εἰμι διὰ τὴν τοῦ θεοῦ λατρείαν.

*Moreover the young men took delight in hearing my cross-examination of those who pretended to knowledge, and began to imitate me themselves. Hence their victims in a blind rage levelled at me the charges which are brought against all philosophers. These are the real grounds for the present prosecution.*

Exasperation caused by the young men imitating Socrates.

Πρὸς δὲ τούτοις οἱ νέοι μοι ἐπακολουθοῦντες, οἷς **C** μάλιστα σχολή ἐστιν, οἱ τῶν πλουσιωτάτων, αὐτόματοι χαίρουσιν ἀκούοντες ἐξεταζομένων τῶν ἀνθρώπων, καὶ αὐτοὶ πολλάκις ἐμὲ μιμοῦνται, εἴτ' ἐπιχειροῦσιν ἄλλους ἐξετάζειν· κάπναι, οἶμαι, εὐρίσκουσι πολλὴν ἀφθονίαν οἰομένων μὲν εἰδέναι τι ἀνθρώπων, εἰδόντων δὲ ὀλίγα ἢ οὐδέν. ἐντεῦθεν οὖν οἱ ὑπ' αὐτῶν ἐξεταζόμενοι ἐμοὶ ὀργίζονται, ἀλλ' οὐχ αὐτοῖς, καὶ λέγουσιν ὡς Σωκράτης τίς ἐστὶ μιᾶς ἀρετῆς καὶ διαφθείρει τοὺς νέους· καὶ ἐπει- **D** δὴν τις αὐτοὺς ἐρωτᾷ, ὅ τι ποιῶν καὶ ὅ τι διδάσκων, ἔχουσι μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, ἀλλ' ἀγνοοῦσιν, ἵνα δὲ μὴ δοκῶσιν ἀπορεῖν, τὰ κατὰ πάντων τῶν φιλοσοφούντων πρό-

- χείρα ταῦτα λέγουσιν, ὅτι τὰ μετέωρα καὶ τὰ ὑπὸ γῆς, καὶ θεοὺς μὴ νομίζειν, καὶ τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖν. τὰ γὰρ ἀληθῆ, οἶμαι, οὐκ ἂν ἐθέλοιεν λέγειν, ὅτι κατάδηλοι γίνονται προσποιούμενοι μὲν εἰδέναι, εἰδότες δὲ οὐδέν. ἅτε οὖν, οἶμαι, φιλότιμοι ὄντες καὶ σφοδροὶ καὶ πολλοί,
- Ε καὶ ξυντεταγμένως καὶ πιθανῶς λέγοντες περὶ ἐμοῦ, ἐμπεπλήκασιν ὑμῶν τὰ ὦτα καὶ πάλαι καὶ σφοδρῶς διαβάλλουτες. ἐκ τούτων καὶ Μέλητός μοι ἐπέθετο καὶ Ἄνυτος καὶ Λύκων, Μέλητος μὲν ὑπὲρ τῶν ποιητῶν ἀχθόμενος, Ἄνυτος δὲ ὑπὲρ τῶν δημιουργῶν καὶ τῶν πολιτικῶν,
- 24 Λύκων δὲ ὑπὲρ τῶν ῥητόρων· ὥστε, ὅπερ ἀρχόμενος ἐγὼ ἔλεγον, θαυμάζοιμ' ἂν εἰ οἷός τ' εἴην ἐγὼ ὑμῶν ταύτην τὴν διαβολὴν ἐξελέσθαι ἐν οὕτως ὀλίγῳ χρόνῳ οὕτω πολλὴν γεγυῖαι. ταῦτ' ἔστιν ὑμῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τάληθῆ, καὶ ὑμᾶς οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν ἀποκρυψάμενος ἐγὼ λέγω οὐδ' ὑποστειλάμενος. καί τοι οἷδα σχεδὸν ὅτι τοῖς αὐτοῖς ἀπεχθάνομαι· ὃ καὶ τεκμήριον ὅτι ἀληθῆ λέγω
- Β καὶ ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ διαβολὴ ἡ ἐμὴ καὶ τὰ αἷτια ταῦτά ἐστι. καὶ ἕαν τε νῦν ἕαν τε αὖθις ζητήσητε ταῦτα, οὕτως εὐρήσετε.

Interests represented by the three accusers severally.

(b) Defence against the specific indictment, 24 B-28 A.

*It is now time to turn to Meletus and his indictment. He is guilty of trifling on a serious matter.*

Περὶ μὲν οὖν ὧν οἱ πρῶτοί μου κατήγοροι κατηγοροῦν αὕτη ἔστω ἱκανὴ ἀπολογία πρὸς ὑμᾶς· πρὸς δὲ Μέλητον τὸν ἀγαθόν τε καὶ φιλόπολιν, ὥς φησι, καὶ τοὺς ὑστέρους μετὰ ταῦτα πειράσομαι ἀπολογεῖσθαι. αὖθις γὰρ δῆ, ὥσπερ ἐτέρων τούτων ὄντων κατηγορῶν, λάβωμεν αὖ τὴν τούτων ἀντωμοσίαν. ἔχει δέ πως ὧδε· Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν τοὺς τε νέους διαφθείροντα καὶ θεοὺς οὐς ἡ πόλις νομίζει οὐ νομίζοντα, ἔτερα δὲ δαι-

The accusation formulated. (1) Perversion of the youth. (2) Atheism

μόνια καινά. τὸ μὲν δὴ ἔγκλημα τοιοῦτόν ἐστι· τούτου C  
 δὲ τοῦ ἐγκλήματος ἐν ἑκάστου ἐξετάσωμεν. φησὶ γὰρ  
 Its want of  
 seriousness.  
 δὴ τοὺς νέους ἀδικεῖν με διαφθείρουτα. ἐγὼ δέ γε, ὦ ἄν-  
 δρες Ἀθηναῖοι, ἀδικεῖν φημὶ Μέλητον, ὅτι σπουδῇ χα-  
 ριευτίζεται, ῥαδίως εἰς ἀγῶνας καθιστὰς ἀνθρώπους, περὶ  
 πραγμάτων προσποιούμενος σπουδάζειν καὶ κήδεσθαι, ὧν  
 οὐδὲν τούτῳ πώποτε ἐμέλησεν. ὥς δὲ τοῦτο οὕτως ἔχει,  
 πειράσομαι καὶ ὑμῖν ἐπιδείξαι.

*You profess a care for the youth, Meletus, and say that I corrupt  
 them. Who then improves them? 'The jurors, audience,  
 everyone.' Then I alone corrupt them! But that is absurd.*

Ἡ ἐρώτησις. Καὶ μοι δεῦρο, ὦ Μέλητε, εἰπέ· ἄλλο τι ἢ περὶ  
 24 C-28 A. πολλοῦ ποιεῖ, ὅπως ὡς βέλτιστοι οἱ νεώτεροι ἔσονται; D  
 (1) Charge of pervert-  
 ing the  
 youth met,  
 24 C-26 A. "Εγωγε. Ἴθι δὴ νῦν εἰπὲ τούτοις, τίς αὐτοὺς βελτίους  
 ποιεῖ; δηλὸν γὰρ ὅτι οἴσθα, μέλον γέ σοι. τὸν μὲν  
 γὰρ διαφθείρουτα ἐξευρών, ὥς φῆς, ἐμὲ εἰσάγεις του-  
 τοισὶ καὶ κατηγορεῖς· τὸν δὲ δὴ βελτίους ποιοῦντα ἴθι  
 εἰπὲ καὶ μῆνυσον αὐτοῖς, τίς ἐστιν. ὁρᾷς, ὦ Μέλητε,  
 ὅτι σιγᾷς καὶ οὐκ ἔχεις εἰπεῖν; καὶ τοι οὐκ αἰσχρόν σοι  
 δοκεῖ εἶναι καὶ ἱκανὸν τεκμήριον οὗ δὴ ἐγὼ λέγω, ὅτι  
 σοι οὐδὲν μεμέληκεν; ἀλλ' εἰπέ, ὦ 'γαθέ, τίς αὐτοὺς  
 ἀμείνους ποιεῖ; Οἱ νόμοι. Ἄλλ' οὐ τοῦτο ἐρωτῶ, ὦ E  
 βέλτιστε, ἀλλὰ τίς ἄνθρωπος, ὅστις πρῶτον καὶ αὐτὸ  
 τοῦτο οἶδε, τοὺς νόμους. Οὗτοι, ὦ Σώκρατες, οἱ δικα-  
 σταί. Πῶς λέγεις, ὦ Μέλητε; οἶδε τοὺς νέους παιδεύειν  
 οἱοί τέ εἰσι καὶ βελτίους ποιεῖν; Μάλιστα. Πότερον  
 ἅπαντες, ἢ οἱ μὲν αὐτῶν, οἱ δ' οὐ; Ἄπαντες. Εὖ γε  
 νῆ τὴν Ἥραν λέγεις, καὶ πολλὴν ἀφθονίαν τῶν ὠφε-  
 λούντων. τί δὲ δῆ; οἶδε οἱ ἀκροαταὶ βελτίους ποιοῦσιν, 25  
 ἢ οὐ; Καὶ αὐτοί. Τί δὲ οἱ βουλευταί; Καὶ οἱ βουλευ-

ταί. Ἄλλ' ἄρα, ὦ Μέλητε, μὴ οἱ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, [οἱ ἐκκλησιασταί,] διαφθείρουσι τοὺς νεωτέρους; ἢ κακείμενοι βελτίους ποιοῦσιν ἅπαντες; Κακείμενοι. Πάντες ἄρα, ὡς ἔοικεν, Ἀθηναῖοι καλοὺς καγαθοὺς ποιοῦσι πλὴν ἐμοῦ, ἐγὼ δὲ μόνος διαφθείρω. οὕτω λέγεις; Πάνυ σφόδρα ταῦτα λέγω. Πολλήν γ' ἐμοῦ κατέγνωκας δυστυχίαν. καὶ μοι ἀπόκριναι· ἢ καὶ περὶ ἵππους οὕτω σοι δοκεῖ  
**B** ἔχειν· οἱ μὲν βελτίους ποιοῦντες αὐτοὺς πάντες ἄνθρωποι εἶναι, εἰς δέ τις ὁ διαφθείρων; ἢ τοῦναντίον τούτου πᾶν εἰς μὲν τις ὁ βελτίους οἶός τ' ὦν ποιεῖν ἢ πάνυ ὀλίγοι, οἱ ἱππικοί· οἱ δὲ πολλοὶ ἑάνπερ ξυνῶσι καὶ χρώνται ἵπποις, διαφθείρουσιν; οὐχ οὕτως ἔχει, ὦ Μέλητε, καὶ περὶ ἵππων καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων ζώων; πάντως δήπου, ἑάν τε σὺ καὶ Ἄνυτος οὐ φῆτε ἑάν τε φῆτε· πολλὰ γὰρ ἂν τις εὐδαιμονία εἴη περὶ τοὺς νέους, εἰ εἰς μὲν μόνος αὐτοὺς διαφθείρει, οἱ δ' ἄλλοι ὠφελοῦσιν.  
**C** Ἄλλὰ γάρ, ὦ Μέλητε, ἱκανῶς ἐπιδείκνυσαι ὅτι οὐδεπώποτε ἐφρόντισας τῶν νέων, καὶ σαφῶς ἀποφαίνεις τὴν σπαντοῦ ἀμέλειαν, ὅτι οὐδὲν σοι μεμέληκε περὶ ὧν ἐμέ εἰσάγεις.

*Again, am I so foolish, Meletus, as to wish to live among bad fellow-citizens? No! The harm that I do must be involuntary. And why bring me to trial for an involuntary act?*

Ἔτι δὲ ἡμῖν εἰπέ, ὦ πρὸς Διός, Μέλητε, πότερον ἔστιν οἰκεῖν ἄμεινον ἐν πολίταις χρηστοῖς ἢ πονηροῖς; ὦ τᾶν, ἀπόκριναι· οὐδὲν γάρ τοι χαλεπὸν ἐρωτῶ. οὐχ οἱ μὲν πονηροὶ κακὸν τι ἐργάζονται τοὺς αἰεὶ ἐγγυτάτῳ ἑαυτῶν ὄντας, οἱ δ' ἀγαθοὶ ἀγαθόν τι; Πάνυ γε. Ἔστιν οὖν ὅστις βούλεται ὑπὸ τῶν ξυνόιτων  
**D** βλάπτεσθαι μᾶλλον ἢ ὠφελεῖσθαι; ἀπόκριναι, ὦ γαθέ-

καὶ γὰρ ὁ νόμος κελεύει ἀποκρίνεσθαι. ἔσθ' ὅστις βού-  
 λεται βλάπτεσθαι; Οὐ δῆτα. Φέρε δὴ, πότερον ἐμὲ  
 εἰσάγεις δεῦρο ὡς διαφθείροντα τοὺς νεωτέρους καὶ πο-  
 νηροτέρους ποιῶντα ἐκόντα ἢ ἄλουντα; Ἐκόντα ἔγωγε.  
 Τί δῆτα, ὦ Μέλητε; τοσοῦτον σὺ ἐμοῦ σοφώτερος εἶ  
 τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὢν, ὥστε σὺ μὲν ἔγνωκας  
 ὅτι οἱ μὲν κακοὶ κακὸν τι ἐργάζονται ἀεὶ τοὺς μάλιστα  
 πλησίον ἑαυτῶν, οἱ δὲ ἀγαθοὶ ἀγαθόν· ἐγὼ δὲ δὴ εἰς το-  
 σοῦτον ἀμαθίας ἦκω, ὥστε καὶ τοῦτ' ἀγνοῶ, ὅτι, ἐάν  
 τινα μοχθηρὸν ποιήσω τῶν ξυνόντων, κινδυνεύσω κακὸν  
 τι λαβεῖν ὑπ' αὐτοῦ, ὥστε τοῦτο τὸ τοσοῦτον κακὸν  
 ἐκὼν ποιῶ, ὡς φῆς σύ; ταῦτα ἐγὼ σοι οὐ πείθομαι, ὦ  
 Μέλητε, οἶμαι δὲ οὐδὲ ἄλλον ἀνθρώπων οὐδένα· ἀλλ' ἢ  
 ἢ οὐ διαφθείρω, ἢ εἰ διαφθείρω, ἄκων, ὥστε σύ γε κατ'  
 ἀμφοτέρα ψεύδεις. εἰ δὲ ἄκων διαφθείρω, τῶν τοιούτων  
 [καὶ ἀκουσίων] ἁμαρτημάτων οὐ δεῦρο νόμος εἰσάγειν ἐστίν,  
 ἀλλ' ἰδίᾳ λαβόντα διδάσκειν καὶ νοθετεῖν· δῆλον γὰρ  
 ὅτι, ἐὰν μάθω, παύσομαι ὃ γε ἄκων ποιῶ. σὺ δὲ ξυγγεν-  
 ἔσθαι μὲν μοι καὶ διδάξαι ἔφυγες καὶ οὐκ ἠθέλησας, δεῦρο  
 δὲ εἰσάγεις, οἷ νόμος ἐστὶν εἰσάγειν τοὺς κολάσεως δεο-  
 μένους, ἀλλ' οὐ μαθήσεως.

*'You are an atheist, Socrates. You say that the sun is a stone,  
 and the moon earth.' As if everyone did not know that  
 these are the doctrines of Anaxagoras, not mine! The accusa-  
 tion is not only false, but self-contradictory.*

(2) Charge  
 of atheism  
 met,  
 26 A-28 A.

Ἀλλὰ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο μὲν δῆλον ἤδη  
 ἐστίν, ὃ ἐγὼ ἔλεγον, ὅτι Μελήτω τούτων οὔτε μέγα οὔτε Β  
 σμικρὸν πρόποτε ἐμέλησεν· ὁμῶς δὲ δὴ λέγε ἡμῖν, πῶς με  
 φῆς διαφθείρειν, ὦ Μέλητε, τοὺς νεωτέρους; ἢ δῆλον δὴ  
 ὅτι κατὰ τὴν γραφήν, ἣν ἐγράψω, θεοὺς διδάσκοντα μὴ  
 νομίζειν οὐς ἢ πόλις νομίζει, ἕτερα δὲ δαιμόνια καινὰ; οὐ

- ταῦτα λέγεις ὅτι διδάσκων διαφθείρω ; Πάνυ μὲν οὖν σφόδρα ταῦτα λέγω. Πρὸς αὐτῶν τοίνυν, ὦ Μέλητε, τούτων τῶν θεῶν, ὧν νῦν ὁ λόγος ἐστίν, εἶπε ἔτι σαφέ-
- C** στερον καὶ ἐμοὶ καὶ τοῖς ἀνδράσι τουτοισί. ἐγὼ γὰρ οὐ δύναμαι μαθεῖν, πότερον λέγεις διδάσκειν με νομίζειν εἶναί τινας θεοὺς, καὶ αὐτοὺς ἄρα νομίζω εἶναι θεοὺς, καὶ οὐκ εἰμὶ τὸ παράπαν ἄθεος οὐδὲ ταύτῃ ἀδικῶ, οὐ μέντοι οὔσπερ γε ἡ πόλις, ἀλλ' ἐτέρους, καὶ τοῦτ' ἐστίν ὃ μοι ἐγκαλεῖς, ὅτι ἐτέρους· ἢ παντάπασί με φῆς οὔτε αὐτὸν νομίζειν θεοὺς τοὺς τε ἄλλους ταῦτα διδάσκειν. Ταῦτα λέγω, ὥς τὸ παράπαν οὐ νομίζεις θεοὺς. Ὡς θαυμάσιε
- D** Μέλητε, ἵνα τί ταῦτα λέγεις ; οὐδὲ ἥλιον οὐδὲ σελήνην ἄρα νομίζω θεοὺς εἶναι, ὥσπερ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι ; Μὰ Δί', ὦ ἄνδρες δικασταί, ἐπεὶ τὸν μὲν ἥλιον λίθον φησὶν εἶναι, τὴν δὲ σελήνην γῆν. Ἀναξαγόρου οἶε κατηγορεῖν, ὦ φίλε Μέλητε, καὶ οὕτω καταφρονεῖς τῶνδε καὶ οἶε αὐτοὺς ἀπίερους γραμμάτων εἶναι, ὥστε οὐκ εἰδέναι ὅτι τὰ Ἀναξαγόρου βιβλία τοῦ Κλαζομενίου γέμει τούτων τῶν λόγων ; καὶ δὴ καὶ οἱ νέοι ταῦτα παρ' ἐμοῦ μαθάνουσιν,
- E** ἃ ἔξεστιν ἐνίοτε, εἰ πάνυ πολλοῦ, δραχμῆς ἐκ τῆς ὀρχήστρας πριαμένους Σωκράτους καταγελᾶν, ἐὰν προσποιῇται ἑαυτοῦ εἶναι, ἄλλως τε καὶ οὕτως ἄτοπα ὄντα. ἀλλ' ὦ πρὸς Διός, οὕτωςί σοι δοκῶ οὐδένα νομίζειν θεὸν εἶναι ; Οὐ μέντοι μὰ Δί', οὐδ' ὅπωςτιοῦν. Ἀπιστός γ' εἶ, ὦ Μέλητε, καὶ ταῦτα μέντοι. ὥς ἐμοὶ δοκεῖς, σαντῶ. ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ οὕτως, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ εἶναι ὑβριστῆς καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γραφὴν ταύτην ὑβρεῖ τινὶ καὶ ἀκολασίᾳ
- 27** καὶ νεότητι γράφασθαι. ἔοικε γὰρ ὥσπερ αἰνιγμα ξυνηθέντι διαπειρωμένῳ, ἄρα γνώσεται Σωκράτης ὁ σοφὸς δὴ ἐμοῦ χαριεντιζομένου καὶ ἐναντί' ἐμαυτῷ λέγοντος, ἢ ἐξαπατήσω αὐτὸν καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς ἀκούοντας ; οὗτος γὰρ ἐμοὶ

φαίνεται τὰ ἐναντία λέγειν αὐτὸς ἑαυτῷ ἐν τῇ γραφῇ, ὥσπερ αἱ εἰ εἶποι· ἀδικεῖ Σωκράτης θεοὺς οὐ νομίζων, ἀλλὰ θεοὺς νομίζων. καὶ τοι τοῦτό ἐστι παίζοντας.

*For Meletus alleges that I believe in δαιμόνια. Therefore I believe in δαίμονες; and, if in δαίμονες, then in θεοί. Thus Meletus is convicted out of his own mouth.*

Ξυρεπισκλέψασθε δὴ, ὦ ἄνδρες, ἥ μοι φαίνεται ταῦτα λέγειν· σὺ δὲ ἡμῶν ἀποκρίναι, ὦ Μέλητε· ὑμεῖς δέ, ὅπερ Β κατ' ἀρχὰς ὑμᾶς παρητησάμην, μέμνησθέ μοι μὴ θορυβεῖν, ἐὰν ἐν τῷ εἰωθότῳ τρόπῳ τοὺς λόγους ποιῶμαι. ἔστιν ὅστις ἀνθρώπων, ὦ Μέλητε, ἀνθρώπεια μὲν νομίζει πράγματ' εἶναι, ἀνθρώπους δὲ οὐ νομίζει; ἀποκρινέσθω, ὦ ἄνδρες, καὶ μὴ ἄλλα καὶ ἄλλα θορυβεῖτω· ἔσθ' ὅστις ἵππους μὲν οὐ νομίζει ἵππικὰ δὲ πράγματα; ἢ αὐλητὰς μὲν οὐ νομίζει, αὐλητικὰ δὲ πράγματα; οὐκ ἔστιν, ὦ ἄριστε ἀνδρῶν· εἰ μὴ σὺ βούλει ἀποκρίνασθαι, ἐγὼ σοὶ λέγω καὶ τοῖς ἄλλοις τουτοισί. ἀλλὰ τὸ ἐπὶ τούτῳ γε ἀποκρίναι· ἔσθ' ὅστις δαιμόνια μὲν νομίζει πράγματ' C εἶναι, δαίμονας δὲ οὐ νομίζει; Οὐκ ἔστιν. Ὡς ὠήσας, ὅτι μόγις ἀπεκρίνω ὑπὸ τουτωνὶ ἀναγκαζόμενος. οὐκοῦν δαιμόνια μὲν φῆς με καὶ νομίζειν καὶ διδάσκειν, εἴτ' οὖν καινὰ εἶτε παλαιά· ἀλλ' οὖν δαιμόνιά γε νομίζω κατὰ τὸν σὸν λόγον, καὶ ταῦτα καὶ διωμόσω ἐν τῇ ἀντιγραφῇ. εἰ δὲ δαιμόνια νομίζω, καὶ δαίμονας δήπου πολλὴ ἀνάγκη νομίζειν μέ ἔστιν· οὐχ οὕτως ἔχει; ἔχει δὴ· τίθημι γάρ σε ὁμολογοῦντα, ἐπειδὴ οὐκ ἀποκρίνεις. τοὺς δὲ δαίμονας D οὐχὶ ἤτοι θεοὺς γε ἡγοῦμεθα ἢ θεῶν παῖδας; φῆς ἢ οὐ; Πάνν γε. Οὐκοῦν εἴπερ δαίμονας ἡγοῦμαι, ὥς σὺ φῆς, εἰ μὲν θεοί τινές εἰσιν οἱ δαίμονες, τοῦτ' ἂν εἴη ὃ ἐγὼ φημί σε αἰνίττεσθαι καὶ χαριεντίζεσθαι, θεοὺς οὐχ ἡγούμενον

φάναι ἐμὲ θεοὺς αὐτῷ ἡγεῖσθαι πάλιν, ἐπειδήπερ γε δαίμονας ἡγοῦμαι· εἰ δ' αὖ οἱ δαίμονες θεῶν παῖδές εἰσι νόθοι τινὲς ἢ ἐκ νυμφῶν ἢ ἐκ τινων ἄλλων, ὧν δὴ καὶ λέγονται, τίς ἂν ἀνθρώπων θεῶν μὲν παῖδας ἡγοῖτο εἶναι, θεοὺς δὲ μή; ὁμοίως γὰρ ἂν ἄτοποι εἴη, ὥσπερ ἂν εἴ τις ἵππων μὲν **E** παῖδας ἡγοῖτο ἢ καὶ ὄνων [τοὺς ἡμιόνους], ἵππους δὲ καὶ ὄνους μὴ ἡγοῖτο εἶναι. ἀλλ', ὦ Μέλητε, οὐκ ἔστιν ὅπως σὺ ταῦτα οὐχὶ ἀποπειρώμενος ἡμῶν ἐγράψω [τὴν γραφὴν ταύτην], ἢ ἀπορῶν ὃ τι ἐγκαλοῖς ἐμοὶ ἀληθὲς ἀδίκημα· ὅπως δὲ σύ τινα πείθοις ἂν καὶ σμικρὸν νοῦν ἔχοντα ἀνθρώπων, ὥς οὐ τοῦ αὐτοῦ ἐστὶ καὶ δαιμόνια καὶ θεῖα ἡγεῖσθαι, καὶ αὐτοῦ μήτε δαίμονας μήτε θεοὺς μήτε **28** ἥρωας, οὐδεμία μηχανή ἐστιν.

4. The Digression—A defence by Socrates of his life generally, 28 A-34 B.

*This is enough in reply to Meletus. It is not his accusation I have to fear, but the force of popular prejudice.*

Ἀλλὰ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὥς μὲν ἐγὼ οὐκ ἀδικῶ κατὰ τὴν Μελήτου γραφὴν, οὐ πολλῆς μοι δοκεῖ εἶναι ἀπολογίας, ἀλλ' ἱκανὰ καὶ ταῦτα· ὃ δὲ καὶ ἐν τοῖς ἔμ-  
προσθεν ἔλεγον, ὅτι πολλή μοι ἀπέχθεια γέγονε καὶ πρὸς πολλοὺς, εὖ ἴστε ὅτι ἀληθὲς ἐστι. καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ ἐμὲ αἵρήσει, ἐάνπερ αἰρήῃ, οὐ Μέλητος οὐδὲ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἢ τῶν πολλῶν διαβολή τε καὶ φθόνος. ἃ δὴ πολλοὺς καὶ **B** ἄλλους καὶ ἀγαθοὺς ἄνδρας ἥρηκεν, οἶμαι δὲ καὶ αἵρήσειν· οὐδὲν δὲ δειδὼν μὴ ἐν ἐμοὶ στῇ.

*But I may be asked—'Is it not a disgrace, Socrates, to have acted in such a way that you are in danger of death?' No. A man's first object should not be to secure his life, but to do his duty.*

Ἴσως δ' ἂν οὖν εἴποι τις· εἴτ' οὐκ αἰσχύνεις, ὦ Σώκρα-  
τες, τοιοῦτον ἐπιτηδεύμα ἐπιτηδεύσας, ἐξ οὗ κινδυνεύεις

νυνὶ ἀποθανεῖν ; ἐγὼ δὲ τούτῳ ἂν δίκαιον λόγον ἀντίποιμι,  
ὅτι οὐ καλῶς λέγεις, ὦ ἄνθρωπε, εἰ οἷε δεῖν κίνδυνον  
ὑπολογίζεσθαι τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι ἄνδρα ὅτου τι καὶ  
σμιλρὸν ὄφελός ἐστιν, ἀλλ' οὐκ ἐκείνο μόνον σκοπεῖν,  
ὅταν πράττη, πότερον δίκαια ἢ ἄδικα πράττει, καὶ ἀνδρὸς  
ἀγαθοῦ ἔργα ἢ κακοῦ. φαῦλοι γὰρ ἂν τῷ γε σῶ λόγῳ  
εἶεν τῶν ἡμιθέων ὅσοι ἐν Τροίᾳ τετελευτήκασιν, οἵ τε ἄλλοι C

Example of  
Achilles.

καὶ ὁ τῆς Θέτιδος υἱός, ὃς τοσοῦτον τοῦ κινδύνου κατε-  
φρόνησε παρὰ τὸ αἰσχρόν τι ὑπομείναι. ὥστε ἐπειδὴ εἶπεν  
ἢ μήτηρ αὐτῷ προθυμουμένῳ Ἑκτορα ἀποκτείνειν, θεὸς  
οὔσα, οὕτωςί πως, ὥς ἐγῶμαι· ὦ παῖ, εἰ τιμωρήσεις  
Πατρόκλῳ τῷ ἑταίρῳ τὸν φόνον καὶ Ἑκτορα ἀποκτενεῖς,  
αὐτὸς ἀποθανεῖ· αὐτίκα γάρ τοι, φησί, μεθ' Ἑκτορα  
πότμος ἐτοῖμος· ὁ δὲ ταῦτ' ἀκούσας τοῦ μὲν θανάτου καὶ  
τοῦ κινδύνου ὠλιγώρησε, πολὺ δὲ μᾶλλον δείσας τὸ ζῆν  
κακὸς ὢν καὶ τοῖς φίλοις μὴ τιμωρεῖν, αὐτίκα, φησί, D  
τεθναίνην δίκην-ἐπιθεὶς τῷ ἀδικοῦντι, ἵνα μὴ ἐνθάδε μένω  
καταγέλαστος παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν ἄχθος ἀρούρης. μὴ  
αὐτὸν οἷε φροντίσαι θανάτου καὶ κινδύνου ; οὕτω γὰρ ἔχει,  
ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῇ ἀληθείᾳ· οὐ ἂν τις ἑαυτὸν τάξῃ [ἦ]  
ἡγησάμενος βέλτιστον εἶναι ἢ ὑπ' ἀρχοντος ταχθῇ, ἐνταῦθα  
δεῖ, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ, μένοντα κινδυνεύειν, μηδὲν ὑπολογιζό-  
μενον μήτε θάνατον μήτε ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ αἰσχροῦ.

*I have kept my post under earthly commanders ; I will keep it  
under the heavenly. For-to dread death more than disloyalty  
is to assume a knowledge which we do not possess. So  
that if you were to offer me my life now on condition of my  
abandoning philosophy, I would refuse with all respect. Nay,  
as long as I had any breath in my body, I would continue my  
mission to young and old.*

Ἐγὼ οὖν δεῖνὰ ἂν εἶην εἰργασμένος, ὦ ἄνδρες Ἀθη-

Ἐ ναῖοι, εἰ, ὅτε μέν με οἱ ἄρχοντες ἔταττον, οὓς ὑμεῖς  
 εἴλεσθε ἄρχειν μου, καὶ ἐν Ποτιδαίᾳ καὶ ἐν Ἀμφιπόλει The cam-  
paigns of  
Socrates.  
 καὶ ἐπὶ Δηλίῳ, τότε μὲν οὐ ἐκείνοι ἔταττον ἔμενον ὥσπερ  
 καὶ ἄλλος τις καὶ ἐκινδύνευον ἀποθανεῖν, τοῦ δὲ θεοῦ  
 τάττοντος, ὥς ἐγὼ ᾤήθην τε καὶ ὑπέλαβον, φιλοσοφούντά  
 με δεῖν ζῆν καὶ ἐξετάζοντα ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἄλλους,

29 ἐνταῦθα δὲ φοβηθεὶς ἢ θάνατον ἢ ἄλλο ὅτιοῦν πρᾶγμα  
 λίποιμι τὴν τάξιν. δεινὸν μὲντ' ἂν εἴη, καὶ ὥς ἀληθῶς τότ'  
 ἂν με δικαίως εἰσάγοι τις εἰς δικαστήριον, ὅτι οὐ νομίζω  
 θεοὺς εἶναι ἀπειθῶν τῇ μαντείᾳ καὶ δεδιὼς θάνατον καὶ  
 οἰόμενος σοφὸς εἶναι οὐκ ὦν. τὸ γάρ τοι θάνατον δεδιέναι,  
 ὦ ἄνδρες, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ δοκεῖν σοφὸν εἶναι μὴ ὄντα·  
 δοκεῖν γὰρ εἰδέναι ἐστὶν ἃ οὐκ οἶδεν. οἶδε μὲν γὰρ οὐδεὶς  
 τὸν θάνατον οὐδ' εἰ τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ πάντων μέγι-  
 στον ὃν τῶν ἀγαθῶν, δεδίασι δ' ὥς εὖ εἰδότες ὅτι μέγιστον

Β τῶν κακῶν ἐστί. καὶ τοῦτο πῶς οὐκ ἀμαθία ἐστὶν αὕτη ἢ  
 ἐπονείδιστος, ἢ τοῦ οἴεσθαι εἰδέναι ἃ οὐκ οἶδεν; ἐγὼ δέ,  
 ὦ ἄνδρες, τούτῳ καὶ ἐνταῦθα ἴσως διαφέρω τῶν πολλῶν  
 ἀνθρώπων, καὶ εἰ δὴ τῷ σοφώτερός του φαίην εἶναι, τούτῳ  
 ἂν, ὅτι οὐκ εἰδὼς ἱκανῶς περὶ τῶν ἐν Αἴδου οὕτω καὶ  
 οἶμαι οὐκ εἰδέναι· τὸ δὲ ἀδικεῖν καὶ ἀπειθεῖν τῷ βελτίονι,  
 καὶ θεῷ καὶ ἀνθρώπῳ, ὅτι κακὸν καὶ αἰσχρὸν ἐστὶν οἶδα.  
 πρὸ οὖν τῶν κακῶν, ὧν οἶδα ὅτι κακά ἐστιν, ἃ μὴ οἶδα εἰ  
 ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει, οὐδέποτε φοβήσομαι οὐδὲ φεύξομαι·

Γ ὥστε οὐδ' εἰ με νῦν ὑμεῖς ἀφίετε Ἀνύτῳ ἀπιστήσαντες, ὃς  
 ἔφη ἢ τὴν ἀρχὴν οὐ δεῖν ἐμὲ δεῦρο εἰσελθεῖν ἢ, ἐπειδὴ  
 εἰσῆλθον, οὐχ οἶόν τε εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναί με, λέγων  
 πρὸς ὑμᾶς ὥς, εἰ διαφευξοίμην, ἥδη ἂν ὑμῶν οἱ νείεις  
 ἐπιτηδεύοντες ἃ Σωκράτης διδάσκει πάντες παντάπασι  
 διαφθαρήσονται, — εἰ μοι πρὸς ταῦτα εἵποιτε· ὦ Σώκρα-  
 τες, νῦν μὲν Ἀνύτῳ οὐ πεισόμεθα, ἀλλ' ἀφίεμέν σε, ἐπὶ

The daily  
conversation  
of  
Socrates.

τούτῳ μέντοι, ἐφ' ᾧ τε μηκέτι ἐν ταύτῃ τῇ ζητήσει διατρί-  
βειν μηδὲ φιλοσοφεῖν· ἐὰν δὲ ἄλῳς ἔτι τοῦτο πράττων,  
ἀποθανεῖ· εἰ οὖν με, ὅπερ εἶπον, ἐπὶ τούτοις ἀφίετε, **D**  
εἵποιμ' ἂν ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ὑμᾶς, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπά-  
ζομαι μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν,  
καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ᾧ, οὐ μὴ παύσωμαι  
φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελευόμενός τε καὶ ἐνδεικνύ-  
μενος ὅτῳ ἂν αἰεὶ ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἷά περ εἶωθα,  
ὅτι ᾧ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης  
καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ἰσχύν, χρημάτων μὲν  
οὐκ αἰσχύνει ἐπιμελούμενος, ὅπως σοι ἔσται ὥς πλείστα,  
καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς **E**  
ψυχῆς, ὅπως ὥς βελτίστη ἔσται, οὐκ ἐπιμελεῖ οὐδὲ φροντί-  
ζεις ; καὶ ἐάν τις ὑμῶν ἀμφισβητῇ καὶ φῇ ἐπιμελεῖσθαι,  
οὐκ εὐθὺς ἀφήσω αὐτὸν οὐδ' ἅπειμι, ἀλλ' ἐρήσομαι αὐτὸν  
καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω, καὶ ἐάν μοι μὴ δοκῇ κεκτῆσθαι  
ἀρετὴν, φάναι δέ, ὀνειδιῶ ὅτι τὰ πλείστου ἄξια περὶ  
ἐλαχίστου ποιεῖται, τὰ δὲ φανλότερα περὶ πλείονος. ταῦτα **30**  
καὶ νεωτέρῳ καὶ πρεσβυτέρῳ, ὅτῳ ἂν ἐντυγχάνω, ποιήσω,  
καὶ ξένῳ καὶ ἀστῷ, μᾶλλον δὲ τοῖς ἀστοῖς, ὅσῳ μου  
ἐγγυτέρω ἔστέ γένει. ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεός, εὖ ἴστε,  
καὶ ἐγὼ οἶομαι οὐδέν πω ὑμῖν μείζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν  
τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν. οὐδέν γὰρ ἄλλο  
πράττων ἐγὼ περιέρχομαι ἢ πείθων ὑμῶν καὶ νεωτέρους  
καὶ πρεσβυτέρους μήτε σωμάτων ἐπιμελεῖσθαι μήτε  
χρημάτων πρότερον μηδὲ οὕτω σφόδρα ὥς τῆς ψυχῆς, ὅπως **B**  
ὥς ἀρίστη ἔσται, λέγων ὅτι οὐκ ἐκ χρημάτων ἀρετὴ γίγνεται,  
ἀλλ' ἐξ ἀρετῆς χρήματα καὶ τᾶλλα ἀγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις  
ἅπαντα καὶ ἰδία καὶ δημοσία. εἰ μὲν οὖν ταῦτα λέγων  
διαφθείρω τοὺς νέους, ταῦτ' ἂν εἶη βλαβερά· εἰ δὲ τίς μὲ  
φῃσιν ἄλλα λέγειν ἢ ταῦτα, οὐδὲν λέγει. πρὸς ταῦτα,

φαίνην ἄν, ὦ Ἀθηναῖοι, ἢ πείθεσθε Ἀνύτῳ ἢ μῇ, καὶ ἢ ἀφίετε ἢ μὴ ἀφίετε, ὥς ἐμοῦ οὐκ ἂν ποιήσουντος ἄλλα, οὐδ'·  
 C εἰ μέλλω πολλάκις τεθνάναι.

*Hear me patiently, Athenians ; for it will do you good. If you put me to death, you will be injuring yourselves more than me, and flying in the face of Heaven. You will not easily find another to awake you from the slumber of self-complacency. Have I not sacrificed all in your service?*

Μὴ θορυβεῖτε, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ' ἐμμένινάτέ μοι οἷς ἐδεδήτην ὑμῶν, μὴ θορυβεῖν ἐφ' οἷς ἂν λέγω, ἀλλ' ἀκούειν· καὶ γάρ, ὥς ἐγὼ οἶμαι, ὀνήσεσθε ἀκούοντες. μέλλω γὰρ οὖν ἅττα ὑμῖν ἐρεῖν καὶ ἄλλα, ἐφ' οἷς ἴσως βοήσεσθε· ἀλλὰ μηδαμῶς ποιεῖτε τοῦτο. εἴ γὰρ ἴστε, ἐὰν ἐμὲ ἀποκτείνητε τοιοῦτον ὄντα, οἷον ἐγὼ λέγω, οὐκ ἐμὲ μείζω βλάψετε ἢ ὑμᾶς αὐτούς· ἐμὲ μὲν γὰρ οὐδὲν ἂν βλάβειεν οὔτε Μέλητος οὔτε Ἄνυτος·  
 D οὐδὲ γὰρ ἂν δύναίτο· οὐ γὰρ οἶμαι θεμιτὸν εἶναι ἀμείνουσι ἀνδρὶ ὑπὸ χείρονος βλάπτεσθαι. ἀποκτείνειε μὲντ' ἂν ἴσως ἢ ἐξελάσειεν ἢ ἀτιμώσειεν· ἀλλὰ ταῦτα οὗτος ἴσως οἶεται καὶ ἄλλος τίς που μεγάλα κακά, ἐγὼ δ' οὐκ οἶμαι, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ποιεῖν ἢ οὗτος νυνὶ ποιεῖ, ἄνδρα ἀδίκως ἐπιχειρεῖν ἀποκτινύναι. νῦν οὖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλοῦ δέω ἐγὼ ὑπὲρ ἐμαυτοῦ ἀπολογεῖσθαι, ὥς τις ἂν οἶοιτο, ἀλλ' ὑπὲρ ὑμῶν, μὴ τι ἐξαμάρτητε περὶ τὴν τοῦ θεοῦ δόσιν ὑμῖν ἐμοῦ καταψη-  
 E φιστάμενοι. ἐὰν γὰρ ἐμὲ ἀποκτείνητε, οὐ ῥαδίως ἄλλον τοιοῦτον εὕρησете, ἀτεχνῶς, εἰ καὶ γελοιότερον εἰπεῖν, Simile of the horse and gad-fly. προσκειμένον τῇ πόλει ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ὥσπερ ἵππῳ μεγάλῳ μὲν καὶ γενναίῳ, ὑπὸ μεγέθους δὲ νωθεστέρῳ καὶ δεομένῳ ἐγείρεσθαι ὑπὸ μύωπόσ τινος· οἷον δὴ μοι δοκεῖ ὁ θεὸς ἐμὲ τῇ πόλει προστεθεικέναι τοιοῦτόν τινα,

ὅς ὑμᾶς ἐγείρων καὶ πείθων καὶ οὐκ ἐκείνων ἕνα ἕκαστον οὐδὲν παύομαι τὴν ἡμέραν ὅλην πανταχοῦ προσκαθί- 31  
ζων. τοιοῦτος οὖν ἄλλος οὐ ῥαδίως ὑμῖν γενήσεται, ὡς  
ἄνδρες, ἀλλ' ἐὰν ἐμοὶ πείθησθε, φείσεσθέ μου· ὑμεῖς  
δ' ἴσως τάχ' ἂν ἀχθόμενοι, ὥσπερ οἱ νυστάζοντες ἐγει-  
ρόμενοι, κρούσαντες ἂν με, πειθόμενοι Ἀντύφ, ῥαδίως  
ἂν ἀποκτείναιτε, εἴτα τὸν λοιπὸν βίον καθεύδοντες  
διατελοίτ' ἂν, εἰ μὴ τινα ἄλλον ὁ θεὸς ὑμῖν ἐπιπέμψει  
κηδόμενος ὑμῶν. ὅτι δ' ἐγὼ τυγχάνω ὧν τοιοῦτος,  
οἷος ὑπὸ τοῦ θεοῦ τῇ πόλει δεδύσθαι, ἐνθένδε ἂν κατα-  
νοήσαιτε· οὐ γὰρ ἀνθρωπίνῳ ἔοικε τὸ ἐμὲ τῶν μὲν ἔμην- B  
τοῦ ἀπάντων ἡμεληκέναι καὶ ἀνέχεσθαι τῶν οἰκείων  
ἀμελουμένωνν τοσαῦτα ἤδη ἔτη, τὸ δὲ ὑμέτερον πράττειν  
ἀεὶ, ἰδίᾳ ἐκάστῳ προσιόντα, ὥσπερ πατέρα ἢ ἀδελφὸν  
πρεσβύτερον, πείθοντα ἐπιμελεῖσθαι ἀρετῆς. καὶ εἰ μὲν  
[τοι] ἀπὸ τούτων ἀπέλουν καὶ μισθὸν λαμβάνων ταῦτα  
παρεκελευόμεν, εἶχον ἂν τινα λόγον· νῦν δὲ ὁρᾶτε δὴ  
καὶ αὐτοί, ὅτι οἱ κατήγοροι τᾶλλα πάντα ἀναισχύντως  
οὕτω κατηγοροῦντες τοῦτό γε οὐχ οἷοί τε ἐγένοντο  
ἀπαναισχυνηταί, παρασχόμενοι μάρτυρα, ὥς ἐγὼ ποτέ C  
τινα ἢ ἐπραξάμην μισθὸν ἢ ἤτησα. ἱκανὸν γάρ, οἶμαι,  
ἐγὼ παρέχομαι τὸν μάρτυρα, ἀληθῆ ὥς λέγω, τὴν πενίαν.

*That I have not addressed you in public is due to the divine sign,  
which has deterred me from a course which could only end  
in my destruction.*

Reason why Socrates did not take to politics, 31 C-33 A. Ἴσως ἂν οὖν δόξειεν ἄτοπον εἶναι, ὅτι δὴ ἐγὼ ἰδίᾳ  
μὲν ταῦτα συμβουλεύω περιῶν καὶ πολυπραγμονῶ, δη-  
μοσίᾳ δὲ οὐ τολμῶ ἀναβαλύνων εἰς τὸ πλῆθος τὸ ὑμέτε-  
ρον συμβουλεύειν τῇ πόλει. τούτου δὲ αἰτίον ἐστίν  
ὅ ὑμεῖς ἐμοῦ πολλάκις ἀκηκόατε πολλαχοῦ λέγοντος,

**D** ὅτι μοι θεῖόν τι καὶ δαιμόνιον γίνεται [φωνή], ὃ δὴ <sup>The</sup> καὶ ἐν τῇ γραφῇ ἐπικωμῶδῶν Μέλητος ἐγράψατο· ἐμοὶ <sup>δαιμονιον.</sup> δὲ τοῦτ' ἐστὶν ἐκ παιδὸς ἀρξάμενον, φωνή τις γιγνομένη, ἣ ὅταν γένηται, ἀεὶ ἀποτρέπει με τούτου, ὃ ἂν μέλλω πράττειν, προτρέπει δὲ οὐποτε· τοῦτ' ἐστὶν ὃ μοι ἐναντιοῦται τὰ πολιτικὰ πράττειν. καὶ παγκάλως γέ μοι δοκεῖ ἐναντιοῦσθαι· εὖ γὰρ ἴστε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ ἐγὼ [πάλαι] ἐπεχείρησα πράττειν τὰ πολιτικὰ πράγματα, πάλαι ἂν ἀπολώλη καὶ οὗτ' ἂν **E** ὑμᾶς ὠφελήκη οὐδὲν οὗτ' ἂν ἐμαυτόν. καί μοι μὴ ἄχθεσθε λέγοντι τἀληθῆ· οὐ γὰρ ἔστιν ὅστις ἀνθρώπων σωθήσεται οὔτε ὑμῖν οὔτε ἄλλῃ πληθῇ οὐδενὶ γνησίως ἐναντιούμενος καὶ διακωλύων πολλὰ ἄδικα **32** καὶ παράνομα ἐν τῇ πόλει γίνεσθαι, ἀλλ' ἀναγκαῖόν ἐστι τὸν τῷ ὄντι μαχοῦμενον ὑπὲρ τοῦ δικαίου, καὶ εἰ μέλλει ὀλίγον χρόνον σωθήσεσθαι, ἰδιωτεύειν ἀλλὰ μὴ δημοσιεύειν.

*When I have acted in a public capacity, it has been at the risk of my life. I maintained the right in the teeth of the Democracy, and again of the Thirty Tyrants.*

Μεγάλα δ' ἔγωγε ὑμῖν τεκμήρια παρέξομαι τούτων, οὐ λόγους, ἀλλ' ὃ ὑμεῖς τιμᾶτε, ἔργα. ἀκούσατε δὴ μου τὰ ἐμοὶ ξυμβεβηκότα, ἵν' εἰδῆτε ὅτι οὐδ' ἂν ἐνὶ ὑπεικάθοιμι παρὰ τὸ δίκαιον δείσας θάνατοι, μὴ ὑπείκων δὲ ἅμα καὶ ἅμ' ἂν ἀπολοίμην. ἐρῶ δὲ ὑμῖν <sup>Conduct o</sup> φορτικὰ μὲν καὶ δικανικά, ἀληθῆ δέ. ἐγὼ γάρ, ὧ <sup>Socrates a</sup> <sup>the trial o</sup>

**B** Ἀθηναῖοι, ἄλλην μὲν ἀρχὴν οὐδεμίαν πώποτε ἦρξα ἐν <sup>the general</sup> τῇ πόλει, ἐβούλευσα δέ· καὶ ἔτυχεν ἡμῶν ἡ φυλὴ [<sup>after the</sup> Ἀντιοχίς] πρυτανεύουσα, ὅτε ὑμεῖς τοὺς δέκα στρατηγούς <sup>Arginusae</sup> τοὺς οὐκ ἀνελομένους τοὺς ἐκ τῆς ναυμαχίας ἐβούλεσθε ἀθρόους κρίνειν, παραινόμως, ὥς ἐν τῷ ὑστέρω χρόνῳ

Refusal of  
Socrates to  
assist in the  
arrest of  
Leon.

πᾶσιν ὑμῖν ἔδοξε. τότε<sup>3</sup> ἐγὼ μόνος τῶν πρυτάνεων ἠναν-  
τιώθην [ὑμῖν] μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους [καὶ ἐναν-  
τία ἐψηφισάμην], καὶ ἐτοίμων ὄντων ἐνδεικνύμαι με καὶ  
ἀπάγειν τῶν ρητόρων, καὶ ὑμῶν κελευόντων καὶ βοών-  
των, μετὰ τοῦ νόμου καὶ τοῦ δικαίου ᾧμην μᾶλλον με **C**  
δεῖν διακινδυνεύειν ἢ μεθ' ὑμῶν γενέσθαι μὴ δίκαια  
βουλευομένων, φοβηθέντα δεσμὸν ἢ θάνατον. καὶ  
ταῦτα μὲν ἦν ἔτι δημοκρατουμένης τῆς πόλεως· ἐπειδὴ  
δὲ ὀλιγαρχία ἐγένετο, οἱ τριάκοντα αὐτὴ μεταπεμφάμενοί  
με πέμπτον αὐτὸν εἰς τὴν θόλον προσέταξαν ἀγαγεῖν ἐκ  
Σαλαμῖνος Λέοντα τὸν Σαλαμῖνιον, ἵν' ἀποθάνοι· οἷα δὴ  
καὶ ἄλλοις ἐκεῖνοι πολλοῖς πολλὰ προσέταπτον, βουλό-  
μενοι ὥς πλείστους ἀναπλήσαι αἰτιῶν· τότε μέντοι ἐγὼ  
οὐ λόγῳ ἀλλ' ἔργῳ αὐτὴν ἐνεδειξάμην, ὅτι ἐμοὶ θανάτου **D**  
μὲν μέλει, εἰ μὴ ἀγροικότερον ἦν εἰπεῖν, οὐδ' ὅτι οὖν,  
τοῦ δὲ μηδὲν ἄδικον μηδ' ἀνόσιον ἐργάζεσθαι, τούτου  
δὲ τὸ πᾶν μέλει. ἐμὲ γὰρ ἐκεῖνη ἡ ἀρχὴ οὐκ ἐξέπληξεν  
οὕτως ἰσχυρὰ οὔσα, ὥστε ἄδικόν τι ἐργάσασθαι, ἀλλ'  
ἐπειδὴ ἐκ τῆς θόλου ἐξήλθομεν, οἱ μὲν τέτταρες ᾤχοντο  
εἰς Σαλαμίνα καὶ ἤγαγον Λέοντα, ἐγὼ δὲ ᾧχόμην  
ἀπιὼν οἴκαδε. καὶ ἴσως ἂν διὰ ταῦτ' ἀπέθανον, εἰ μὴ  
ἡ ἀρχὴ διὰ ταχέων κατελύθη· καὶ τούτων ὑμῖν ἔσονται **E**  
πολλοὶ μάρτυρες.

*Could I have survived to this age, if I had attempted a public career, acting, as I should have done on these principles? For neither in public nor in private have I ever swerved from the right, nor connived at such conduct in others. I have never received pay for speaking, nor selected my audience, and I cannot be held responsible for the conduct of those who may have chanced to listen to me.*

<sup>3</sup> Ἄρ' οὖν ἂν με οἴεσθε τοσάδε ἔτη διαγενέσθαι, εἰ

ἐπραττον τὰ δημόσια, καὶ πράττων ἀξίως ἀνδρὸς ἀγα-  
 θοῦ ἐβοήθουν τοῖς δικαίοις καί, ὥσπερ χρή, τοῦτο περὶ  
 πλείστου ἐποιοῦμην; πολλοῦ γε δεῖ, ὦ ἄνδρες Ἀθη-  
 ναῖοι. οὐδὲ γὰρ ἂν ἄλλος ἀνθρώπων οὐδεὶς. ἀλλ' ἐγὼ  
 33 διὰ παντὸς τοῦ βίου δημοσίᾳ τε, εἴ ποῦ τι ἔπραξα,  
 τοιοῦτος φανοῦμαι, καὶ ἰδίᾳ ὁ αὐτὸς οὗτος, οὐδενὶ  
 πώποτε ξυγχωρήσας οὐδὲν παρὰ τὸ δίκαιον οὔτε ἄλλω  
 οὔτε τούτων οὐδενί, οὗς οἱ διαβάλλοντές μέ φασιν ἐμοὺς  
 μαθητὰς εἶναι. ἐγὼ δὲ διδάσκαλος μὲν οὐδενὸς πώ-  
 ποτ' ἐγενόμην· εἰ δέ τίς μου λέγοντος καὶ τὰ ἐμαν-  
 τοῦ πράττοντος ἐπιθυμεῖ ἀκούειν, εἴτε νεώτερος εἴτε  
 πρεσβύτερος, οὐδενὶ πώποτε ἐφθόνησα, οὐδὲ χρήματα  
 B μὲν λαμβάνων διαλέγομαι, μὴ λαμβάνων δ' οὐ, ἀλλ'  
 ὁμοίως καὶ πλουσίῳ καὶ πένητι παρέχω ἐμαντὸν ἔρω-  
 τᾶν, καὶ ἕαν τις βούληται ἀποκρινόμενος ἀκούειν ὧν ἂν  
 λέγω. καὶ τούτῳ· ἐγὼ εἴτε τις χρηστὸς γίγνεται εἴτε  
 μή, οὐκ ἂν δικαίως τὴν αἰτίαν ὑπέχομαι, ὧν μήτε ὑπεσχό-  
 μην μηδενὶ μηδὲν πώποτε μάθημα μήτε ἐδίδαξα· εἰ δέ τίς  
 φησι παρ' ἐμοῦ πώποτέ τι μαθεῖν ἢ ἀκοῦσαι ἰδίᾳ ὃ τι  
 μὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες, εὖ ἴστε ὅτι οὐκ ἀληθῆ λέγει.

*The young men, I confess, take pleasure in hearing me examine  
 pretenders to wisdom: but this with me is a divine mission.  
 If I am the corrupter of youth, why are not witnesses brought  
 to prove it from among my circle of associates? Why are the  
 friends of those I have corrupted—men of mature age and  
 established character—here to defend me?*

Ἄλλὰ διὰ τί δὴ ποτε μετ' ἐμοῦ χαίρουσί τινες πολλὸν  
 C χρόνον διατρίβοντες; ἀκηκόατε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι·  
 πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐγὼ εἶπον, ὅτι ἀκούοντες  
 χαίρουσιν ἐξεταζομένοις τοῖς οἰομένοις μὲν εἶναι σο-  
 φοῖς, οὖσι δ' οὐ· ἔστι γὰρ οὐκ ἀηδὲς. ἐμοὶ δὲ τοῦτο,

Divine  
mission of  
Socrates.

The com-  
panions of  
Socrates.

ὡς ἐγὼ φημι, προστέτακται ὑπὸ τοῦ θεοῦ πράττειν καὶ ἐκ μαντείων καὶ ἐξ ἐνυπνίων καὶ παντὶ τρόπῳ, ᾧ περ τίς ποτε καὶ ἄλλη θεία μοῖρα ἀνθρώπῳ καὶ ὁτιοῦν προσέταξε πράττειν. ταῦτα, ὧς Ἀθηναῖοι, καὶ ἀληθῆ ἐστὶ καὶ εὐέλεγκτα. εἰ γὰρ δὴ ἔγωγε τῶν νέων τοὺς μὲν διαφθείρω, τοὺς δὲ διέφθαρκα, χρῆν δήπου, εἴτε τινὲς **D** αὐτῶν πρεσβύτεροι γενόμενοι ἔγνωσαν ὅτι νέοις οὕσιν αὐτοῖς ἐγὼ κακὸν πῶποτε τι ξυνεβούλευσα, νυνὶ αὐτοὺς ἀναβαίνοντας ἐμοῦ κατηγορεῖν καὶ τιμωρεῖσθαι· εἰ δὲ μὴ αὐτοὶ ἤθελον, τῶν οἰκείων τινὰς τῶν ἐκείνων, πατέρας καὶ ἀδελφούς καὶ ἄλλους τοὺς προσήκοντας, εἴπερ ὑπ' ἐμοῦ τι κακὸν ἐπεπόνθησαν αὐτῶν οἱ οἰκεῖοι, νῦν μεμνησθαι καὶ τιμωρεῖσθαι. πάντως δὲ πάρεσιν αὐτῶν πολλοὶ ἐνταυθοῖ, οὓς ἐγὼ ὀρώ, πρῶτον μὲν Κρίτων οὐτοσί, ἐμὸς ἡλικιώτης καὶ δημότης, Κριτοβούλου τοῦδε **E** πατὴρ· ἔπειτα Λυσανίας ὁ Σφήττιος, Αἰσχίνου τοῦδε πατὴρ· ἔτι Ἀντιφῶν ὁ Κηφισιεύς οὐτοσί, Ἐπιγένους πατὴρ· ἄλλοι τοίνυν οὗτοι, ὧν οἱ ἀδελφοὶ ἐν ταύτῃ τῇ διατριβῇ γεγόνاسι, Νικόστρατος, ὁ Θεοζοτίδου, ἀδελφὸς Θεοδότου — καὶ ὁ μὲν Θεόδοτος τετελεύτηκεν, ὥστε οὐκ ἂν ἐκείνός γε αὐτοῦ καταδεηθείη —, καὶ Πάραλος ὅδε, ὁ Δημοδόκου, οὗ ἦν Θεάγης ἀδελφός· ὅδε δὲ Ἀδεί- **34** μαντος, ὁ Ἀρίστωνος, οὗ ἀδελφὸς οὐτοσί Πλάτων, καὶ Αἰαντόδωρος, οὗ Ἀπολλόδωρος ὅδε ἀδελφός. καὶ ἄλλους πολλοὺς ἐγὼ ἔχω ὑμῖν εἰπεῖν, ὧν τινὰ ἐχρῆν μάλιστα μὲν ἐν τῷ ἑαυτοῦ λόγῳ παρασχέσθαι Μέλητον μάρτυρα· εἰ δὲ τότε ἐπελάθετο, νῦν παρασχέσθω, ἐγὼ παραχωρῶ, καὶ λεγέτω, εἴ τι ἔχει τοιοῦτον. ἀλλὰ τούτου πᾶν τὸ ὑ-ναντίον εὐρήσετε, ὧς ἄνδρες, πάντας ἐμοὶ βοηθεῖν ἐτόιμους τῷ διαφθείροντι, τῷ κακὰ ἐργαζομένῳ τοὺς οἰκείους αὐτῶν, ὥς φασι Μέλητος καὶ Ἄνυτος. αὐτοὶ μὲν **B**

γὰρ οἱ διεφθαρμένοι τάχ' ἂν λόγον ἔχοιεν βοηθοῦντες· οἱ δὲ ἀδιόφθαρτοι, πρεσβύτεροι ἤδη ἄνδρες, οἱ τούτων προσήκοντες, τίνα ἄλλον ἔχουσι λόγον βοηθοῦντες ἐμοὶ ἀλλ' ἢ τὸν ὀρθόν τε καὶ δίκαιον, ὅτι ξυνίσασι Μελέτῳ μὲν ψευδομένῳ, ἐμοὶ δὲ ἀληθεύοντι;

### 5. The Peroration, 34 B-35 D.

*Some of you might perhaps be inclined to judge me harshly, because I have not brought forward my children, and appealed to the court for mercy. Such appeals seem to me to be unworthy of a man, and still more unworthy of the State.*

Εἶεν δῆ, ὦ ἄνδρες· ἃ μὲν ἐγὼ ἔχοιμ' ἂν ἀπολο- Reasons for  
not entreat-  
ing the  
mercy of  
the court  
(1) Such a  
course is  
not  
dignified.  
C γεῖσθαι, σχεδὸν ἐστί ταῦτα καὶ ἄλλα ἴσως τοιαῦτα. τάχα  
δ' ἂν τις ὑμῶν ἀγανακτήσειεν ἀναμνησθεὶς ἑαυτοῦ, εἰ  
ὁ μὲν καὶ ἐλάττω τουτουὶ τοῦ ἀγῶνος ἀγῶνα ἀγωνιζό-  
μενος ἐδεήθη τε καὶ ἰκέτευσε τοὺς δικαστὰς μετὰ πολλῶν  
δακρύων, παιδίᾳ τε αὐτοῦ ἀναβιβασάμενος, ἵνα ὃ τι  
μάλιστα ἐλγῇ, καὶ ἄλλους τῶν οἰκείων καὶ φίλων  
πολλούς, ἐγὼ δὲ οὐδὲν ἄρα τούτων ποιήσω, καὶ ταῦτα  
κινδυνεύω, ὥς ἂν δόξαιμι, τὸν ἔσχατον κίνδυνον. τάχ'  
οὖν τις ταῦτα ἐννοήσας αὐθαδέστερον ἂν πρὸς με σχοίη,  
καὶ ὀργισθεὶς αὐτοῖς τούτοις θεῖτο ἂν μετ' ὀργῆς τὴν  
D ψῆφον. εἰ δῆ τις ὑμῶν οὕτως ἔχει, — οὐκ ἀξιώ μὲν γὰρ  
ἐγωγε· εἰ δ' οὖν, ἐπιεικῇ ἂν μοι δοκῇ πρὸς τοῦτον λέγειν  
λέγων ὅτι ἐμοί, ὦ ἄριστε, εἰσὶ μὲν πού τινες καὶ οἰκείοι· καὶ  
γὰρ τοῦτο αὐτὸ τὸ τοῦ Ὀμήρου, οὐδ' ἐγὼ ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ  
πέτρης πέφυκα, ἀλλ' ἐξ ἀνθρώπων, ὥστε καὶ οἰκείοί μοι εἰσι  
καὶ νιεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τρεῖς, εἷς μὲν μειράκιον ἦδη,  
δύο δὲ παιδίᾳ· ἀλλ' ὅμως οὐδέν' αὐτῶν δεῦρο ἀναβιβασά-  
μενος δεήσομαι ὑμῶν ἀποψηφίσασθαι. τί δὴ σὺν οὐδέν  
E τούτων ποιήσω; οὐκ αὐθαδιζόμενος, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
οὐδ' ὑμᾶς ἀτιμάζων, ἀλλ' εἰ μὲν θαρραλέως ἐγὼ ἔχω πρὸς

θάνατον ἢ μή, ἄλλος λόγος, πρὸς δ' οὖν δόξαν καὶ ἐμοὶ καὶ ὑμῖν καὶ ὅλῃ τῇ πόλει οὐ μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι ἐμὲ τούτων οὐδὲν ποιεῖν καὶ τηλικόνδε ὄντα καὶ τοῦτο τοῦνομα ἔχοντα, εἴτ' οὖν ἀληθὲς εἴτ' οὖν ψευδὸς· ἀλλ' οὖν δεδογμένον γέ ἐστι τὸ Σωκράτῃ διαφέρειν τινὲ τῶν πολλῶν ἀνθρώπων. εἰ οὖν ὑμῶν οἱ δοκοῦντες διαφέρειν εἴτε σοφία εἴτε ἀνδρεία 35 εἴτε ἄλλῃ ἡτινιοῦν ὑρετῇ τοιοῦτοι ἔσονται, αἰσχρὸν ἂν εἴη· οἷον σπερ ἐγὼ πολλάκις ἑώρακά τινας, ὅταν κρίνονται, δοκοῦντας μὲν τι εἶναι, θαυμάσια δὲ ἐργαζομένους, ὡς δεινόν τι οἰομένους πείσεσθαι εἰ ἀποθανοῦνται, ὥσπερ ἀθανάτων ἐσομένων, ἂν ὑμεῖς αὐτοὺς μὴ ἀποκτείνητε· οἱ ἐμοὶ δοκοῦσιν αἰσχύνην τῇ πόλει περιάπτειν, ὥστ' ἂν τινα καὶ τῶν ξένων ὑπολαβεῖν ὅτι οἱ διαφέροντες Ἀθηναίων B εἰς ἀρετὴν, οὓς αὐτοὶ ἑαυτῶν ἔν τε ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἄλλαις τιμαῖς προκρίνουσιν, σῦτοι γυναικῶν οὐδὲν διαφέρουσι. ταῦτα γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὔτε ἡμᾶς χρὴ ποιεῖν τοὺς δοκοῦντας καὶ ὅτιοῦν εἶναι, οὔτ', ἂν ἡμεῖς ποιῶμεν, ὑμᾶς ἐπιτρέπειν, ἀλλὰ τοῦτο αὐτὸ ἐνδείκνυσθαι, ὅτι πολὺ μᾶλλον καταψηφιεῖσθε τοῦ τὰ ἔλεεινὰ ταῦτα δράματα εἰσάγοιτος καὶ καταγέλαστον τὴν πόλιν ποιοῦντος ἢ τοῦ ἡσυχίαν ἄγοντος.

*Besides it is not right for you to listen to appeals. It is your business to be just. If I tried to make you vote against your consciences, I should deserve the name of atheist.*

(2) It is not right

Χωρὶς δὲ τῆς δόξης, ὦ ἄνδρες, οὐδὲ δίκαιόν μοι δοκεῖ εἶναι δεῖσθαι τοῦ δικαστοῦ οὐδὲ δεόμενον ἀποφεύγειν, C ἀλλὰ διδάσκειν καὶ πείθειν. οὐ γὰρ ἐπὶ τούτῳ κάθηται ὁ δικαστής, ἐπὶ τῷ καταχαρίζεσθαι τὰ δίκαια, ἀλλ' ἐπὶ τῷ κρίνειν ταῦτα· καὶ ὁμῶμοκεν οὐ χαριεῖσθαι οἷς ἂν δοκῇ αὐτῷ, ἀλλὰ δικάσειν κατὰ τοὺς νόμους. οὐκοῦν χρὴ οὔτε ἡμᾶς ἐθίζειν ὑμᾶς ἐπιτορκεῖν, οὔθ' ὑμᾶς ἐθί-

ζεσθαι· οὐδέτεροι γὰρ ἂν ἡμῶν εὐσεβοῖεν. μὴ οὖν ἀξιούτέ με, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιαῦτα δεῖν πρὸς ὑμᾶς πράττειν, ἃ μήτε ἡγοῦμαι καλὰ εἶναι μήτε δίκαια μήτε  
**D** ὅσια, ἄλλως τε μέντοι νῆ Δία πάντως καὶ ἀσεβείας φεύγοντα ὑπὸ Μελήτρου τουτουί. σαφῶς γὰρ ἂν, εἰ πείθοιμι ὑμᾶς καὶ τῷ δεῖσθαι βιαζοίμην ὁμωμοκότας, θεοὺς ἂν διδάσκοιμι μὴ ἡγέσθαι ὑμᾶς εἶναι, καὶ ἀτεχνῶς ἀπολογούμενος κατηγοροῖην ἂν ἐμαυτοῦ ὥς θεοὺς οὐ νομίζω. ἀλλὰ πολλοῦ δεῖ οὕτως ἔχειν· νομίζω τε γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὥς οὐδεὶς τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, καὶ ὑμῖν ἐπιτρέπω καὶ τῷ θεῷ κρίναι περὶ ἐμοῦ ὅπῃ μέλλει ἐμοὶ τε ἄριστα εἶναι καὶ ὑμῖν.

(The votes are given, and Socrates is condemned.)

## II. THE COUNTER-ASSESSMENT.

*The majority against me is small. It is well for Meletus that he had the support of Anytus and Lycon, else he would have had to pay the fine.*

**E** Τὸ μὲν μὴ ἀγανακτεῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐπὶ τούτῳ  
**36** τῷ γεγονότι, ὅτι μου κατεψηφίσασθε, ἄλλα τέ μοι πολλὰ ξυμβάλλεται, καὶ οὐκ ἀνέλπιστόν μοι γέγονε τὸ γεγονὸς τοῦτο, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον θαυμάζω ἐκατέρω τῶν ψήφων τὸν γεγονότα ἀριθμόν. οὐ γὰρ ὥμην ἔγωγε οὕτω παρ' ὀλίγον ἔσεσθαι, ἀλλὰ παρὰ πολὺ· νῦν δέ, ὥς ἔοικεν, εἰ τριάκοντα μόναι μετέπεσον τῶν ψήφων, ἀποπέφυγῃ ἂν. Μελήτρου μὲν οὖν, ὥς ἐμοὶ δοκῶ, καὶ τῶν ἀποπέφευγα, καὶ οὐ μόνον ἀποπέφευγα, ἀλλὰ παντὶ δήλῳ τοῦτό γε, ὅτι, εἰ μὴ ἀνέβησαν Ἄνυτος καὶ Λύκων κατη-  
**B** γορήσουντες ἐμοῦ, κἂν ὧφλε χιλίας δραχμάς, οὐ μεταλαβὼν τὸ πέμπτον μέρος τῶν ψήφων.

Smallness  
of the  
majority  
against  
Socrates.

*The penalty is fixed at death. What alternative do I propose? If justice were really to be done to me, I should be supported at the public expense.*

His proposal that he should be maintained free of expense in the Prytaneum.

Τιμᾶται δ' οὖν μοι ὁ ἀνὴρ θανάτου. εἰεν· ἐγὼ δὲ δὴ τίς οἱ ὑμῖν ἀντιτιμῆσωμαι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἢ δῆλον ὅτι τῆς ἀξίας; τί οὖν; τί ἄξιός ἐμι παθεῖν ἢ ἀποτίσαι, ὃ τι μαθὼν ἐν τῷ βίῳ οὐχ ἡσυχίαν ἤγον, ἀλλ' ἀμελήσας ὧν περ οἱ πολλοί, χρηματισμοῦ τε καὶ οἰκονομίας καὶ στρατηγιῶν καὶ δημηγοριῶν καὶ τῶν ἄλλων ἀρχῶν καὶ ξυνωμοσιῶν καὶ στάσεων τῶν ἐν τῇ πόλει γιγνομένων, ἡγησάμενος ἑμαυτὸν τῷ ὄντι ἐπικεικότερον εἶναι ἢ ὥστε εἰς ταῦτ' ἴοντα σώζεσθαι, ἐνταῦθα μὲν οὐκ ᾔα, C οἱ ἐλθὼν μήτε ὑμῖν μήτε ἑμαυτῷ ἔμελλον μηδὲν ὄφελος εἶναι, ἐπὶ δὲ τὸ ἰδίᾳ ἕκαστον ἰὼν εὐεργετεῖν τὴν μεγίστην εὐεργεσίαν, ὡς ἐγὼ φημι, [ἐνταῦθα ᾔα,] ἐπιχειρῶν ἕκαστον ὑμῶν πείθειν μὴ πρότερον μήτε τῶν ἑαυτοῦ μηδενὸς ἐπιμελεῖσθαι, πρὶν ἑαυτοῦ ἐπιμεληθείη, ὅπως ὡς βέλτιστος καὶ φρονιμώτατος ἔσοιτο, μήτε τῶν τῆς πόλεως, πρὶν αὐτῆς τῆς πόλεως, τῶν τε ἄλλων οὕτω κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐπιμελεῖσθαι· τί οὖν εἰμὶ ἄξιος παθεῖν τοιούτους ὧν; ἀγαθὸν τι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ δεῖ γε κατὰ τὴν ἀξίαν D τῇ ἀληθείᾳ τιμᾶσθαι· καὶ ταῦτά γε ἀγαθὸν τοιούτων, ὃ τι ἂν πρόποι ἐμοί. τί οὖν πρέπει ἀνδρὶ πένητι εὐεργέτη, δεομένῳ ἄγειν σχολὴν ἐπὶ τῇ ὑμετέρᾳ παρακελεύσει; οὐκ ἔσθ' ὃ τι μᾶλλον, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρέπει οὕτως, ὡς τὸν τοιούτον ἄνδρα ἐν πρυτανείῳ σιτεῖσθαι, πολὺ γε μᾶλλον ἢ εἰ τις ὑμῶν ἵππῳ ἢ ξυνωρίδι ἢ ζεύγει νενίκηκεν Ὀλυμπίασιν. ὁ μὲν γὰρ ὑμᾶς ποιεῖ εὐδαίμονας δοκεῖν [εἶναι], ἐγὼ δὲ εἶναι· καὶ ὁ μὲν τροφῆς οὐδὲν δεῖται, ἐγὼ E δὲ δέομαι. εἰ οὖν δεῖ με κατὰ τὸ δίκαιον τῆς ἀξίας 37 τιμᾶσθαι, τούτου τιμῶμαι, ἐν πρυτανείῳ σιτήσεως.

*Do not think me insolent. But I cannot admit that I am deserving of evil. Now imprisonment and exile are certainly evils, whereas death may be a good. I will not therefore prefer either of the former. To go into exile would be merely to invite elsewhere the same treatment that I have met with here.*

Ἴσως οὖν ὑμῖν καὶ ταυτὶ λέγων παραπλησίως δοκῶ  
λέγειν ὥσπερ περὶ τοῦ οἴκτου καὶ τῆς ἀντιβολήσεως,  
ἀπαυθαδιζόμενος· τὸ δὲ οὐκ ἔστιν, ὦ Ἀθηναῖοι, τοι-  
οῦτον, ἀλλὰ τοιόνδε μᾶλλον. πέπεισμαι ἐγὼ ἐκὼν εἶναι  
μηδὲνα ἀδικεῖν ἀνθρώπων, ἀλλὰ ὑμᾶς τοῦτο οὐ πείθω·  
ὀλίγον γὰρ χρόνον ἀλλήλοις διειλέγμεθα· ἐπεὶ, ὥς ἐγώ-  
μαι, εἰ ἦν ὑμῖν νόμος, ὥσπερ καὶ ἄλλοις ἀνθρώποις,

He will not admit him-  
self to be deserving either of imprisonment or exile.

**B** περὶ θανάτου μὴ μίαν ἡμέραν μόνον κρίνειν, ἀλλὰ  
πολλὰς, ἐπέισθητε ἄν· νῦν δ' οὐ ῥάδιον ἐν χρόνῳ ὀλίγῳ  
μεγάλας διαβολὰς ἀπολύεσθαι. πεπεισμένος δὴ ἐγὼ  
μηδὲνα ἀδικεῖν πολλοῦ δέω ἑμαυτόν γε ἀδικήσειν καὶ κατ'  
ἑμαυτοῦ ἔρεῖν αὐτός, ὥς ἄξιός εἰμί του κακοῦ καὶ τι-  
μῆσεσθαι τοιούτου τινὸς ἑμαυτῷ, τί δείσας; ἢ μὴ πάθω  
τοῦτο, οὗ Μέλητος μοι τιμᾶται, ὃ φημι οὐκ εἰδέναι  
οὔτ' εἰ ἀγαθὸν οὔτ' εἰ κακόν ἐστιν; ἀντὶ τούτου δὴ  
ἔλωμαι ὧν εὖ οἶδ' ὅτι κακῶν ὄντων, τούτου τιμησά-  
μενος; πότερον δεσμοῦ; καὶ τί με δεῖ ζῆν ἐν δεσμο-  
**C** τηρίῳ, δουλεύοντα τῇ αἰεὶ καθισταμένῃ ἀρχῇ[, τοῖς ἔν-  
δεκα]; ἀλλὰ χρημάτων, καὶ δεδέσθαι ἕως ἂν ἐκτίσω;  
ἀλλὰ ταυτόν μοι ἐστιν, ὅπερ νῦν δὴ ἔλεγον· οὐ γὰρ  
ἔστι μοι χρήματα, ὁπόθεν ἐκτίσω. ἀλλὰ δὴ φυγῆς τι-  
μῆσωμαι; ἴσως γὰρ ἂν μοι τούτου τιμῆσαιτε. πολλῇ  
μέντ' ἂν με φιλοψυχία ἔχοι, εἰ οὕτως ἀλόγιστός εἰμι,  
ὥστε μὴ δύνασθαι λογίζεσθαι, ὅτι ὑμεῖς μὲν ὄντες πο-  
λίταιί μου οὐχ οἰοί τε ἐγένεσθε ἐνεγκεῖν τὰς ἐμὰς διατρι-  
**D** βὰς καὶ τοὺς λόγους, ἀλλ' ὑμῖν βαρύτεραι γεγόνασι καὶ

ἐπιφθονώτεραι, ὥστε ζητεῖτε αὐτῶν νυνὶ ἀπαλλαγῆναι, ἄλλοι δὲ ἄρα αὐτὰς οἴσουσι ραδίως. πολλοῦ γε δεῖ, ὦ Ἀθηναῖοι. καλὸς οὖν ἂν μοι ὁ βίος εἴη ἐξελθόντι τηλικῶδε ἀνθρώπῳ ἄλλην ἐξ ἄλλης πόλιν πόλεως ἀμειβομένῳ καὶ ἐξελαυνομένῳ ζῆν. εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι, ὅποι ἂν ἔλθω, λέγοντος ἐμοῦ ἀκροάσονται οἱ νέοι ὥσπερ ἐνθάδε· καὶ μὲν τούτους ἀπελαύνω, οὗτοι ἐμὲ αὐτοὶ ἐξελῶσι, πείθοντες τοὺς πρεσβυτέρους· ἔαν δὲ μὴ ἀπελαύνω, οἱ ἔτι τούτων πατέρες τε καὶ οἰκείοι δι' αὐτοὺς τούτους.

*'Well, can you not go away and be silent?' No: that would be to disobey the divine command, little as you may believe me when I say it. A money fine I have no objection to, for that is no evil. Perhaps I could manage to pay you a mina of silver. My friends here tell me to say thirty minae, and offer themselves as bail.*

Ἴσως οὖν ἂν τις εἴποι· σιγῶν δὲ καὶ ἡσυχίαν ἄγων, ὦ Σώκρατες, οὐχ οἷός τ' ἔσει ἡμῖν ἐξελθὼν ζῆν; τοῦτ' ὅτι ἐστὶ πάντων χαλεπώτατον πείσαι τινας ὑμῶν. ἔαν τε γὰρ λέγω ὅτι τῷ θεῷ ἀπειθεῖν τοῦτ' ἐστὶ καὶ διὰ τοῦτ' ἀδύνατον ἡσυχίαν ἄγειν, οὐ πείσεσθέ μοι ὥς εἰρωνευομένῳ· ἔαν τ' αὖ λέγω ὅτι καὶ τυγχάνει μέγιστον ἀγαθὸν ὃν ἀνθρώπῳ τοῦτο, ἐκάστης ἡμέρας περὶ ἀρετῆς τοὺς λόγους ποιεῖσθαι καὶ τῶν ἄλλων, περὶ ὧν ὑμεῖς ἐμοῦ ἀκούετε διαλεγομένου καὶ ἐμαυτὸν καὶ ἄλλους ἐξετάζοντος, ὁ δὲ ἀνεξέταστος βίος οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ, ταῦτα δ' ἔτι ἡττον πείσεσθέ μοι λέγοντι. τὰ δὲ ἔχει μὲν οὕτως, ὥς ἐγὼ φημι, ὦ ἄνδρες, πείθειν δὲ οὐ ράδιον. καὶ ἐγὼ ἄμ' οὐκ εἴθισμαι ἐμαυτὸν ἀξιοῦν καλοῦ οὐδενός. εἰ μὲν γὰρ ἦν μοι χρήματα, ἐτιμησάμην ἂν χρημάτων ὅσα ἔμελλον ἐκτίσειν· οὐδὲν γὰρ ἂν ἐβλά- **B**  
βην· νῦν δέ — οὐ γὰρ ἔστιν, εἰ μὴ ἄρα ὅσον ἂν ἐγὼ

but is  
willing to  
pay a fine,

δυναίμην ἐκτίσαι, τοσούτου βούλεσθέ μοι τιμῆσαι. ἴσως δ' ἂν δυναίμην ἐκτίσαι ὑμῖν μὲν ἀργυρίου· τοσούτου οὖν τιμῶμαι. Πλάτων δὲ ὅδε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ Κρίτων καὶ Κριτόβουλος καὶ Ἀπολλόδωρος κελεύουσίν με τριάκοντα μὲν τιμῆσασθαι, αὐτοὶ δ' ἐγγυᾶσθαι· τιμῶμαι οὖν τοσούτου, ἐγγυηταὶ δ' ὑμῖν ἔσονται τοῦ ἀργυρίου οὗτοι ἀξιοχρεώ.

in which his friends will help him.

(The penalty is fixed at death.)

### III. THE LAST WORDS, 38 C-42 A.

*Little have you gained, Athenians, and great will be your loss. I could not have lived long, but now you will have the credit of having killed me. No defence but that which I adopted would have been worthy of myself. I have nothing to regret. It is my accusers who are the real sufferers.*

Οὐ πολλοῦ γ' ἔνεκα χρόνου, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὄνομα ἔξετε καὶ αἰτίαν ὑπὸ τῶν βουλομένων τὴν πόλιν λοιδορεῖν, ὥς Σωκράτῃ ἀπεκτόνατε, ἄνδρα σοφόν· φήσουσι γὰρ δὴ με σοφὸν εἶναι, εἰ καὶ μὴ εἰμί, οἱ βουλομένοι ὑμῖν ὀνειδίζειν. εἰ οὖν περιεμείνατε ὀλίγον χρόνον, ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἂν ὑμῖν τοῦτο ἐγένετο· ὁρᾶτε γὰρ δὴ τὴν ἡλικίαν, ὅτι πόρρω ἤδη ἐστὶ τοῦ βίου, θανάτου δὲ ἐγγύς. λέγω δὲ τοῦτο οὐ πρὸς πάντας ὑμᾶς, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἐμοῦ καταψηφισαμένους θάνατον. λέγω δὲ καὶ τότε πρὸς τοὺς αὐτοὺς τούτους. ἴσως με οἴεσθε, ὦ ἄνδρες, ἀπορία λόγων ἐαλωκέναι τοιούτων, οἷς ἂν ὑμᾶς ἔπεισα, εἰ ὅμην δεῖν πάντα ποιεῖν καὶ λέγειν, ὥστε ἀποφυγεῖν τὴν δίκην. πολλοῦ γε δεῖ. ἀλλ' ἀπορία μὲν ἐάλωκα, οὐ μέντοι λόγων, ἀλλὰ τόλμης καὶ ἀναισχυντίας καὶ τοῦ ἐθέλειν λέγειν πρὸς ὑμᾶς τοιαῦτα, οἷ' ἂν ὑμῖν ἡδιστ' ᾗ ἀκούειν, θρηνησύντος τέ μου καὶ ὀδυρομένου καὶ ἄλλα ποιούντος καὶ λέγοντος πολλὰ καὶ

(a) Address to the judges who had voted for his condemnation, 38 C-39 E.

ἀνάξια ἐμοῦ, ὥς ἐγὼ φημι· οἷα δὴ καὶ εἴθισθε ὑμεῖς τῶν ἄλλων ἀκούειν. ἀλλ' οὔτε τότε ῥήθητιν δεῖν ἕνεκα τοῦ κινδύνου πρᾶξαι οὐδὲν ἀνελεύθερον, οὔτε νῦν μοι μεταμέλει οὕτως ἀπολογησαμένῳ, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον αἰροῦμαι ὧδε ἀπολογησάμενος τεθνάναι ἢ ἐκείνως ζῆν· οὔτε γὰρ ἐν δίκῃ οὐτ' ἐν πολέμῳ οὐτ' ἐμὲ οὐτ' ἄλλον οὐδένα δεῖ τοῦτο μηχανᾶσθαι, ὅπως ἀποφεύξεται πᾶν ποιῶν 39 θάνατον. καὶ γὰρ ἐν ταῖς μάχαις πολλάκις δηλον γίγνεται ὅτι τό γε ἀποθανεῖν ἄν τις ἐκφύγοι καὶ ὅπλα ἀφείς καὶ ἐφ' ἱκετείαν τραπόμενος τῶν διωκόντων· καὶ ἄλλαι μηχαναὶ πολλαὶ εἰσιν ἐν ἐκάστοις τοῖς κινδύνοις, ὥστε διαφεύγειν θάνατον, ἐάν τις τολμᾷ πᾶν ποιεῖν καὶ λέγειν. ἀλλὰ μὴ οὐ τοῦτ' ἢ χαλεπόν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θάνατον ἐκφυγεῖν, ἀλλὰ πολὺν χαλεπώτερον πονηρίαν· θάττον γὰρ θανάτου θεῖ. καὶ νῦν ἐγὼ μὲν ἅτε βραδὺς ὢν καὶ πρεσ- B βύτης ὑπὸ τοῦ βραδυτέρου ἐάλων, οἱ δ' ἐμοὶ κατήγοροι ἅτε δεινοὶ καὶ ὀξεῖς ὄντες ὑπὸ τοῦ θάττονος, τῆς κακίας. καὶ νῦν ἐγὼ μὲν ἅπειμι ὑφ' ὑμῶν θανάτου δίκην ὄφλων, οὗτοι δ' ὑπὸ τῆς ἀληθείας ὠφληκότες μοχθηρίαν καὶ ἀδικίαν. καὶ ἐγὼ τε τῷ τιμῆματι ἐμμένω καὶ οὗτοι. ταῦτα μὲν πού ἴσως οὕτω καὶ ἔδει σχεῖν, καὶ οἶμαι αὐτὰ μετρίως ἔχειν.

*Listen! For I am at the point when men are wont to prophesy. You will suffer for my condemnation. Others, whom I have held in check, will come forward to test your lives, and you will not be able to get rid of them.*

Aprophecy. Τὸ δὲ δὴ μετὰ τοῦτο ἐπιθυμῶ ὑμῖν χρησμοφῶσαι, ὧ καταψηφισάμενοί μου· καὶ γάρ εἰμι ἤδη ἐνταῦθα, C ἐν ᾧ μάλιστα ἄνθρωποι χρησμοφδοῦσιν, ὅταν μέλλωσιν ἀποθανεῖσθαι. φημι γάρ, ὧ ἄνδρες, οἱ ἐμὲ ἀπεκτόνατε, τιμωρίαν ὑμῖν ἤξειν εὐθὺς μετὰ τὸν ἐμὸν θάνα-

τον πολὺ χαλεπωτέραν νῆ Δί' ἢ οἶαν ἐμὲ ἀπεκτόνατε·  
 νῦν γὰρ τοῦτο εἰργάσασθε οἰόμενοι ἀπαλλάξεσθαι τοῦ  
 διδόναι ἔλεγχον τοῦ βίου, τὸ δὲ ὑμῖν πολὺ ἐναντίον  
 ἀποβήσεται, ὥς ἐγὼ φημι. πλείους ἔσονται ὑμᾶς οἱ  
 D ἐλέγχοντες, οὓς νῦν ἐγὼ κατείχον, ὑμεῖς δὲ οὐκ ἤσθάνε-  
 σθε· καὶ χαλεπώτεροι ἔσονται ὅσῳ νεώτεροί εἰσι, καὶ  
 ὑμεῖς μᾶλλον ἀγανακτήσετε. εἰ γὰρ οἴεσθε ἀποκτείνοντες  
 ἀνθρώπους ἐπισχῆσειν τοῦ θνείδίξειν τινὰ ὑμῖν ὅτι οὐκ  
 ὀρθῶς ζῆτε, οὐκ ὀρθῶς διανοεῖσθε· οὐ γάρ ἐσθ' αὕτη  
 ἡ ἀπαλλαγὴ οὔτε πάνν δυνατὴ οὔτε καλὴ, ἀλλ' ἐκείνη καὶ  
 καλλίστη καὶ ῥάστη, μὴ τοὺς ἄλλους κολούειν, ἀλλ' ἑαυ-  
 τὸν παρασκευάζειν ὅπως ἔσται ὥς βέλτιστος. ταῦτα μὲν  
 οὖν ὑμῖν τοῖς καταψηφισαμένοις μαυτευσάμενος ἀπαλ-  
 E λάττομαι.

*To you who have acquitted me I would fain say a few words, ere  
 I go hence. I infer that death is no evil. for the divine sign  
 never came to hinder me throughout the whole course of the  
 trial.*

Τοῖς δὲ ἀποψηφισαμένοις ἡδέως ἂν διαλεχθείην ὑπὲρ (δ) Address  
 τοῦ γεγονότος τουτοῦ πράγματος, ἐν ᾧ οἱ ἄρχοντες to the  
 ἀσχολίαν ἄγουσι καὶ οὕτω ἔρχομαι οἱ ἐλθόντα με δεῖ judges who  
 τεθνάναι. ἀλλὰ μοι, ὦ ἄνδρες, παραμείνατε τοσοῦτον had voted  
 χρόνον· οὐδὲν γὰρ κωλύει διαμυθολογῆσαι πρὸς ἄλλη- for his  
 40 λους, ἕως ἔξεστιν. ὑμῖν γὰρ ὡς φίλοις οὖσιν ἐπιδείξαι acquittal,  
 ἐθέλω τὸ νυνὶ μοι ξυμβεβηκὸς τί ποτε νοεῖ. ἐμοὶ γάρ, 39 E-42 A  
 ὦ ἄνδρες δικασταί — ὑμᾶς γὰρ δικαστὰς καλῶν ὀρθῶς ἂν  
 καλοῖην — θαυμάσιόν τι γέγονεν. ἡ γὰρ εἰωθυῖά μοι  
 μαντικὴ ἢ τοῦ δαιμονίου ἐν μὲν τῷ πρόσθεν χρόνῳ παντὶ  
 πάνν πυκνὴ ἀεὶ ἦν καὶ πάνν ἐπὶ σμικροῖς ἐναντιουμένη,  
 εἴ τι μέλλοιμι μὴ ὀρθῶς πράξειν· νυνὶ δὲ ξυμβέβηκέ μοι,  
 ἅπερ ὁρᾶτε καὶ αὐτοί, ταυτί, ἃ γε δὴ οἴθηείη ἂν τις καὶ

νομίζεται ἔσχατα κακῶν εἶναι. ἐμοὶ δὲ οὔτε ἐξιόντι ἔωθεν οἴκοθεν ἡναιτιώθη τὸ τοῦ θεοῦ σημεῖον, οὔτε ἡνίκα ἀνέ- B  
βαινον ἐνταυθοῖ [ἐπὶ τὸ δικαστήριον], οὔτ' ἐν τῷ λόγῳ οὐδαμοῦ μέλλοντί τι ἐρεῖν· καίτοι ἐν ἄλλοις λόγοις πο-  
λαχοῦ δὴ με ἐπέσχε λέγοντα μεταξὺ· νυνὶ δὲ οὐδαμοῦ  
περὶ ταύτην τὴν πράξιν οὔτ' ἐν ἔργῳ οὐδενὶ οὔτ' ἐν λόγῳ  
ἡναντιώταί μοι. τί οὖν αἴτιον εἶναι ὑπολαμβάνω; ἐγὼ  
ὑμῖν ἐρῶ· κινδυνεύει γάρ μοι τὸ ζυμβεβηκὸς τοῦτο ἀγα-  
θὸν γεγενῆσθαι, καὶ οὐκ ἔσθ' ὅπως ἡμεῖς ὀρθῶς ὑπολαμ-  
βάνομεν, ὅσοι οἰόμεθα κακὸν εἶναι τὸ τεθνάναι. μέγα C  
μοι τεκμήριον τούτου γέγονεν· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως οὐκ  
ἡναντιώθη ἂν μοι τὸ εἰωθὸς σημεῖον, εἰ μὴ τι ἔμελλον ἐγὼ  
ἀγαθὸν πράξειν.

*Nay, there is much reason to hope that death is actually a good. For death is either a dreamless sleep, which is better than the average experiences of life, or else it is a migration to a place where we shall be able to meet and converse with the famous dead—and what can be better than this?*

Death  
either anni-  
hilation or  
a happy  
change.

Ἐννοήσωμεν δὲ καὶ τῇδε, ὥς πολλὴ ἐλπίς ἐστὶν ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι. δυοῖν γὰρ θάτερόν ἐστι τὸ τεθνή-  
ναι· ἢ γὰρ οἶον μηδὲν εἶναι μηδ' αἰσθησιμὴν μηδε-  
μίαν μηδενὸς ἔχειν τὸν τεθνεῶτα, ἢ κατὰ τὰ λεγόμενα  
μεγαβολὴ τις τυγχάνει οὐσα καὶ μετοίκησις τῇ ψυχῇ  
τοῦ τόπου τοῦ ἐνθένδε εἰς ἄλλον τόπον. καὶ εἴτε  
μηδεμία αἰσθησίς ἐστιν, ἀλλ' οἶον ὕπνος, ἐπειδάν τις D  
καθεύδων μηδ' ὄναρ μηδὲν ὄρεῖ, θαυμάσιον κέρδος ἂν  
εἴη ὁ θάνατος. ἐγὼ γὰρ ἂν οἶμαι, εἴ τινα ἐκλεξά-  
μενον δέοι ταύτην τὴν νύκτα, ἐν ᾗ οὕτω κατέδαρθεν, ὥστε  
μηδ' ὄναρ ἰδεῖν, καὶ τὰς ἄλλας νύκτας τε καὶ ἡμέρας  
τὰς τοῦ βίου τοῦ ἑαυτοῦ ἀντιπαραθέντα ταύτῃ τῇ νυκτὶ  
δέοι σκεψάμενον εἰπεῖν, πόσας ἄμεινον καὶ ἡδίων ἡμέρας

- καὶ νύκτας ταύτης τῆς νυκτὸς βεβίωκεν ἐν τῷ ἑαυτοῦ βίῳ,  
 Εἰ οἶμαι ἂν μὴ ὅτι ἰδιώτην τινά, ἀλλὰ τὸν μέγαν βασιλέα  
 εὐαριθμήτους ἂν εὐρεῖν αὐτὸν ταύτας πρὸς τὰς ἄλλας  
 ἡμέρας καὶ νύκτας. εἰ οὖν τοιοῦτον ὁ θάνατός ἐστι, κέρδος  
 ἔγωγε λέγω· καὶ γὰρ οὐδὲν πλείων ὁ πᾶς χρόνος φαίνεται  
 οὕτω δὴ εἶναι ἢ μία νύξ. εἰ δ' αὖ οἶον ἀποδημῆσαί ἐστιν  
 ὁ θάνατος ἐνθὲνδε εἰς ἄλλον τόπον, καὶ ἀληθὴ ἐστὶ τὰ  
 λεγόμενα, ὥς ἄρα ἐκεῖ εἰσὶν ἅπαντες οἱ τεθνεώτες, τί  
 μείζον ἀγαθὸν τούτου εἴη ἄν, ὧ ἄνδρες δικασταί; εἰ γὰρ  
 41 τις ἀφικόμενος εἰς Ἄιδου, ἀπαλλαγείς τούτων τῶν φασκόν- The judges  
in the other  
world.  
 των δικαστῶν εἶναι, εὐρήσει τοὺς ἀληθῶς δικαστάς, οἵπερ  
 καὶ λέγονται ἐκεῖ δικάζειν, Μίνως τε καὶ Ῥαδάμανθυς καὶ  
 Αἰακὸς καὶ Τριπτόλεμος καὶ ἄλλοι ὅσοι τῶν ἡμιθέων  
 δίκαιοι ἐγένοντο ἐν τῷ ἑαυτῶν βίῳ, ἃρα φαύλη ἂν  
 εἴη ἡ ἀποδημία; ἢ αὖ Ὀρφεὶ ξυγγενέσθαι καὶ Μουσαίῳ The poets.  
 καὶ Ἡσιόδῳ καὶ Ὀμήρῳ ἐπὶ πόσῳ ἂν τις δέξαιτ'  
 ἂν ὑμῶν; ἐγὼ μὲν γὰρ πολλάκις ἐθέλω τεθνάναι, εἰ  
 ταῦτ' ἐστὶν ἀληθὴ· ἐπεὶ ἔμοιγε καὶ αὐτῷ θαυμαστὴ ἂν  
 Β εἴη ἡ διατριβὴ αὐτόθι, ὁπότε ἐντύχοιμι Παλαμῆδαι καὶ Palamedes  
and Ajax.  
 Αἴαντι τῷ Τελαμῶνος καὶ εἴ τις ἄλλος τῶν παλαιῶν  
 διὰ κρίσιν ἄδικον τέθνηκεν, ἀντιπαραβάλλουσι τὰ  
 ἑμαυτοῦ πάθη πρὸς τὰ ἐκείνων, ὥς ἐγὼ οἶμαι, οὐκ ἂν  
 ἀηδὲς εἴη. καὶ δὴ τὸ μέγιστον, τοὺς ἐκεῖ ἐξετάζοντα  
 καὶ ἐρευνῶντα ὥσπερ τοὺς ἐνταῦθα διάγειν, τίς αὐτῶν  
 σοφός ἐστι καὶ τίς οἶεται μὲν, ἔστι δ' οὐ. ἐπὶ πόσῳ δ'  
 ἂν τις, ὧ ἄνδρες δικασταί, δέξαιτο ἐξετάσαι τὸν ἐπὶ  
 Τροίαν ἀγαγόντα τὴν πολλὴν στρατιὰν ἢ Ὀδυσσέα ἢ Ulysses and  
Sisyphus.  
 C Σίσυφον, ἢ ἄλλους μυρίους ἂν τις εἴποι καὶ ἄνδρας καὶ  
 γυναῖκας; οἷς ἐκεῖ διαλέγεσθαι καὶ ξυνεῖναι καὶ ἐξετά-  
 ζειν ἀμήχανον ἂν εἴη εὐδαιμονίας. πάντως οὐ δῆπου  
 τούτου γε ἕνεκα οἱ ἐκεῖ ἀποκτείνουσι· τά τε γὰρ ἄλλα

εὐδαιμονέστεροί εἰσιν οἱ ἐκεῖ τῶν ἐνθάδε, καὶ ἤδη τὸν  
λοιπὸν χρόνον ἀθάνατοί εἰσιν, εἴπερ γε τὰ λεγόμενα  
ἀληθῆ ἐστίν.

*One thing is certain. No evil can happen to a good man in this world or the next. What has befallen me has not taken place without the divine sanction; and I bear no ill-will against my accusers. Only I beg of them to deal with my sons as faithfully as I have dealt with them. And now we part on our several ways—which is the better, God only knows.*

Ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς χρή, ὦ ἄνδρες δικασταί, ἐνέλπιδας  
εἶναι πρὸς τὸν θάνατον, καὶ ἐν τι τοῦτο διανοεῖσθαι  
ἀληθές, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνδρὶ ἀγαθῷ κακὸν οὐδὲν οὔτε  
ζῶντι οὔτε τελευτήσαντι, οὐδὲ ἀμελείται ὑπὸ θεῶν τὰ  
τούτου πράγματα· οὐδὲ τὰ ἐμὰ νῦν ἀπὸ τοῦ αὐτο-  
μάτου γέγονεν, ἀλλὰ μοι δῆλόν ἐστι τοῦτο, ὅτι ἤδη  
τεθνάναι καὶ ἀπηλλάχθαι πραγμάτων βέλτιον ἦν μοι.  
διὰ τοῦτο καὶ ἐμὲ οὐδαμοῦ ἀπέτρεψε τὸ σημεῖον, καὶ  
ἔγωγε τοῖς καταψηφισαμένοις μου καὶ τοῖς κατηγοροῖς οὐ  
πάνυ χαλεπαίνω. καίτοι οὐ ταύτῃ τῇ διανοίᾳ κατεψηφί-  
ζοντό μου καὶ κατηγοροῦν, ἀλλ' οἴομενοι βλάπτειν· τοῦτο  
αὐτοῖς ἄξιον μέμφεσθαι. τοσόνδε μέντοι αὐτῶν δέομαι· **Ε**  
τοὺς υἱεῖς μου, ἐπειδὰν ἡβήσωσι, τιμωρήσασθε, ὦ ἄνδρες,  
ταῦτά ταῦτα λυποῦντες, ἅπερ ἐγὼ ὑμᾶς ἐλύπουν, ἐὰν  
ὑμῖν δοκῶσιν ἢ χρημάτων ἢ ἄλλου του πρότερον ἐπιμε-  
λεῖσθαι ἢ ἀρετῆς, καὶ ἐὰν δοκῶσί τι εἶναι μηδὲν ὄντες,  
ὀνειδίζετε αὐτοῖς, ὥσπερ ἐγὼ ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἐπιμελοῦνται  
ὧν δεῖ, καὶ οἶονταί τι εἶναι ὄντες οὐδενὸς ἄξιοι. καὶ ἐὰν ταῦτα **42**  
ποιήτε, δίκαια πεπονθὼς ἐγὼ ἔσομαι ὑφ' ὑμῶν αὐτός τε καὶ  
οἱ υἱεῖς. ἀλλὰ γὰρ ἤδη ὥρα ἀπιέναι, ἐμοὶ μὲν ἀποθανου-  
μένῳ, ὑμῖν δὲ βιωσκομένοις· ἡγήσατο δὲ ἡμῶν ἔρχονται ἐπὶ  
ἄμεινον πρᾶγμα, ἀδελφοὶ παντὶ πλὴν ἢ τῷ θεῷ.

Last charge  
to the con-  
demning  
jurors.

Clarendon Press Series

THE  
APOLOGY OF PLATO

*WITH INTRODUCTION AND NOTES*

BY

ST GEORGE STOCK, M.A.

PEMBROKE COLLEGE

*THIRD EDITION, REVISED*

PART II—NOTES

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1899

HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

## NOTES.

πεπόνθατε ὑπό] 'Have been affected by.' *πάσχειν* is in effect a **17 A** passive verb, and is regularly constructed as such. See for instance 33 D, 42 A. The same is the case with *ὀφλισκάνω* (see 39 B, ὑφ' ὑμῶν θανάτου δίκην ὀφλων) and with *φεύγω* (see 35 D, ἀσεβείας φεύγοντα ὑπὸ Μελήτρου τουτουί).

ὑπ' αὐτῶν] 'By reason of them,' 'under their influence.' For this use of ὑπό cp Gorg. 525 A, καὶ πάντα σκολιὰ ὑπὸ ψεύδους; also Ion 535 E

ὀλίγου] 'Almost' Cp. 22 B; Prot 361 C, ὀλίγου πάντα μᾶλλον φανῆναι αὐτὸ ἢ ἐπιστήμην.

ὥς ἔπος εἰπεῖν] 'To put it roughly' One of the many modes which Attic politeness prompted of apologizing for a strong assertion. Cp 22 B, D

αὐτῶν] 'In them' Cp below, B, τοῦτό μοι ἔδοξεν αὐτῶν ἀναισχυντότατον εἶναι. The construction *θαυμάζειν τί τινος* is common in Plato, e. g. Theaet. 161 B, ὁ θαυμάζω τοῦ ἐταίρου σου.

τοῦτο ἐν ᾧ ἔλεγον] 'The passage in which they said.'

δαινοῦ ὄντος λέγειν] Cp what Xenophon says (Mem. I. 2. § 14) about Socrates twisting everyone round his finger in discussion. Socrates, like Berkeley, had the reputation of being invincible in argument.

χρή] In indirect quotations after *ὅτι* and *ὥς*, the tense of the direct discourse is always retained in the indirect. The mood also is always retained after primary, and may be retained after historical tenses; otherwise it is changed into the optative, so that we might here have *χρεῖη*. See Goodwin, Moods and Tenses, § 69. It follows that the reading *χρῆν*, which is supported by good MSS, is not the indirect equivalent of *χρή*, but would imply a belief on the part of the speakers that the judges were not likely to exercise due caution.

ἔργῳ] 'In the most practical way' There is a suppressed **B** antithesis of *λόγῳ*.

εἰ μὲν] Here we have an instance of the use of *μὲν* without any contrasted clause following. Cp. 26 E; Meno 82 B, 89 C. We have it also in the often-recurring phrase *πάνυ μὲν οὖν*, for which see especially Xen. Conv. IV. §§ 56-60.

οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ] 'That I am a far greater orator than they.' This is an instance of the figure *meiosis* or *litotes*, which consists in saying less than is meant. It abounds in Plato, being characteristic of the *ειρωνεία* of Socrates. For the special use of κατὰ in the sense of 'on a level with,' cp Gorg. 512 B, μή σοι δοκεῖ (ὁ μηχανοποιοῦς) κατὰ τὸν δικανικὸν εἶναι;

ἢ τι ἢ οὐδὲν ἀληθές] 'Little or nothing that is true.'

μὰ Δί'] The accusative after adverbs of swearing is a use which it would not be easy to classify. Notice that νή is used in affirmative, but μά in negative oaths, except where ναί precedes it

ῥήμασι τε καὶ ὀνόμασιν] 'Expressions and words' The distinction between these two terms is a somewhat fluctuating one. In the Cratylus (399 A, B) we are told that Διὶ φίλος is a ῥήμα, but that the omission of one of the iotas and the suppression of the acute accent in the middle converts it into an ὄνομα, Δίφιλος. In the strict grammatical sense ὄνομα and ῥήμα are the two parts of which a λόγος or proposition consists, ὄνομα being noun and ῥήμα verb. Plato gives as instances of ὀνόματα—λέων, ἔλαφος, ἵππος, and as instances of ῥήματα—βαδίζει, τρέχει, καθεύδει. The λόγος in its simplest form consists of the combination of one ὄνομα and one ῥήμα, as ἄνθρωπος μανθάνει. Soph. 262 A-C.

C τῇδε τῇ ἡλικίᾳ] 'To a man of my years' The three demonstrative pronouns, ὅδε, οὗτος and ἐκεῖνος, with their derivatives correspond roughly to the three personal pronouns, με, σε, ἐ. Thus below, 18 C, it is ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ, where the persons addressed are meant

παρίεμαι] 'Crave indulgence.' παρίεσθαι has the meaning of 'to beg to be let off.' Cp. Rep. 341 C, οὐδὲν σου παρίεμαι, 'I ask no quarter'

ἐπὶ τῶν τραπέζων] 'At the counters.' τράπεζα was specially used of the table of a money-dealer, and hence came to mean a bank and τραπέζιτης a banker, as in the speech of Demosthenes against Phormio. Cp. Matt. xxi. 12; Mark xi 15; John ii 15—τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν. The money-changer sitting at his table in the market-place is still a familiar sight in the smaller towns of the east of Europe. To discourse 'at the counters in the market-place' was not peculiar to Socrates. Hipp. Min. 368 B.

D μήτε θαυμάζειν κ.τ.λ.] This is exegetical, i. e. explanatory, of the τοῦτο after δέομαι καὶ παρίεμαι.

νῦν ἐγὼ πρῶτον] This, as the Scholiast remarks, has the force of an objection to the indictment, since Socrates' mode of life had escaped censure for so many years

ἀναβέβηκα] 'Presented myself before a court.' The ἀνά refers

to mounting the βῆμα, or raised platform from which the speeches were delivered. Cp 31 C, 33 D, 36 A, 40 B. Similarly with ἀναβιβάσθαι, 34 C, D. As a rule accusers are said εἰσάγειν, defendants εἰσιέναι. Speakers are said ἀναβαίνειν (to step up, καταβαίνειν (to step down)

ἐτη γεγυνῶς ἑβδομήκοντα.] In the Crito, 52 E, Socrates is made to talk of himself as being 70 years old. According to the statement of Apollodorus, confirmed by Demetrius Phalereus (Diog. Laert. II § 44) Socrates was born in the 4th year of the 77th Olympiad, and died in the first year of the 95th Olympiad. The date of the first Olympiad being B.C. 776, this corresponds to B.C. 468-399, which would make Socrates 69 at the time of his death. Another reading is πλείω ἑβδομήκοντα, which cannot be accepted, unless we place the birth of Socrates a few years earlier than is done by Apollodorus.

δίκαιον] 'As a piece of justice' Riddell.

18 A

αὕτη ἀρετή] ἀρετή is shown to be predicate by the omission of the article. The subject αὕτη is attracted into its gender.

δίκαιό; εἰμι ἀπολογήσασθαι] 'It is right that I should make my defence' By a common Greek idiom that is expressed personally which, in Latin or English, would be expressed impersonally. Instances abound, e.g. Crito 45 A ad in., Gorg. 461 D, 521 A; Menex 237 D, δικάια ἐπαινείσθαι, 246 C, δίκαιός εἰμι εἰπεῖν. Demosthenes against Aristocrates, p. 641, § 64, Dindorf) furnishes us with a strong example, ἃ . . . ἡδίους ἐσεσθε ἀκούσαντες. We may compare the preference of the Greek for personal forms of expression in such phrases as τυγχάνω ὦν, φαίνομαι ὦν, etc.

ἐμοῦ] The genitive is governed by the verbal notion contained in Β κατήγοροι.

καὶ πάλαι κ.τ.λ.] The καὶ merely emphasizes the πάλαι, of which πολλὰ ἤδη ἔτη is exegetical. The words πολλὰ ἤδη ἔτη seem to come under the government of λέγοντες as an accusative of duration of time.

It was 24 years since the first representation of the Clouds of Aristophanes (B.C. 423).

τοὺς ἀμφὶ Ἀνυτον] 'Anytus and his coadjutors' This form of expression includes as the principal the person whose name is mentioned. It is as old as Homer. See for instance II. IV 252. Cp. Meno 99 B, οἱ ἀμφὶ Θεμιστοκλέα, 'Themistocles and the like.' Anytus was by far the most important of the three accusers of Socrates. Hence the 'Anytique reum' of Horace (Sat. II. iv. 3). See note on 23 E, Ἀνυτος.

μᾶλλον οὐδὲν ἀληθές] 'Were more busy in trying to persuade you and in accusing me.' The μᾶλλον implies that the greater

urgency of the former set of accusers was a reason for their being more formidable. In Hermann's edition these words are placed in brackets.

τά τε μετέωρα] The accusative is governed by the verbal substantive φροντιστής. So in Latin, Plaut. Aul. 420, 'sed quid tibi nos tactiost?' Caesar, Bell. Gall. I. 5, 'domum reditionis.'

For the subject-matter see notes on 19 B, C.

C οἱ γὰρ ἀκούοντες κ.τ.λ.] Here we have in an early stage the antagonism between science and theology—between the science which looks only at physical causes and the theology which delights to trace the action of Deity in aberration from general law.

οὐδὲ θεοὺς νομίζειν] 'Do not even believe in gods' So below 24 B, 35 D; Prot. 322 A, ὁ ἄνθρωπος . . . ζῶν μόνον θεοὺς ἐνόμισε, with which cp. Menex. 237 D. This use of νομίζειν is very common. ἡγεῖσθαι is employed in a similar way. See below 27 D, E, 35 D; and cp. Eur. Hec. 800,

νύμφη γὰρ τοὺς θεοὺς ἡγούμεθα.

ἔνιοι δ' ὑμῶν καὶ μεράκια] This clause is thrown in parenthetically to correct the preceding one, παῖδες ὄντες. 'When you were children—though some of you may have been striplings'

ἐρήμην] Supply δίκην, which is cognate to κατηγοροῦντες. ἐρήμη δίκη is a technical term for a suit which goes by default owing to the non appearance of one of the parties.

ὁ δὲ πάντων ἀλογώτατον] Riddell fills up the construction thus—ὁ δὲ πάντων ἐστὶν ἀλογώτατον, ἐστὶ τοῦτο κ.τ.λ.

D πλὴν εἴ τις] Like Latin *nisi si quis*. Εἴ τις is 'anyone who,' εἴ τι, 'anything which,' etc

κωμωδιοποιός] Notably Aristophanes in the Clouds. Eupolis also had ridiculed him as a beggarly gossip:—

Μισῶ δ' ἐγὼ καὶ Σωκράτην, τὸν πτωχὸν ἀδολέσχην

ὃς τάλλα μὲν πεφρόντικεν,

ὁπόθεν δὲ καταφαγεῖν ἔχοι, τούτου κατημέληκεν.

(Meineke vol. II. p. 553, Berlin, 1839). The Connus of Ameipsias too, which was represented along with the Clouds, may have contained ridicule of Socrates; for the chorus was of Phrontistae (Athen. 218 C), and Connus, the son of Metiobius is represented as having taught Socrates music in his old age (Euthyd. 272 C, Menex. 235 E). See Meineke vol. I. p. 203. We may add that Ameipsias certainly held up Socrates to ridicule in his play of the Τρίβων or Old Cloak (Diog. Laert. II. § 48):—

Σώκρατες, ἀνδρῶν βέλτιστ' ὀλίγων, πολλῶν δὲ ματαιόταθ', ἥκεις καὶ σὺ πρὸς ἡμᾶς, καρτερικὸς τ' εἶ. Πόθεν ἂν σοι χλαῖνα γένοιτο; τουτὶ τὸ κακὸν τῶν σκυτοτόμων κατ' ἐπήρειαν γεγένηται.

οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ κ.τ.λ.] A parenthetical clause corrective of the preceding, like the one noticed above, 18 C, *ἐνιοι δ' ὑμῶν κ.τ.λ.* Translate, 'though some of them may have been convinced themselves when they tried to convince others.'

ἀλλ' ἀνάγκη κ.τ.λ.] 'But one has absolutely to fight with shadows, as it were, in conducting his defence and cross-questioning.'

καὶ γὰρ ὑμεῖς] 'For you also.' The καὶ has here its full force, E so that the expression is equivalent to καὶ γὰρ καί. Cp. Meno 97 E, καὶ γὰρ αἱ δόξαι κ.τ.λ.

πολύ μᾶλλον] Supply *ἡκούσατε κατηγορούντων*.

διαβολήν 'Calumny believed, i. e. prejudice' Riddell. Cp. 28 19 A, and 37 B.

ἐξελέσθαι . χρόνῳ] 'To disabuse your minds in so short a time of this prejudice which you have had so long to acquire' The aorist *ἐσχετε* belongs to the class which is known as 'aorist of first attainment,' like *ἐβασίλεισε*, 'he became king,' *ἤρξε*, 'he began to reign' We have the perfect *ἐσχηκα* in the same sense below, 20 D.

εἴ τι ἄμεινον] Supply *εἴη*.

καὶ οὐ πᾶν κ.τ.λ.] 'And am far from being deceived as to the nature of it.' Οὐ πᾶν often practically has the meaning of 'not at all,' *οὐμνίνο non*, but this is arrived at by an ironical *litotes*, as its literal meaning is always *non οὐμνίνο*, 'not quite,' 'not much,' 'hardly,' etc. See the subject exhaustively discussed in Appendix, note C, to Cope's translation of the Gorgias; see also Riddell, Digest § 139, and Thompson, Gorgias, note on 457 E. The passages cited by the last-mentioned writer in favour of taking οὐ πᾶν as an unqualified negation seem to lend themselves readily to the other interpretation, e. g. the passage quoted from Aristotle, Eth Nic. X. (5). § 4, *χαίροντες ὁπωσὺν σφόδρα οὐ πᾶν δρῶμεν ἕτερον*, 'we are remiss in doing anything else.' The strongest of them is Laws 704 C, where οὐ πᾶν is used in answer to a question, to convey an emphatic denial; but even this is sufficiently accounted for by the inveterate *εἰρωνεία* of the Attic diction.

τῷ θεῷ] We may render this simply 'God.' There has been no reference to Apollo or any special deity

Μέλητος] The son of Meletus and a member of the deme Pitthis (Diog Laert. II § 40). He is referred to in the Euthyphro, 2 B, as a young and obscure man; and is described as having long straight hair, not much beard, and a hooked nose. The Scholiast informs us that he was a bad tragic poet, and a Thracian by extraction. We learn from 23 E that he posed as the representative of the poets in the attack on Socrates. Six years before this date, at the time when the Frogs was produced (B.C. 405), a poet named Meletus possessed

notoriety enough to attract the attacks of Aristophanes. In that play Aeschylus is made to charge Euripides with imitating the *σκόλια* of Meletus (Frogs 1302, Dindorf). Meletus also, we are told, was mentioned by Aristophanes in the *Γεωργοί*, which is known to have been represented considerably earlier. Unless Plato has greatly exaggerated the youth and obscurity of Meletus, we may suppose the poet referred to by Aristophanes to have been the father of Socrates' accuser. This would account sufficiently for his taking up the quarrel of the poets. One of the four men who arrested Leon of Salamis (see below 32 C), was named Meletus (Andocides, de Mysteriis, § 94). Diogenes Laertius (II. § 43), declares that when the Athenians repented of their treatment of Socrates, they condemned Meletus to death. Diodorus (XIV. 37 ad fin.) goes so far as to say that the accusers were executed in a body. But there is no valid evidence to show that this change of sentiment ever really occurred in the minds of the generation which condemned Socrates. Had any untoward fate befallen Anytus, it could not fail to have been mentioned in Xenophon's *Apologia* (§ 31), which was written after his death. The name is variously spelt *Μέλητος* and *Μέλιτος*. This is part of that confusion known among scholars by the term 'itacism'. Whatever may have been the case in ancient times, the vowels η, ι, υ and diphthongs ει, οι have now all precisely the same sound in Greek, namely that of the English long *e*. See Thompson's *Gorgias*, p. 80.

*διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες*] The fulness of expression gives an air of deliberation, Riddell, *Digest*, § 262, 3. Cp Crito 48 A, *ὥστε πρῶτον μὲν ταύτῃ οὐκ ὀρθῶς εἰσηγεῖ, εἰσηγούμενος κ.τ.λ.*

*ἀντωμοσίαν*] 'Affidavit' Cp. 24 B, *τὴν τούτων ἀντωμοσίαν*. There was much uncertainty among the Ancients themselves as to the proper meaning of this term. According to the Scholiast on this passage *ἀντωμοσία* was used of the counter-oaths taken by the prosecutor and defendant at the beginning of a suit, the one swearing that a wrong had been committed, the other that it had not. He mentions another view, that *ἀντωμοσία* properly referred to the defendant's oath only, while *διωμοσία* was the name for the oath taken by the prosecutor. The following is the result which Meier and Schomann have arrived at from a thorough examination of the whole question (*Der Attische Process*, pp. 624, 625, edit. of 1824): 'The prosecutor's oath, according to the grammarians, is properly called *προωμοσία*, that of the defendant *ἀντωμοσία*, both together *διωμοσία*. Still the word *ἀντωμοσία* is often used for both (i. e. singly as well as together, as the examples selected show), and *διωμοσία* denotes not merely both together, but often one of the two'. It is plain that in the present passage *ἀντωμοσία* is neither more nor less than 'indictment,'

the proper term for which is *ἐγκλημα*, which we have in 24 C ad in. The word is explained by Plato himself in the Theaetetus, 172 D, E: *κατεπείγει γὰρ ὕδωρ βέον, καὶ οὐκ ἐγχωρεῖ περὶ οὗ ἂν ἐπιθυμήσωσι τοὺς λόγους ποιείσθαι, ἀλλ' ἀνάγκην ἔχων ὁ ἀντίδικος ἐφέστηκε καὶ ὑπογραφὴν παραναγιγνωσκομένην, ὧν ἐκτὸς οὐ βήτεον' ἦν ἀντωμοσίαν καλοῦσιν.* Here we see that *ἀντωμοσία* was understood by Plato to mean the written statement on oath of the points in dispute between two litigants.

*ἀναγνῶναι*] This word, like *recitare* in Latin, often means to read out. Hence *ἀναγνώστης*, a trained reader (Cic. ad Att. I 12 ad fin.; Corn. Nep. Att 13).

*Σωκράτης ἀδικεῖ κ.τ.λ.*] This is a parody on the real indictment, which began with the same words. See 24 B ad fin. This mock indictment shows us plainly the way in which Socrates' character was misconceived by his countrymen. He was regarded with suspicion as a physical philosopher with atheistical proclivities and as an unscrupulous sophist who subordinated truth to cleverness.

*περιεργάζεται*] 'Follows curious inquiries.' So Purves, who compares the use of the adjective in Acts xix. 19, *ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πράξαντων*. The transition of thought from physical science to magic is very easy to the uneducated. We have a parody on the 'curious inquiries' which were supposed to occupy the mind of Socrates in the philosopher's experiment to ascertain how many times the length of its own foot a flea could jump (Arist. Clouds 144-152).

*τῇ Ἀριστοφάνους κωμῳδίᾳ*] The Clouds. For searching into things beneath the earth and things in heaven, see the broad burlesque in 187-201, and for making the worse appear the better cause, see especially 112-18, and the dialogue between the two *λόγοι*, 886-1104.

*περιφερόμενον*] Socrates is represented on the stage in a swing (line 218):

*φέρει τίς γὰρ οὗτος οὐπὶ τῆς κρεμάθρας ἀνὴρ;*

*ἀεροβατεῖν*] Socrates, when asked by Strepsiades what he is doing up in the basket, replies (line 225).—

*ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τὸν ἥλιον*

'My feet are on the air,

My thoughts are in the sun.'—E. A.

*ὧν ἐγὼ οὐδέν*] Xenophon represents Socrates as having an aversion from physical speculations on the ground of their utter impracticability and remoteness from human interests (Mem. I. 1. §§ 11-15). On the limits of the profitable study of science as conceived of by Socrates see Mem. IV. 7. §§ 2-8.

*μή πως ἐγὼ κ.τ.λ.*] 'I hope to goodness I may not be prosecuted

by Meletus upon so grave a charge.' It is not necessary to take *πρᾶντας* of number, = *τοῖς*. The use of the plural for the singular in the phrase *δίκας φεύγειν* is well borne out by a number of similar phrases which are collected by Liddell and Scott, sub voce IV. 3. The words are a mere passing gibe. 'I had better mind what I'm saying, for there is no knowing for what Meletus may fall foul of me'

*ἀλλὰ γάρ]* 'But indeed.' This idiom is of specially frequent occurrence in the Apology, perhaps because the diction is designedly colloquial. Cp. below D ad fin., 20 C ad in., 25 C ad in., also Meno 92 C, 94 E. The idiom is as old as Homer, and may always be explained by the theory of an ellipse of some kind after the *ἀλλά*. See, for instance, Od. X. 201, 2—

*κλαῖον δὲ λιγέως, θαλερόν κατὰ δάκρυ χέοντες*

*ἀλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισι,*

where Merry supplies the ellipse thus: 'but [all in vain] for no good came by their weeping.' Shilleto, however, maintains, in his note to Thucydides, Bk. I. ch. 25, that in this use of *γάρ* we have a relic of an original meaning 'truly,' 'verily,' parallel to that of the Latin *nam* and *enim*. In that case we may compare *ἀλλὰ γάρ* with the use of *sed enim* in Virgil, Aen. I. 19—

*'Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci  
Audierat.'*

**D** *ἔστιν]* 'Is so,' i. e. as alleged. Cp. Acts xxv. 11, *εἰ δὲ οὐδὲν ἔστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσί μου*

**E** *χρήματα πράττομαι]* This implication pervades the Clouds. See especially line 98—

*οὗτοι διδάσκουσ', ἀργύριον ἦν τις διδῶ.*

That Socrates never taught for money is abundantly evident from the express testimony of his disciples. Cp. below 31 B, C, and see note on 33 A, *οὐδὲ χρήματα μὲν λαμβάνων κ.τ.λ.* Aristoxenus, however, a disciple of Aristotle, who wrote a life of Socrates, is quoted by Diogenes Laertius (II § 20) as recording that Socrates from time to time collected voluntary contributions—*τιθέντα γοῦν, τὸ βαλλόμενον κέρμα ἀθροίζειν εἴτ' ἀναλώσαντα, πάλιν τιθέναι*. *τιθέντα* evidently refers to some kind of subscription-box. The invidious word, *χρηματίσασθαι*, which precedes is probably due to Diogenes himself, who delights in a bit of scandal. This story has been summarily rejected even by those who accept the general testimony of Aristoxenus as trustworthy; but there is, after all, nothing improbable in the statement that Socrates allowed his friends to help him, nor anything inconsistent with the professions which are put into his mouth by his disciples. The reasons on

which Socrates rested his violent antipathy to teaching virtue for money are (1) that it was degrading, as the teacher made himself for the time being the slave of the man from whom he was expecting a fee, and (2) that it involved an absurdity, as, if moral benefit were really imparted, the person so improved would be anxious to display his gratitude. On this subject cp. Xen. Mem. I. 2. § 7 with Gorg. 520 E, where the following test is laid down of such teaching being effectual, *ὥστε καλὸν δοκεῖ τὸ σημεῖον εἶναι, εἰ εὖ ποιήσας ταύτην τὴν ἐνέργειαν ἀντ' εὖ πείσεται*. Human beings, even the most exalted, must live somehow. Socrates had no private property, and did not work for his living. We are therefore driven to the conclusion that he was supported by voluntary contributions. See Xen. Œc. II. § 8

ἐπεῖ] This use of ἐπεῖ points to an ellipse before it. (Not that I mean to disparage those who do undertake to educate people) since, etc. ἐπεῖ, when used thus, may be rendered 'though.'

Γοργίας] A celebrated rhetorician, a native of Leontium in Sicily. He was an elder contemporary of Socrates, but is said to have outlived him (Quint. III. 1. § 9). We are told that he attained to an enormous age. It is put by Cicero at 107. See De Senectute, ch. 5, where we are informed that his most celebrated pupil, Isocrates, died at the age of 99

The dialogue of Plato which goes under the name of Gorgias begins with a discussion on the meaning and power of rhetoric, but ends with an earnest vindication of the life of virtue against the corrupt political tendencies of the times

Πρόδικος] A native of the island of Ceos, and one of the most popular 'teachers of virtue' of his day. He is best known now as the original author of the charming allegory called the 'Choice of Hercules,' which is preserved in Xenophon's Memorabilia (II. 1 §§ 21-34). This piece was an ἐπείδειξις, or show-speech (*ὅπερ δὴ καὶ πλείστοις ἐπιδείκνυται*, *ibid.* § 21. Cp. Plato Crat. 384 B, *τὴν πεντηκοντάδραχμον ἐπίδειξιν*; Gorg. 447 C; Hipp. Maj. 282 B, C). The Choice of Hercules shines out like a gem amid its somewhat dull surroundings; one can feel the impress of a master-mind in the picturesqueness of its imagery; but Xenophon modestly declares that it fell from the lips of the author in far more magnificent phraseology than that in which he has clothed it. Prodicus had a peculiarly deep voice, which rendered his utterance indistinct (*δυσήκοον καὶ βαρὺ φθεγγόμενος*, Philostratus, Lives of the Sophists, p. 210). Cp. Prot. 316 A ad in.

Ἰππίας] Another famous sophist and rhetorician, a native of Elis. He was employed on diplomatic missions to various states,

and, in particular, to Sparta (Hipp. Maj. 281 A, B). This mixture of the professor and politician was a characteristic common to the three sophists here mentioned (Ibid 282 B, C). Hippias' specialty in science was astronomy (Hipp. Maj. 285 C ad in., Hipp. Min. 367 E ad fin. Cp Prot 315 C. He was also in the habit of lecturing on grammar and music (Hipp. Maj. 285 D ad in.; Hipp. Min. 368 D. Hippias' memory was extraordinarily retentive. Plato makes him boast that he could remember fifty names on once hearing them (Hipp. Maj. 285 E. Cp Philost., Lives of the Sophists, p. 210 ad in. He would seem to have invented some artificial system of maemonics (Hipp. Min. 368 D, Xen. Conv. IV. § 62). Hippias was considerably younger than Gorgias (Hipp. Maj. 282 E). He is treated with less respect by Plato than either Gorgias or Prodicus. We are allowed to see that the main feature of his character was an overweening vanity. Yet he appears to have had a good deal to be vain of, and to have been, in fact, a sort of 'admirable Crichton' of his day. We are told that he appeared on one occasion at Olympia with every article of his apparel and equipment—his ring, seal, flesh-scraper, oil-flask, shoes, cloak, tunic—made by his own hands. To crown all, he wore a girdle resembling the most costly Persian work which he had woven himself. Besides this he carried with him his own works in prose and poetry—epic, tragic, and dithyrambic (Hipp. Min. 368 B-D). Among the prose works of Hippias we have mention of one called the Trojan Dialogue, evidently an *ἐπιδείξις*, like that of Prodicus. The scheme appears to have been simple—Nestor after the taking of Troy giving advice to Neoptolemus how to show himself a good man (Philost., Lives of the Sophists, p. 210).

ὥν εἰς ἑκάστην κτλ.] One of the chief causes which lent invidiousness to the pretensions of the Sophists was this claim, that they, coming as strangers to a city, were better qualified to educate the young men than their own relations. See Prot 316 C, D; Hipp. Maj. 283 E.

πείθουσι.] The subject *τούτων ἕκαστος* is virtually plural, so that there is nothing very startling in this change of number. Plato is everywhere colloquial, but nowhere more so than in the Apology, where it is part of his dramatic purpose to contrast the simple speech of Socrates with the laboured oratory of the law-courts. If the words in brackets, *οἷος τ' ἐστίν*, were retained, we would have a violent anacoluthon, or change of construction. There is nothing corresponding to them in the Theages (127 E, 128 A), in which the whole of this passage is reproduced.

20 A. ἐπεὶ.] See note above on 19 E

ἐπιδημοῦντα] Notice that verbs of seeing, knowing, &c., are constructed with a participle.

Καλλία τῷ Ἱππονίκου] Surnamed 'the wealthy.' His house was the largest and richest in Athens. See Prot. 337 D, in which dialogue not only Protagoras himself is represented as being entertained by Callias, but also Prodicus of Ceos, Hippias of Elis, and many others of less note (314 B, C. Cp Xen. Conv. I § 5). He had another house at the Peiraeus, which is the scene of Xenophon's Symposium. His mother married Pericles as her second husband, to whom she was already related by blood, and had by him two sons, Paralus and Xanthippus (Prot. 314 E, 315 A; Meno 94 B; Plut. Pericles 165). His brother Hermogenes is one of the interlocutors in the Cratylus (384 A ad fin., 391 B). Callias seems especially to have imbibed the teaching of Protagoras (Crat. 391 C; Theaet. 165 A ad in.). His passion for philosophy is referred to in many passages of Plato, e.g. Prot. 335 D. Ὁ παῖς Ἱππονίκου, δὲ μὲν ἔγωγέ σου τὴν φιλοσοφίαν ἄγαμαι but it does not seem to have produced any beneficial effect upon his character, as he is said to have been a spendthrift and a profligate. His reputation, however, has suffered at the hands of his enemy Andocides

ἀνηρόμην] In Attic prose ἀρόμην is commonly used as the aorist of ἐρωτάω. See, for instance, Prot. 350 C, εἰ δὲ καὶ οἱ θαρραλέοι ἀνδρεῖοι, οὐκ ἠρωτήθην εἰ γὰρ με τότε ἦρου κ τ λ.

δύο υἱέε] See Andocides de Mysteriis, §§ 126, 7.

ἀρετήν] Notice that adjectives can be followed by a cognate B accusative as well as verbs. Cp below D, ταύτην εἶναι σοφός. 22 C, D; Meno 93 B.

τῆς ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς] 'The virtue which makes a man and a citizen.' This was exactly what the Sophists claimed to impart. See Prot. 318 E.

ἐπιστήμων] To Plato's mind there was an etymological connection between ἐπιστήμων and ἐπιστάτης.

κτηῖσιν] 'Owing to your having sons.' κτάομαι in the present means 'to acquire,' κέκτημαι in the perfect 'to possess.' The verbal substantive κτήσις has sometimes the one meaning and sometimes the other. In Euthyd. 228 D, for instance, it distinctly means 'acquisition,' Ἡ δὲ γε φιλοσοφία κτήσις ἐπιστήμης. So also Gorg. 478 C. For the other meaning 'possession,' which it has here, cp. Rep. I 331 B; Arist. Eth. Nic. I (8) § 9, IV. (1) §§ 7, 23.

Τίς, ἦν δ' ἐγὼ κ τ λ.] The rapid succession of questions is meant to indicate the eagerness of the speaker. They are answered with a succinctness which might satisfy the most impatient. Πάριος is in reply to ποδαπός.

Εὐηνός] Evenus is referred to as a poet in Phaedo 60 D; certain technicalities of rhetoric are ascribed to him in Phaedrus 267 A

- C ἡμελῶς] 'Teaches so cheaply' From meaning 'harmonious,' or 'well-proportioned,' ἡμελής came to mean 'small.' Cp. Laws 760 A, *τρεις εἰς τὰ μέγιστα ἱερά, δύο δ' εἰς τὰ σμικρότερα, πρὸς δὲ τὰ ἡμελέστατα ἓνα*; Arist. Pol. VII. 6. § 8, *κεκτημένοι τῷ μεγέθει πόλιν ἐίεραν ἡμελεστέραν*. The change in the meaning of ἡμελής somewhat resembles that of the Latin *gracilis*, which in prose commonly means 'thin.' Cp also *ἄξιος* and the German *billig*.

ἐκαλλυνόμεν τε καὶ ἡβρυνόμεν ἄν] 'Would have prided and plumed myself'

ἀλλ' οὐ γάρ] 'But indeed I don't know them.' The ellipse theory would here require us to fill up thus· ἀλλ' (οὐ καλλύνομαι τε καὶ ἀβρύνομαι), οὐ γὰρ ἐπίσταμαι. See note on 19 C, ἀλλὰ γάρ

τὸ σὸν τί ἐστὶ πρᾶγμα.] 'How stands the case with you?' Crito 53 D. [εἰ μὴ τι ἔπραττες κ τ λ.] These words simply repeat the clause above, *σοῦ γε οὐδέν κ.τ.λ* They may nevertheless be genuine, as an emphatic tautology is common enough in Plato. Riddell registers it, under the title of 'Binary Structure,' as one of the prominent features of his style. Digest, § 204

- D εὖ μέντοι ἴστε] For μέντοι balancing μέν, in place of the usual δέ, cp. 38 D μέντοι really goes with ἐρῶ, εὖ ἴστε being adverbial.

ἔσχηκα] See note on 19 A, *ἐξελέσθαι*. . χρόνῳ

ποῖαν δὴ σοφίαν ταύτην;] The words are drawn into the accusative through the influence of the διά preceding. Translate 'Of what kind then is this wisdom through which I have obtained it?' Cp Gorg. 449 D, E, *περὶ λόγους* Ποίους τούτους; The same attraction may take place where there is no preposition preceding, as in Gorg. 462 E, *Τίνος λέγεις ταύτης*. Here the word preceding is in the genitive.

ἦ περ] Supply *τοιαύτη ἐστίν*

ταύτην εἶναι σοφός] Cp. the words which follow, *μείζω τινά κ τ λ*, and see note on 20 B, *τὴν προσήκουσαν ἀρετὴν*

- E φησί] 'Says I do' φημί is 'I assert,' οὐ φημί, 'I deny'

μὴ θορυβήσητε] The aorist subjunctive forbids a particular act in Greek, like the perfect subjunctive in Latin.

μέγα λέγειν] 'To be saying something big.' Cp. Arist. Eth. Nic I. (4). § 3, *συνειδότες δ' ἑαυτοῖς ἄγνοιαν τοῦς μέγα τι καὶ ὑπὲρ αὐτοὺς λέγοντας θαυμάζουσιν* The *μεγαληγορία* of Socrates was noticed by all who gave an account of his defence. See Xenophon, Apol. Soc. § 1. Cicero, De Oratore, ch. 54, says of him, 'Ita in iudicio capitis pro se ipse dixit, ut non supplex aut reus, sed magister aut dominus videretur esse iudicum.'

οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον] The rule of Greek syntax that the subject has the article and the predicate not, extends to the case of a secondary and tertiary predicate. We have here two statements in a compressed form :

(1) ἐρῶ λόγον

(2) ὁ λόγος οὐκ ἐμὸς ἔσται.

The same principle applies to the next clause also.

ἀλλ' εἰς ἀξιόχρεων κ τ λ.] 'But I shall refer it (τὸν λόγον) to a speaker whom you may trust' It is difficult to say whether ὑμῶν should be taken immediately with ἀξιόχρεων or with the sentence generally as a *dativus commodi* after ἀνολίσσω.

Χαιρεφῶντα] Chaerephon, of the Sphettian deme, was one of the most devoted adherents of Socrates. He associated with him for the sake of mental and moral improvement, and is mentioned by Xenophon as one who had brought no discredit on the teachings of his master (Mem I 2. § 48). His disposition was impulsive and excitable (Charm 153 B). Chaerephon had a younger brother, Chaerecrates. Memorabilia II. 2 contains an exhortation to Chaerecrates to conciliate Chaerephon, with whom he was at variance. Chaerephon figures in the Charmides and in the Gorgias, where we are told that he was a friend of that eminent teacher (Gorg 447 B). In personal appearance Chaerephon was sickly, lean and dark-complexioned. This explains some of the uncomplimentary allusions of the Comic poets, who were peculiarly bitter in their attacks upon him, partly perhaps for political reasons, as he was evidently a warm partisan. Aristophanes in the Birds calls him an owl (line 1296). in the Wasps he compares him to a fallow woman (line 1413); in the lost play of the Seasons he nicknamed him 'the son of night.' To the same effect is the epithet πύξινος bestowed upon him by Eupolis in the Cities. His poverty, or, it may be, his asceticism, is jeered at in the Clouds, 103, 4—

τοὺς ὠχρίωντας, τοὺς ἀνυποδῆτους λέγεις·

ὅν ὁ κακοδαίμων Σωκράτης καὶ Χαιρεφῶν

Similarly Cratinus called him αὐχμηρὸν καὶ πένητα. Even the moral character of Chaerephon did not escape scatheless. Aristophanes called him a sycophant in one play and a thief in another, while Eupolis accused him of toadying Callias. On the whole, then, Chaerephon was pretty well known to the Athenians. See the Scholast on this passage. For other allusions to him in the Clouds see lines 144, 156, 504, 832, 1465. Chaerephon, we see, was already dead when Socrates was brought to trial. Philostratus (p 203) says that his health was affected by study.

τὴν φυγὴν ταύτην] 'The recent exile,' referring to the expulsion 21 A

of the popular party from Athens in the time of the Thirty Tyrants, whose usurpation lasted from June 404 B. C. to February 403. The restoration of the democracy was effected in the following year (B. C. 403-402), memorable in Athenian history under the title of the archonship of Euclides.

ὡς σφοδρός] ἦν has to be supplied from the preceding clause. 'How energetic in whatever he set to work at' Cp. Charm. 153 B, αὐτε καὶ μανικὸς ὢν.

ὅπερ λέγω] 'As I say' Cp. 24 A ad in, 27 B ad in, 29 D ad in The request above, μὴ θορυβήσητε, is repeated now in a more general form.

ἀνείλεν] The words of the oracle are recorded by the Scholiast—

σοφὸς Σοφοκλῆς, σοφώτερος Εὐριπίδης·  
ἀνδρῶν δ' ἀπάντων Σωκράτης σοφώτατος.

The second line only is quoted by Diogenes. Perhaps a δέ has dropped out before the Εὐριπίδης in the first

ὁ ἀδελφός] Doubtless the Chaerecrates already referred to See note on 20 E, Χαιρεφῶντα.

**B** οὐ γὰρ θέμις αὐτῷ] We see here that growing moral conception of the divine nature, which led to the revolt of the philosophers against mythology.

αὐτοῦ] 'Into it,' i.e. into the matter. This vague use of the pronoun is not uncommon. See Meno 73 C, τί αὐτό φησι.

**C** μαντεῖον] This word here evidently means 'the divine utterance,' not the place of divination, which is a meaning it often bears.

τῷ χρησμῷ] 'The oracle.' χρησμός is properly the answer given by an oracle, like μαντεῖον just above, but it is here personified out of reverence, to avoid the appearance of calling the god to account.

ὅτι] Notice that ὅτι is used with the direct as well as with the oblique narration, unlike 'that' in English, which is confined to the latter.

ἔφησθα] For the form cp ἦσθα, ἤεισθα, οἶσθα.

ὀνόματι γάρ] γάρ explains why the mere pronoun τοῦτον is used instead of the proper name 'I say him, for,' etc.

πρὸς ὃν ἐγὼ σκοπῶν κ.τ.λ.] 'In whose case I had on inquiry some such experience as this' For the construction πάσχειν πρὸς τινα cp. Gorg. 485 B, καὶ ἔγωγε ὁμοίωτατον πάσχω πρὸς τοὺς φιλοσοφούντας ὥσπερ πρὸς τοὺς ψελλιζομένους καὶ παίζοντας.

καὶ διαλεγόμενος αὐτῷ] This is coordinate with διασκοπῶν at the beginning of the sentence

ἔδοξέ μοι] Here we have a violent anacoluthon, or, to put it frankly, a piece of bad grammar After the participle διαλεγόμενος

we should have expected some such construction as the *ελογιζόμεν* ὅτι, which follows in D. Instead of which the participle is left to look after itself, thus forming a *nominativus pendens*, and the sentence is finished in the impersonal form. For similar instances of changed construction see Riddell, Digest of Idioms, § 271.

ἀπηχθόμην] 'Got myself disliked.' Cp Philebus 58 C, οὐδὲ γὰρ D ἀπεχθήσει Γοργία. This is an instance of what Riddell calls the semi-middle sense of the verb. See Digest, § 88. Cp. note on 35 C, ἐθίζεσθαι.

κινδυνεύει] On the force of *κινδυνεύω* see L. and S. sub voce, 4 b.

καλὸν κάγαθόν] This expression is generally used in the masculine, and implies the *ne plus ultra* of perfection, the man who is beautiful both without and within—the finished result of *γυμναστική* and *μουσική*. For the neuter use cp Arist. Eth. Nic. I. (8.) § 9, τῶν ἐν τῷ βίῳ καλῶν κάγαθῶν.

αἰσθανόμενος μὲν κ.τ.λ.] 'Perceiving indeed with pain and apprehension.'

ἰτέον οὖν] This may be dependent on ἐδόκει with εἶναι understood; but it is more likely that we have here a sudden transition to the direct narration, 'So I must go,' etc.

τὸν χρησμόν, τί λέγει] 'The meaning of the oracle.' The Greek idiom is well known by which the subject of the succeeding verb becomes the object of the preceding one. The sentence as we have it is much livelier than if the strict syntax were followed—σκοποῦντι ὅτι λέγοι ὁ χρησμός.

νῆ τὸν κύνα] The Scholiast quotes Cratinus in the Cheirons—

οἷς ἦν μέγιστος ὄρκος ἅπαντι λόγῳ κύων,

ἔπειτα χῆν θεοὺς δ' ἐσίγων—

and tells us that such oaths as those by the dog, the goose, the plane-tree (see Phaedrus 236 E ad in.), the ram, and so on, were resorted to for the avoidance of profanity. For the oath by the goose, see Aristophanes, Birds 521—

Λάμπων δ' ὀμνύσ' ἐτι καὶ νυνὶ τὸν χῆν', ὅταν ἐξαπατᾷ τι.

It is probably only Plato's fun to identify 'the dog' with the Egyptian god Anubis (Gorg. 482 B, μὰ τὸν κύνα τὸν Αἰγυπτίων θεόν). It has been suggested that νῆ τὸν χῆνα is a disguise for νῆ τὸν Ζῆνα, like *pois-tausend*, *nioblaeu* and many other modern oaths.

ὀλίγου δεῖν κ.τ.λ.] 'To be nearly (lit within a little of being) 22 A the most deficient.' The τοῦ belongs to εἶναι. The phrase is usually followed by a simple infinitive, whether it is used personally, as in 30 D, 37 B, or impersonally, as in 35 D.

κατὰ τὸν θεόν] Socrates regards the statement of the god as implying a command to prove its truth.

ὥσπερ πόνους τινὰς πονοῦντος] He compares his task of convincing mankind of their ignorance to the labours of a Hercules. *πονοῦντος* agrees with the *ἐμοῦ* implied in *ἐμήν*

ἵνα μοι κτλ.] 'In order that I might have the divine declaration set quite above dispute' Socrates, though puzzled by the oracle, is anxious to vindicate the truth of the deity Riddell distinguishes between *μαντεῖον* and *μαντεία*, taking the former to signify the expression and the latter the meaning, so that *μαντεία* stands to *μαντεῖον* in the same relation as the judgment to the proposition in logic. The propositions of an oracle, as is well known, were peculiarly liable to equivocation and amphiboly, so that the *μαντεῖον* might differ seriously from the *μαντεία*, as in the historical instances of Croesus and Pyrrhus. In its primary meaning *μαντεία* signifies the process of divination, not, as here, the product Hermann emends the text by the conjecture *κὰν ἐλεγκτός*, which represents it as the object of Socrates to refute the oracle This does not seem consistent with the words above in 21 B, οὐ γὰρ δῆπου ψεύδεται γε· οὐ γὰρ θέμις αὐτῷ, while on the other hand it fits in better with the words which follow, ὡς ἐνταῦθα ἐπ' αὐτοφώρῳ καταληψόμενος ἐμαντὸν ἀμαθέστερον ἐκείνων ὄντα. In either case there is a slight difficulty, but complete consistency cannot be looked for in a dilemma between piety and politeness

τούς τε τῶν τραγῳδιῶν κτλ.] Cp. Hipp Min 368 C, πρὸς δὲ τούτοις ποιήματα ἔχων ἐλθεῖν, καὶ ἔπη καὶ τραγῳδίας καὶ διθυράμβους, also Xen Mem I 4 § 3, ἐπὶ μὲν τοίνυν ἐπῶν ποιήσει Ὅμηρον ἔγωγε μάλιστα τεθαύμακα, ἐπὶ δὲ διθυράμβῳ Μελανιππίδην, ἐπὶ δὲ τραγῳδίᾳ Σοφοκλέα.

B διθυράμβων] When Plato is speaking technically, he confines *διθύραμβος* to a song relating to the birth of Bacchus, coordinating it with ὕμνοι, θρήνοι, παιῶνες and νόμοι as various species of *ψῆδαί*, Laws 700 B.

καὶ τοὺς ἄλλους] For a fuller list of species of poetry see Ion 534 C, ὁ μὲν (οἷός τε ποιεῖν καλῶς) διθυράμβους, ὁ δὲ ἐγκώμια, ὁ δὲ ὑπορχήματα, ὁ δ' ἔπη, ὁ δ' ἰάμβους

ἐπ' αὐτοφώρῳ] 'Palpably' Properly said of a thief (*φῶρ*, *fur*) caught in the very act (*αὐτο-*).

αὐτοῖς] Dative of the agent. *πεπραγματεῦσθαι* is passive.

οἱ παρόντες] 'Who were present.' The participle is in the imperfect tense

ἔγνων] See note on 25 D, *ἐγνωνκας*.

ἐν ὀλίγῳ] 'In short.' The meaning is the same as that of *ἐνὶ λόγῳ*, which Hermann conjectured in place of it. Riddell compares Symp 217 A, ἐν βραχεί.

φύσει τινὶ καὶ ἐνθουσιάζοντες] 'Owing to a sort of instinct and C divine affluence.' This theory of poetry as a form of inspiration meets us everywhere in Plato, e.g. Phaedrus 245 A; Meno 99 D, Ion 533 D—534 E.

The participle ἐνθουσιάζοντες is here equivalent to a dative of manner.

πάθος . . πεπονθότες] Accusative of the internal object. πάθος πεπονθέναι means 'to be in a certain state.' Cp. ὅτι . . πεπόνθατε, 17 A.

ἡσθόμην αὐτῶν . . οἰομένων] The genitive after a verb of perception, and the participle, instead of infinitive, as after verbs of seeing, knowing, etc. Cp. 20 A, ἐπιδημοῦντα.

σοφωτάτων εἶναι] After οἰομένων, the case being preserved

καὶ ἐντεῦθεν] 'From them too' Like *inde* and *unde* in Latin, ἐντεῦθεν is sometimes used of persons

τῷ αὐτῷ] Cp. 21 D, σμικρῷ τινὶ κ.τ.λ.

τούτους κ.τ.λ.] See note on 21 E, τὸν χρησμόν, τί λέγει.

D

εὐρήσοιμι] Future optative, which is found in oblique oration only. The direct statement would be οἶδα ὅτι εὐρήσω.

ἔχειν ἀμάρτημα] 'To be under a mistake,' 'make a mistake.' With ποιηταὶ supply εἶχον.

ἡξίου] 'Claimed'

ἀπέκρυπτεν] 'Threw into the shade.' The assumption of universal knowledge was a mistake which outweighed in importance the value of their specific skill in handicraft

πότῃ δεξαίμην ἄν] 'Whether I would choose.' Literally E 'would accept' (if the choice were offered).

οὕτως ὥσπερ ἔχω ἔχειν] 'To be as I am' This is the meaning of ἔχω with adverbs—ἔχειν καλῶς, κακῶς, etc. But below ἔχειν ἃ ἐκεῖνοι ἔχουσιν means 'to have what they have,' their knowledge and their ignorance.

οἷα χαλεπώταται] 'Of a kind that are the bitterest.' Supply 23 A εἰσί

ὄνομα δὲ τοῦτο κ.τ.λ.] 'And I am called by this name, that I am wise.' Riddell. Lit. 'I am called by name, this, &c.' We might have expected τὸ εἶναι με σοφόν. The nominative is due to the fact that Socrates is himself the subject. For a similar construction with the addition of the article cp. Symp. 173 D, ταύτην τὴν ἐπωνυμίαν ἔλαβες τὸ μανικὸς καλεῖσθαι.

οἱ παρόντες] 'The bystanders'

ἃ ἂν ἄλλον ἐξελέγξω] 'Wherein I have refuted another.' Ἐξελέγγω can take two accusatives: (1) of the person; (2) of the thing.

τὸ δὲ κινδυνεύει] Perhaps it is best, with Riddell in his Digest, § 19 (though not in his text), to separate τὸ δέ by a comma from κινδυνεύει. τὸ δέ introduces a counter-statement, and may be rendered 'whereas,' 'but in fact,' or quite literally, 'but for that matter.' For a similar use of τὸ δέ cp. Meno 97 C, τὸ δὲ ἄρα καὶ δόξα ἦν ἀληθής, 'whereas after all there was also right opinion.' Other instances are Theaet. 157 B, 183 A, 207 B; Soph. 244 A; Symp 198 D; Prot. 344 E; Rep 340 D, 443 C; Laws 803 D.

ὁ θεός] This was probably intended to be understood of Apollo, and yet did not quite mean so in Plato's mind

καὶ οὐδενός] An instance of the alternative use of καί 'Little or nothing'

οὐ λέγειν τὸν Σωκράτη] 'Not to mean the individual, Socrates'

B ἐγνώκεν] See note on 25 D, ἐγνώκας

ἂν τινα οἶμαι] 'Anyone whom I may imagine' Supply τοῦτον before ζητῶ καὶ ἐρευνῶ. ἂν is contracted from ἔάν. The verbs of seeking, ζητῶ καὶ ἐρευνῶ, take a double accusative, one of the person and another of the thing, ταῦτα. ταῦτα = διὰ ταῦτα, as Mr. Adam takes it. Cp. Xen. Anab IV. 1. § 21 ταῦτ' ἐγὼ ἔσπενδον καὶ διὰ τοῦτο σε οὐχ ὑπέμενον.

ἐν πενίᾳ μυρία] 'In untold poverty' μυρίος denotes anything that is beyond counting; μύριος means definitely ten thousand. The use of μυρίος for πολὺς is found several times in Plato Aristotle mentions it as a use of the specific for the general word, and so more suitable to poetry than prose. In English we use 'thousand' and 'thousands' to express an indefinitely large number; sometimes 'millions.' The Romans did not get beyond six hundred, *sexcenti*.

On the poverty of Socrates cp 31 C, 36 D, 38 B. In the last of these passages Socrates says that he thinks he could pay a fine of a mina (about £4). By Xenophon his whole property is estimated at 5 minae (Oecon. II. § 3). It is recorded of Socrates that when he looked at the variety of goods for sale, he said to himself, 'How many things there are which I have no need of!' (Diog. Laert II. § 25). See also Rep 337 D; Xen. Mem. I. 2. § 1. Oecon. XI. 3.

C οἷς μάλιστα σχολή ἐστιν] To attend the lectures and discourses of the Sophists, among whom Socrates, despite his idiosyncrasies, must be reckoned, was the Greek equivalent to a university education among ourselves.

οἱ τῶν πλουσιωτάτων] 'The sons of the wealthiest citizens' Supply υἱεῖς from the νέοι preceding, or repeat νέοι itself, like Juvenal's—

'pinnirapi cultos iuvenes iuvenesque lanistae' (III. 158).

αὐτόματοι] With ἐπακολουθοῦντες. He means that these young men had not been formally committed to his charge by their parents, and that he was under no tutorial relations to them. Cp. Xen. Mem. I. 2. § 18

ἀκούοντες ἐξεταζομένων] See note on 22 C, ἡσθόμην κ.τ.λ.

εἴτ' ἐπιχειροῦσιν] 'And so try.' In the Republic, 539 B, Plato compares the delight of the young in argument to that of puppies in worrying the first thing they meet. He would reserve dialectic for men of mature years.

ἐντεῦθεν] 'As a consequence.' The odium reverted upon Socrates, as he was the originator of this unpleasant system of examination.

Σωκράτης τίς ἐστι] τίς is predicate 'Socrates is a most pestilent fellow.' Contrast with this the construction in 18 B, ὥς ἐστι τις Σωκράτης, where τις goes with Σωκράτης and ἐστι is the substantive verb.

πρόχειρα] A metaphor from a stone or other missile which is ready to hand against some one. We have an excellent illustration of the kind of thing referred to in the Symposium of Xenophon, in which the showman, irritated with Socrates for engrossing the attention of the guests by his conversation, calls him μετεώρων φροντιστής, and asks him how many flea's paces he is off from him (Xen. Conv. VI. §§ 6-8).

ὅτι τὰ μετέωρα] Supply διαφθείρει τοὺς νέους διδάσκων from above. The accusatives τὰ μετέωρα καὶ τὰ ὑπὸ γῆς and also the infinitives νομίζειν and ποιεῖν, which are coordinate with them, are governed by διδάσκων understood.

ἅτε . . ὄντες] 'Seeing that they are.' Lit 'as being.' ἅτε is much the same in sense as ὥς, but is more exclusively used to give a reason.

ξυντεταγμένως] 'In set array.' Riddell. Perhaps Mr. Adam is right in understanding it as = Latin composite, 'in studied language.' There is another reading, ξυντεταμένως, which would mean 'earnestly.'

ἐκ τούτων] 'It is on this ground.'

Μέλητος] See note on 19 B.

Ἄνυτος] Anytus was a prominent leader of the popular party at Athens (Xen. Hell. II. 3 § 42). His father, Anthemion, had made his fortune as a tanner (see Meno 90 A, and Scholiast on Apology). Hence the propriety of his appearing in a double capacity as champion ὑπὲρ τῶν δημιουργῶν καὶ τῶν πολιτικῶν.

Λύκων δὲ ὑπὲρ τῶν ῥητόρων] The Scholiast informs us that 24 A Lycon was an Ionian by extraction, and belonged to the deme of

**Thoricus** He is called a 'demagogue' by Diogenes Laertius, II § 38 ad fin. His poverty excited the ridicule of the comic poets Ciatinus and Aristophanes. The more serious charge of treason is brought against him in the Hostage ("Ὁμηρος") of Metagenes, one of the *αἱ ἐν τοῖς ἰσοποδῶναις πρὸς τὸν ἐστὶν ἐστὶν*.—

. . . καὶ Λύκων ἐνταῦθά που  
. . . προδοὺς Ναύπακτον ἀργύριον λαβὼν  
ἀγορᾶς ἀγαλμα ξενικὸν ἐμπορεύεται

We are told that Eupolis in the Friends satirized his wife Rhodia. The Scholiast identifies the accuser of Socrates with Lycon, the father of Autolycus, the youth in whose honour the Symposium of Xenophon is represented as having been given, and adds that Lycon was satirized as a stranger in the play of Eupolis called 'The First Autolycus'. This play is assigned to B.C. 420. The identification of the two persons appears highly improbable on chronological and other grounds. There is a Lycon mentioned in an uncomplimentary context by Aristophanes, Wasps 1301.

οὔτε μέγα οὔτε σμικρόν] The frequent recurrence of this phrase in the Apology is perhaps intentional. Cp. 19 C, D, 21 B; 26 B. It may have been a trick of speaking on the part of Socrates, which Plato has been careful to reproduce.

οὐδ' ὑποστειλάμενος] Ὑποστέλλω is used of lowering or furling a sail. The metaphors of a nation give us a clue to their habitual pursuits. Those of the Athenians are mostly naval, legal, or gymnastic.

τοῖς αὐτοῖς] 'Through the same things'

καὶ ὅτι αὕτη κ.τ.λ.] 'And that this is the meaning of the prejudice against me, and these the causes of it'

**B** αὕτη ἔστω κ.τ.λ.] 'Let this be a sufficient defence before you'. Αὕτη is attracted into the gender of the predicate ἀπολογία, being put for τοῦτο. This is the prevailing construction in Greek.

πρὸς δὲ Μέλητρον] Euripides is instinct with the spirit of the law-courts. It is worth while to compare his Hecuba, lines 1195, 6—

καὶ μοι τὸ μὲν σὺν ᾧδε φροίμοις ἔχει  
πρὸς τόνδε δ' εἰμι, καὶ λόγοις ἀμείβομαι.

λάβωμεν αὖ] αὖ does no more than repeat the αὖθις at the beginning of the sentence.

ἀνθρωποσίαν] See note on 19 B

Σωκράτῃ φησὶν ἀδικεῖν κ.τ.λ.] Xenophon, Mem. I. 1. § 1, gives us the indictment in the direct narration, without vouching for its literal accuracy, as he introduces it by τοιάδε τις ἦν. Ἀδικεῖ Σωκράτης οὗς μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζων, ἕτερα δὲ καινὰ

δαιμόνια εἰσφέρων ἀδικεῖ δὲ καὶ τοὺς νέους διαφθείρων. In the Apologia Socratis § 10, where it is repeated in the oblique narration, the wording is substantially the same—κατηγορήσαν αὐτοῦ οἱ ἀντί-  
δικοι ὡς οὐκ μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζοι, ἕτερα δὲ καὶνὰ  
δαιμόνια εἰσφέρει καὶ τοὺς νέους διαφθείροι. Diogenes Laertius II.  
§ 40 states on the authority of Favorinus, a writer of the age of  
Hadrian, that the indictment was preserved in the Metroum. He  
quotes it in exactly the same form in which it is given by Xenophon,  
except that εἰσηγούμενος is used instead of εἰσφέρων. The indict-  
ment is followed by the words τίμημα θάνατος.

σπουδῇ χαριεντίζεται.] An instance of oxymoron, or inten-  
tional paradox. For illustrations of this figure of speech see  
Farrar's Greek Syntax, § 315 C. Riddell renders it 'is playing off  
a jest under solemn forms.'

καί μοι δεῦρο κ.τ.λ.] The imaginary heckling of Meletus which  
follows is in due form of law, being the ἐρώτησις, to which either  
party was bound to submit at the instance of the other. See 25 D,  
ἀπύκριναι, ὦ 'γαθέ' καὶ γὰρ ὁ νόμος κελεύει ἀποκρίνεσθαι: also 27 C.  
In Demosthenes, p. 1131 ad fin. (Κατὰ Στεφάνου B, 10), a law is  
quoted to the following effect: τοῖν ἀντιδίκων ἐπάναγκες εἶναι  
ἀποκρίνασθαι ἀλλήλοις τὸ ἐρωτώμενον, μαρτυρεῖν δὲ μή. See Riddell,  
Introd. p. LVIII.

ἄλλο τι ἤ.] A common interrogative formula in Plato, equivalent  
to the Latin *nonne*. To ask, 'Do you do anything else than such  
and such a thing?' is a roundabout way of indicating our belief  
that the person does the thing in question. On the same principle  
we insert a 'not' in English, when we wish to suggest an affirmative  
answer. 'Do you not consider it of great importance, etc.?'

ἐμέ εἰσάγεις.] ἐμέ appears to be under a double construction, D  
being predicate to τὸν διαφθείροντα, while at the same time it is the  
direct object after εἰσάγεις. 'For having discovered their cor-  
rupter, as you assert, in me, you are bringing me up before them and  
accusing me.'

πολλὴν ἀφθονίαν.] The number of judges was at least 500. E

μή οἱ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.] Let it be borne in mind that while οὐ 25 A  
expects the answer Yes, μή expects the answer No.

καλοὺς κάγαθοὺς.] See note on 21 D.

Πολλὴν γ' ἐμοῦ κατέγνωκας δυστυχίαν.] Translate, 'I am very  
unfortunate in your opinion.' Καταγιγνώσκειν τινός means to form  
an estimate of somebody. It may be used of favourable or un-  
favourable judgments indifferently. Cp Meno 76 C, καὶ ἅμα ἐμοῦ  
ἴσως κατέγνωκας, ὅτι εἰμὶ ἥττων τῶν καλῶν: Xen. Oec. II. § 1, ἡ  
κατέγνωκας ἡμῶν, ὦ Σώκρατες, ἱκανῶς πλουτεῖν;

**B** πάντες ἄνθρωποι εἶναι] Supply δοκοῦσι from the impersonal δοκεῖ preceding Cp Meno 72 D, ἄλλη μὲν ἀνδρὸς εἶναι τοῦναντίον τούτου πάν] These words should perhaps be considered subject to δοκεῖ understood, and explained by the εἰς μέν τις which follows in apposition For a different view see Riddell, Dig § 13.

οὐ φῆτε] How entirely the οὐ coalesces with φημί is plain from the fact that in any other case we should here require μή Cp. note on φησί, 20 E.

**C** ἀμέλειαν] Socrates has throughout been playing on the name Meletus. Cp § 24 C, D; 26 B. For other instances of puns in Plato see Riddell, Digest § 323.

ὦ πρὸς Διός, Μέλητε] It looks as though the ὦ really belonged to the vocative Μέλητε, and were separated only through that confusion of expression which is so common a feature in adjurations Similarly in Meno 71 D, ὦ πρὸς θεῶν, Μένων, τί φῆς ἀρετὴν εἶναι; But this idea has to be abandoned when we find the same expression occurring where there is no vocative at all, as below 26 E, ἀλλ' ὦ πρὸς Διός, οὕτωςί σοι δοκῶ κ.τ.λ Cp Rep 332 C, ὦ πρὸς Διός, ἦν δ' ἐγώ, εἰ οὖν τις αὐτὸν ἥρετο

ἐν πολίταις χρηστοῖς ἢ πονηροῖς] The position of the adjectives throws a predicative force upon them. Translate, 'Is it better to have the fellow-citizens among whom one dwells good or bad?'

ὦ τᾶν] Nothing is really known as to the origin and meaning of this mysterious form of address, except that it is a formula of politeness. It is plural as well as singular. See Liddell and Scott, under ἔτης and τᾶν.

**D** καὶ γὰρ ὁ νόμος κελεύει ἀποκρίνεσθαι] See note on καί μοι δεῦρο κ.τ.λ., 24 C.

τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὦν] 'Are you at your age so much wiser than I at mine?' The usual meaning of the pronouns (see note on τῇδε τῇ ἡλικίᾳ, 17 C) is here exactly reversed For τηλικόσδε used by the speaker of himself see below 34 E, 37 D; Crito 49 A ad fin.; Theaet. 177 C. and for τηλικούτος used of another see Prot. 361 E; Gorg. 466 A, 489 B ad fin In Crito 43 B we have τηλικούτος used both in the first and second person, or rather, without distinction of person.

ἔγνωκας] The aorist ἔγνων in 22 B ad fin expresses an act; the perfect here expresses the state which is the result of that act. ἔγνων is 'I recognised,' ἔγνωκας is 'you are in the state of having recognised,' and so, 'you know.' Further on, 27 A, the future γνώσεται may be rendered 'find out,' and so with the aorist in 33 D ad fin.

ὑπ' αὐτοῦ] 'At his hands' *κακὸν τι λαβεῖν* is virtually passive. **E**

οὐδένα] Supply *πείθεσθαι*

26 A

τοιοῦτων καὶ ἀκουσίων] If the words in brackets are genuine, the *καί* is explanatory of *τοιοῦτων*. It may be omitted in translating

ἐὰν μάθω] 'If I am instructed.' *Μανθάνω* is practically the passive of *διδάσκω*, as *πάσχω* of *ποιέω*, *θνήσκω* of *κτείνω*, *κείμεαι* of *τίθημι*, *ὀφλισκάω* of *καταδικάζω*, *φείγω* of *διώκω*, *εἰσίσταμι* of *εἰσάγειν*.

ἡ δ' ἅλυν δὴ ὅτι] Supply *φῆς με διαφθείρειν τοὺς νεωτέρους*. **B**

ὦν] For the simple genitive after *λόγος* Stallbaum quotes Charm.

156 A, οὐ γάρ τι σοῦ ὀλίγος λόγος ἐστίν

τὸ παράπαν οὐ νομίζεις θεούς] This was the impression which **C** the bulk of his contemporaries entertained of Socrates. It is conveyed plainly enough in the *Clouds*, e.g. in the answer of Socrates to Strepsiades (247, 8)—

ποῖους θεοὺς ὁμεί σὺ; πρῶτον γὰρ θεοὶ

ἡμῖν νόμισμ' οὐκ ἔστι,

and in the epithet *ὁ Μήλιος* (line 831) which is bestowed upon him, with allusion of course to Diagoras, who was surnamed *ἄθεος* (Cic. *De Nat. Deor.* I. chs. 1 and 23).

οὐδὲ ἥλιον οὐδὲ σελήνην] In the *Symposium* 220 D, Socrates is **D** recorded to have prayed to the Sun, *ἔπειτα ἔρχετ' ἀπὼν προσευξάμενος τῷ ἡλίῳ*. The Sun and Moon were regarded as divine beings by the Ancients, quite apart from their personification as Apollo and Artemis. Helios in the *Odyssey* appears as a distinct person from Apollo (*Od.* VIII. cp. 271 with 323). Among the definitions of the sun given in the *Ὅροι*, which follow the *Letters* in Hermann's *Plato*, are these two—(1) *ζῶον ἰδίον*, (2) *ἐμψυχον τὸ μέγιστον*

Μὰ Δι'] Supply *οὐ νομίζει*. See note on 17 B.

τὸν μὲν ἥλιον κ.τ.λ.] See *Diog. Laert.* II. § 8, in his life of Anaxagoras, *Οὗτος ἔλεγε τὸν ἥλιον μύδρον εἶναι διάπυρον, καὶ μείζω τῆς Πελοποννήσου*.

τὴν δὲ σελήνην γῆν] 'And the moon earth' *γῆν* is probably meant to explain the substance of which the moon was made. But it would be consistent with the tenets of Anaxagoras to translate, 'and the moon an earth.' For Anaxagoras is recorded to have believed that rational animals were not confined to our world, and that the moon contained dwelling-places as well as hills and valleys (*Ritter and Preller* 57 a; *Diog. Laert.* II. § 8).

Ἀναξαγόρου] Anaxagoras of Clazomenae was born about B.C. 500. He was a man of wealth and position in his own country, but he resigned his patrimony to his kinsmen, and set out for Athens at the age of 20, just at the time of the Persian invasion,

B.C. 480 Here he spent the next 30 years of his life in the study of natural philosophy. Among the most distinguished of his pupils were Pericles and Euripides and Archelaus, the instructor of Socrates. His guesses at truth appear in some instances to have been very successful. Thus he maintained that the moon derived its light from the sun (Crat. 409 B). Also he taught the eternity and indestructibility of matter, and declared 'becoming' and 'perishing' to be merely other names for combination and separation (Ritter and Preller, § 49). But what renders his name of most importance in the history of philosophy was his declaration that intelligence (*νοῦς*) was the cause of all motion and order in the universe. He was indicted by the Athenians for impiety on account of his opinion about the sun. Hereupon he retired to Lampsacus, where he ended his days in honour at the age of 72. The accounts, however, of his trial and death are very conflicting. According to Hermippus of Smyrna (apud Diog. Laert. II. § 13) he was pardoned by the Athenians on the personal intercession of Pericles, who declared himself to be his disciple, but committed suicide in disgust at the treatment to which he had been subjected. Anaxagoras was a man of lofty mind with a passionate zeal for penetrating the secrets of nature. When asked for what he had been born, he replied, 'To contemplate the sun and moon and heaven.' The fragments that remain of his writings contain Ionic forms. See his life in Diog. Laert. II. §§ 6-15, and the fragments in Ritter and Preller.

οἱ αὐτοὺς ἀπείρου] The force of the οὕτω preceding is carried on to these words.

ὥστε οὐκ εἶδέναι] The rule is that ὥστε, when followed by the indicative, requires οὐ, when by the infinitive, μή. Thus, to use Shilleto's example, we should have, on the one hand, οὕτως ἄφρων ἦν ὥστε οὐκ ἐβούλετο and, on the other, οὕτως ἄφρων ἦν ὥστε μὴ βούλεσθαι. The difference between these two forms of expression is that the indicative puts the fact prominently forward, while the infinitive rather regards the event as the natural outcome of its antecedent—more briefly, the indicative expresses the real, the infinitive the logical consequence. Now when the infinitive is necessitated by the change from the direct to the oblique narration, this distinction would be lost, were the οὐ changed into μή. Hence when stress is meant to be laid upon the matter of fact, the οὐ of direct narration is retained in the oblique. Here the direct statement would have been οὕτως ἀπειροὶ εἰσιν, ὥστε οὐκ ἴσασι. See Shilleto, Demosth. De Fals. Leg., Appendix B.

τὰ Ἀναξαγόρου βιβλία] His principal work was a treatise on

nature, which Diogenes Laertius (II. § 6) tells us was 'written in an agreeable and elevated style.'

καὶ δὴ καί] 'And, I suppose.'

εἰ πάνυ πολλοῦ] 'At the most.' Cp. Alcib 123 C, ἄξιος μὲν ἔστι πεντήκοντα, εἰ πάνυ πολλοῦ. Similarly ἐὰν πάμπαν, Gorg. 511 D. Riddell

δραχμῆς ἐκ τῆς ὀρχήστρας] Three views have been held as to the meaning of this passage—

(1) That the orchestra of the theatre of Dionysus was used for the sale of books, when performances were not going on, and that the works of Anaxagoras could occasionally be bought there for rather less than a drachma

(2) That in return for the drachma which a theatre-goer might be supposed to pay, at the most, for a three days' performance, he was liable to be treated to the doctrines of Anaxagoras, so much had they become part of the common mental stock of Athens. Euripides was specially infected with the new learning See for instance Orestes 983

(3) That ὀρχήστρα here means a part of the Agora used for public performances, and where books may be supposed to have been sold. In the Platonic glossary of Timaeus the Sophist a second meaning is given for ὀρχήστρα, thus—τύπος ἐπιφανῆς εἰς πανήγυριν, ἔνθα Ἀρμόδιου καὶ Ἀριστογείτονος εἰκόνες. From Aristoph. Eccles. 681, 2, it appears that the statue of Harmodius was in the Agora

This last view is perhaps the right one. That a work on philosophy could be bought for so low a price as a drachma (roughly = a franc) at Athens, is, as Mr. Adam points out, the less surprising when taken in conjunction with Plato's other statement (Gorg 511 D), that 2 drachmas would be a high price to pay for the transport of a man with all his goods and family from Pontus or Egypt to Athens.

\*Ἀπιστος . . . καὶ . . . στυγρὸς] Because, as Socrates is going to show, he was contradicting himself. 'You are undeserving of credit, Meletus, and that too indeed, as it seems to me, in your own eyes.'

ὥσπερ αἰνιγμα] 'A kind of riddle.'

27 A

ξυντιθέντι διαπειρωμένῳ] This interlacing of participles is not uncommon in Plato Cp. ἐξελεύντι . . . ἀμβιβολέμενῳ, 37 D.

ἐμοῦ χαριεντιζομένου] For the genitive of a noun with participle after verbs of knowing, etc., see Riddell, Digest, § 26.

ὁ σοφὸς δὴ] δὴ shows that the epithet preceding is bestowed ironically. These finer touches have to be conveyed in English by the inflection of the voice.

ἐν τῷ εἰωθότι τρόπῳ] That is, by the use of the Socratic induction, which he now proceeds to apply.

καὶ μὴ ἄλλα καὶ ἄλλα θορυβεῖτω] 'And not be always raising some fresh disturbance.'

τὸ ἐπὶ τούτῳ γε] 'The next question at all events,' i.e. the question to which the induction had been intended to lead up. Cp. Gorg 512 E, τὸ ἐπὶ τούτῳ σκεπτέον, unless that be merely adverbial, as Cope takes it—'hereupon.' More usually the phrase is τὸ μετὰ τοῦτο Cp. Crat 391 B, Οὐκοῦν τὸ μετὰ τοῦτο χρὴ ζητεῖν: Prot. 355 A, τὸ μετὰ τοῦτο ἀκούετε: Crito 49 E.

C 'Ὡς ὦνυσας] 'How kind of you'

ὑπὸ τούτων ἀναγκαζόμενος] See note on Καί μοι δεῦρο κ.τ.λ. 24 C.

διωμόσω] See note on ἀνταμοσία, 19 B.

ἀντιγραφῇ] Like ἀνταμοσία this term properly signifies the defendant's plea, but its meaning has been extended so as to cover the indictment Cp. note on ἀνταμοσία, 19 B.

τίθημι γάρ σε ὁμολογοῦντα κ.τ.λ.] The saying 'silence gives consent' seems to have had its origin as one of the rules of the game of dialectic Cp Aristotle, Sophist Elench 5. § 13, ὁμολογοῦσι τῷ μὴ ἀποκρίνεσθαι τὸ ἐρωτώμενον; Cic. De Inv I, § 54.

D δαίμονας] On the nature and office of daemons, see a passage in the Symposium, 202 E-203 A. They were regarded as something intermediate between God and man, καὶ γὰρ πᾶν τὸ δαιμόνιον μεταξύ ἐστὶ θεοῦ τε καὶ θνητοῦ—the sources of all divination and prophecy, and the agents in the production of the supernatural generally The following is the definition of daemons given by Apuleius, who professed himself a follower of Plato, 'genere animalia, animo passiva, mente rationalia, corpore aëria, tempore aeterna' (Quoted by St Augustine, De Civ Dei IX 8) By the Jews daemons were considered to be the spirits of the wicked dead See Josephus, Bell Jud VII. 6. § 3 Hesiod, on the other hand, declared that they were the souls of the men of the golden age, Works and Days, 120-3—

αὐτὰρ ἐπειδὴ τοῦτο γένος κατὰ γαῖα καλύψεν,  
τοὶ μὲν δαίμονες εἰσὶ Διὸς μέγαλον διὰ βουλὰς,  
ἑσθλοί, ἐπιχθόνιοι, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων

In the Alcestis of Euripides 1002-4 we find the belief indicated that such a transformation was possible, at least in the heroic ages—

αὐτὰ ποτὲ προὔθαν' ἀνδρός,  
νῦν δ' ἐστὶ μάκαιρα δαίμων  
χαῖρ', ὦ πότνι', εὖ δὲ δοίης.

φάναι] Exegetical of αἰνίττεσθαι καὶ χαριεντίζεσθαι

ἐκ τινων ἄλλων ὧν κ.τ.λ.] Translate—'by some other mothers, by whom, as you know, they are declared to be' It is tempting to take ἐκ τινων ἄλλων ὧν with Riddell as equivalent to ἐξ ἄλλων ὧν

τινων, 'by whatsoever other mothers:' but probably we have nothing more here than the rather common omission of the preposition with the relative, when the antecedent has already been used with the same preposition. E g. Xen Conv. IV. § 1, ἐγὼ γὰρ ἐν τῷ χρόνῳ ᾧ ὑμῶν ἀκούω.

τοὺς ἡμιόνους] Both sense and sound are improved by the omission of these words, which are very likely due to some unintelligent commentator

τὴν γραφὴν ταύτην] These words again look like a marginal explanation of ταῦτα, which has crept into the text. It seems harsh to take ταῦτα as governed by ἀποπειρώμενος.

ὡς οὐ τοῦ αὐτοῦ] Translate the whole sentence thus—'But that you should persuade anyone who has the least grain of sense, that it is possible for the same person to believe in things pertaining to divine beings and gods, and yet, on the other hand, not to believe in divine beings or gods or heroes, is absolutely inconceivable.' The οὐ, as Riddell says is irrational, being simply a confused anticipation of the coming negative in οὐδεμία.

If anyone thinks this explanation too bold, he can extract a meaning out of the words as they stand, while allowing οὐ its proper force—'But that you should persuade anyone who has the least grain of sense, that it is possible for a man to believe in things pertaining to divine beings and at the same time not to believe in things pertaining to gods, and again for the same person not to believe in divine beings or gods or heroes, is absolutely inconceivable.' In this case the reasoning would run thus—You admit that I believe in δαιμόνια, yet you deny that I believe in θεῖα, and, what is more absurd still, while admitting that I believe in δαιμόνια, you deny that I believe in δαίμονες or in any other kind of supernatural personal agent.

ταῦτα] 'What you have heard.' Cp. note on 17 C, τῇδε τῇ 28 A ἡλικία

διαβολή] See note on 19 C, διαβολήν.

πολλοὺς καὶ ἄλλους κ.τ.λ.] 'Many other good men too'

οὐδὲν δὲ δεινόν κ.τ.λ.] 'Nor is there any fear of their stopping B short at me.' The subject to στή is ἡ δὴ above. This sentence is interesting, as it perhaps gives us the key to the common construction with οὐ μή. Riddell quotes Phaedo 84 B, οὐδὲν δεινὸν μὴ φοβηθῇ and Goig 520 D, οὐδὲν δεινὸν αὐτῷ μήποτε ἀδικηθῇ. But see note on 29 D, οὐ μὴ πᾶσαιμαι.

ἄνθρωπος τι καὶ σμικρὸν ὄφελός ἐστιν] 'A man of any worth at all.' For other instances of this expletive use of καὶ see Riddell, Digest, § 132

οἱ τε ἄλλοι καί] 'And above all.'

C

**παρά]** The root meaning of *παρά* is 'by the side of,' whence it easily passes into the idea of comparison.

**θεός οὔσα]** The feminine form, *θεά*, is seldom used in classical Greek except in poetry. Sometimes however it is necessary for distinction, as in Symp. 219 C, *μὰ θεούς, μὰ θεάς*. Contrast the beginning of Demosth. de Cor., *τοῖς θεοῖς εὐχόμεαι πᾶσι καὶ πάσαις*

**αὐτίκα γάρ τοι κ.τ.λ.]** Homer, Iliad XVIII 94-6—

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα.

Ἔκκυμρος δὴ μοι, τέκος, ἔσσεαι, οἷ' ἀγορεύεις

αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἑκτορα πύτμος ἐτοῖμος.

**D αὐτίκα, φησί, τεθναῖν, κ.τ.λ.]** Iliad XVIII 98—

αὐτίκα τεθναῖν, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἐμελλον ἑταίρω

κτεινομένῳ ἐπαμῦναι κ.τ.λ.

The speech of Achilles (98-126), which begins as above, is a peculiarly rambling one; but Plato has seized upon the gist of it

**κορωνίσιν]** The word in Homer (Il. XVIII. 104) is *ἐτώσιον*

Both Plato and Aristotle make slips occasionally in quoting Homer from memory. In some cases of course it is possible that their text may have differed from ours

**[ἦ] ἡγησάμενος]** If the *ἦ* is genuine, the sentence begins as though the participle were about to be balanced by some such clause as *κελεύοντος τοῦ ἀρχοντος*, and that then the construction is suddenly changed, probably from a latent consciousness that there was some inconsistency between the passivity of a soldier who is assigned a post and the active construction *ἑαυτὸν τάξῃ*.

**Ἐγὼ οὖν κ.τ.λ.]** The construction of this sentence is very remarkable. Reduced to its simplest form it amounts to this—'Now it would be a strange thing for me to have done (apodosis), if I were to desert the post which the God assigned me, for fear of death or anything else whatever (protasis)' But the protasis is complicated by a contrast being drawn between the actual behaviour of Socrates towards his human commanders and his supposed behaviour towards his divine commander. This contrast is managed by two clauses, of which the former has a *μέν* both in the protasis and the apodosis, which is answered by a *δέ* in the protasis and apodosis of the latter. For a similar arrangement of particles cp. Meno 94 C, *οὐκοῦν δῆλον κ.τ.λ.* and Gorg. 512 A, *εἰ μὲν τις μεγάλοις κ.τ.λ.*

**E ἐν Ποτιδαίῃ]** The Athenians were engaged in operations against Potidaea from 432 to the close of 430 B.C. In the Charmides (153 A, B) Socrates is represented as returning from the camp at Potidaea just after a battle. From the Symposium (220 E) we learn that Socrates saved the life of Alcibiades at Potidaea, and afterwards resigned the prize of valour in his favour.

ἐν Ἀμφιπόλει] In 422 B.C. took place the battle at Amphipolis, in which both Brasidas and Cleon fell

ἐπὶ Δελίῳ] After the disastrous defeat at Delium in B.C. 424 Socrates and Laches retired from the field together. The look of dogged determination on Socrates' face served better than haste to protect him from the foe Alcibiades, who was on horseback, repaid his debt to Socrates and covered his retreat (Symp 221 A, B; Laches 181 B).

φιλοσοφούντά με δεῖν ζῆν] 'The duty of passing my life in the study of philosophy.' δεῖν here might fairly be called a cognate accusative after τάττοντος. It has a tendency to be used somewhat superfluously. Cp. 35 C, ἀξιούτέ με . . . δεῖν.

ἀπειθῶν] The participles are explanatory of οὐ νομίζω θεοὺς εἶναι, 29 A 'if I were disobedient,' etc Socrates still speaks as though the oracle had directly enjoined the eccentric course of life which he pursued Cp note on κατὰ τὸν θεόν, 22 A, and the words ζητῶ καὶ ἐρευνῶ κατὰ τὸν θεόν, 23 B

δοκεῖν σοφὸν εἶναι] 'Seeming to be wise.' Supply *τινα*. For its omission cp. Meno 81 D, ἀναμνησθέντα

καὶ ἐνταῦθα] 'In this matter also,' i. e. with regard to the fear B of death.

τοῦτῳ ἂν] Supply φαίην.

ὅτι οὐκ εἰδώς κ τ λ] 'That, having no adequate knowledge about the other world, I think also that I have not.'

ὣν οἶδα] Attraction of the Relative is most common in Greek when the antecedent is in the genitive, as here, or in the dative, and the relative in the accusative.

ἃ μὴ οἶδα] 'Things of which I cannot know.' The μὴ is due to the hypothetical character of the sentence—'If I am in doubt as to the nature of a thing, I will not fear it more than what I know to be evil.'

εἰ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει] 'Whether they may not be good' This is a case in which English idiom requires a negative, while Greek does not.

ὥστε οὐδ' εἰ με νῦν] This sentence is one of extraordinary length. The protasis is repeated three times in different shapes, first in the indicative, which marks an objective contingency; (1) εἰ με νῦν ὑμεῖς ἀφίετε, and then twice over in the optative, which marks a subjective contingency, or a case contemplated as possible; (2) εἴ μοι πρὸς ταῦτα εἴποιτε; (3) εἰ οὖν με, ὅπερ εἶπον, ἐπὶ τοῦτοις ἀφίετε; the apodosis begins at εἴποιμ' ἂν ὑμῖν in D and ends at φροντίζεις in E.

τὴν ἀρχήν] 'At all.'

C

ἐπειδὴ εἰσῆλθον] 'Now that I have been brought up.' Cp. note on 17 D, ἀναβέβηκα and on 26 A, εἰ μὴ μάθω.

ἀν . . . διαφθαρῆσονται] For ἀν with the fut. indic. see Riddell, Digest, § 58.

ἐφ' ᾧτε μηκέτι . . . διατρίβειν] For the infinitive after the relative cp. Xen. Hell. II. 3 § 11, αἰρεθέντες δὲ ἐφ' ᾧτε συγγράφαι νόμους, and see Riddell, Digest, § 79.

D ἀσπάζομαι μὲν καὶ φιλῶ] 'I am your very humble servant' Literally 'I embrace and kiss you.' Somewhat similar is the use of ἐπαίνω καὶ φιλῶ in Prot. 335 D.

πίσσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν] Cp. Acts v. 29, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις: also iv. 19. Modern sentiment would incline us to render this simply 'God'; but probably it is meant for Apollo.

οὐ μὴ παύσασμαι] See note on 28 B, οὐδὲν δὲ δεινόν κ.τ.λ. Goodwin indeed (Greek Grammar, § 257) declares that the double negative has merely the force of emphasis, and that the subjunctive is a relic of the old usage which we find in Homer, in which it is equivalent to a future.

Οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας, οὐδὲ ἴδωμαι (II. I. 262).

χρημάτων μὲν] χρήματα are the lowest form of external goods, δόξα καὶ τιμὴ the highest, φρόνησις and ἀλήθεια are internal goods which no one can take away or withhold.

30 A νεωτέρῳ] Dative of advantage.

ἐγγυτέρῳ] This predicative use of the adverb makes it really an indeclinable adjective.

B οὐκ ἐκ χρημάτων κ.τ.λ.] The conduciveness of virtue to material prosperity is incontestable as regards a community. The difficulty is to persuade the individual that virtue is conducive to his personal welfare, which, as he conceives of it, is not always the case. The material advantages of virtue are insisted on by Socrates in the Memorabilia. See for instance the conversation with Aristippus (II. 1) on the advantages of self-control. Cp. Arist. Pol. VII. 1. § 6.

ταῦτ' ἀν εἰ βλαβερὰ] 'That, I grant you, would be mischievous.'

C ἐμμεῖνάτε μοι] 'Abide, pray' Ethic dative.

ἅττα] Neut. pl. of the indefinite pronoun; to be distinguished from ἅττα = ἅ ἅττα, neut. pl. of ὅστις.

οὐκ ἐμὲ μείζω βλάψετε κ.τ.λ.] 'You will not be doing so much harm to me as to yourselves.' Another instance of the ineradicable εἰρωνεία of Attic diction. Cp. note on 19 A, καὶ οὐ πάνυ κ.τ.λ.

ἀν βλάψειν] 'Is not likely to hurt me.' Attic future.

δύναιτο] Singulai, because οὔτε Μέλητος οὔτε Ἄνυτος is dis- **D**  
junctive.

θεμιτόν] 'Permitted by the divine law' Latin *fās*.

ἀποκτείνειε] Notice the Aeolic form of the aorist in this and the  
two verbs which follow.

ἀτιμώσσειεν] This has been substituted on the authority of  
Stobaeus for the common reading ἀτιμάσειεν. Ἀτιμάζω properly  
means to treat as ἄτιμος, ἀτιμῶ to make ἄτιμος

πολὺ μᾶλλον] Supply μέγα κακὸν οἶομαι εἶναι

πολλοῦ δέω] The usual construction with πολλοῦ δεῖν is with the  
simple infinitive as here. Cp. below 35 D, 37 B; Meno 79 B,  
αὐτὴν μὲν πολλοῦ δεῖς εἰπεῖν ὅ τι ἔστι, 92 A, πολλοῦ γε δέουσι  
μαίνεσθαι.

ἀλλ' ὑπὲρ ὑμῶν] 'No, it is on your behalf' Supply some word  
like λέγω from ἀπολογεῖσθαι

εἰ καὶ γελοιότερον εἰπεῖν] There is an ellipse of δεῖ or some **E**  
such word Cp Gorg. 486 C, εἴ τι καὶ ἀγροικότερον εἰρησθαι

μύωπος] From its proper meaning of 'gadfly,' which it has  
here, μύωψ passed by a very intelligible transition to that of a 'spur,'  
which it bears in Theophrastus (Charact V (λχι) Tauchnitz), ἐν τοῖς  
μύωψι ἐς τὴν ἀγορὰν περιπατεῖν.

προσθετικέναι] The active, of which προσκείμενον preceding is  
the passive. See note on ἐὰν μάθω, 26 A.

προσκαθίζων] 'Settling upon' The metaphor of the gadfly is **31 A**  
still continued

ὁμεις δ' ἴσως τάχ' ἂν] The τάχ' ἂν merely reinforces ἴσως 'But  
you perhaps might be apt in a rage,' etc.

κρούσαντες] 'With a tap' Hermann has substituted on his own  
conjecture κρούσαντες, which would mean 'having made a rush at me.'

τῶν οἰκείων] This refers to affairs which touched his family, as **B**  
distinguished from those which were purely personal Xanthippe  
had her grievances.

ὥσπερ πατέρα κ.τ.λ.] In the accusative because of the ἐμέ pre-  
ceding. 'As a father or an elder brother might.'

τοῦτό γε κ.τ.λ.] 'Could not carry their shamelessness to such a  
pitch as to adduce a witness.' The force of the sentence lies in the  
participial clause. See Riddell, Digest, § 303, and cp. 31 D

ἱκανὸν . . . ἐγὼ παρέχομαι τὸν μάρτυρα] See note on οὐ γὰρ **C**  
ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον, 20 E.

τὴν πενίαν] See note on 23 B, ἐν πενίᾳ μυρία.

ἀναβαίνων] See note on ἀναβέβηκα, 17 D. Riddell explains the  
word differently in this passage, taking it to refer to the Pnyx, 'as  
in the famous πᾶς ὁ δῆμος ἄνω καθῆτο, Dem. de Cor. 169, p. 285.'

D θεῖόν τι καὶ δαιμόνιον] See Introduction

ὁ δὲ καὶ κ τ λ] 'Which in fact is the thing that Meletus was joking fun at in his indictment, when he drew it up' For the force of the participle see note on 31 B above, τοῦτό γε κ τ λ, and for the fact cp Euthyphro 3 B

ἐπικωμῶδῶν] We have διακωμῶδειν used in the Gorgias, 462 E, μὴ οἴηται με διακωμῶδειν τὸ ἐαυτοῦ ἐπιτήδευμα

τοῦτ' ἔστιν. ἀρξάμενον]. See Introduction, p. 11.

τοῦτ' ἔστιν ὅ μοι ἐναντιοῦται κ τ λ] Cp Rep 496 C

ἀπολώλη] Notice the Attic forms of the pluperfect, ἀπολώλη and ὠφελήκη contracted from the old termination in -εα So ἀνεστήκη in Prot 335 D

32 A ἰδιωτεύειν ἀλλὰ μὴ δημοσιεύειν] Verbs in -εω formed from nouns, whether substantive or adjective, denote being in the state expressed by the noun

τεκμήρια παρέξομαι κ τ λ] 'Here appears, in a refined form, the common τύπος of rehearsing a man's past services in his defence' Riddell

οὐδ' ἂν ἐνί] The separation of οὐδέ or μηδέ from εἰς renders the expression more emphatic. Cp Gorg 521 C, ὧς μοι δοκεῖς, ὦ Σώκρατες, πιστεύειν μηδ' ἂν ἐν τούτων παθεῖν

ὑπεκάθοιμι] Cp. Soph. El. 361 This form is considered by many authorities, including Liddell and Scott, to be a second aorist of ὑπέικω, resembling ἔσχεθον lengthened from ἔσχον Cp ἐδιώκαθες, Gorg 483 A.

μὴ ὑπέικων δέ ἃμα κ τ λ] The first ἃμα goes with ὑπέικων, the second with ἀπολοίμην. 'And, rather than yield, would be ready to perish on the spot' Cp. Hom. Od. XI. 371; Eur. Hel. 587.

δικανικά] 'I will tell you a vulgar story and one which smacks of the law-courts, but which is nevertheless true.' Cp. note on τεκμήρια παρέξομαι κ τ λ above

B ἄλλην μὲν ἀρχήν] 'Though I never held any office at all in the city, yet I was a member of council'

[Ἄντιοχίς] This word may be a gloss, but there would be nothing surprising in the omission of the article with the proper name: cp Meno 70 B, οἱ τοῦ σοῦ ἐταίρου Ἀριστίππου πολῖται Λαρισαῖοι, and Phaedo 57 A, τῶν πολιτῶν Φλιασίων

τούς δέκα στρατηγούς] The circumstances attending this famous trial are related by Xenophon in his Hellenics (I chs 4-7) Alcibiades after his triumphant return to Athens in B.C. 407 soon lost the popularity which had led to his being appointed sole commander of the Athenian forces (ἀπάντων ἡγεμὼν αὐτοκράτωρ) He was deposed, and in his place ten generals were appointed, namely,

Conon, Diomedon, Leon, Pericles, Erasinides, Aristocrates, Archestratus, Protomachus, Thrasyllus, Aristogenes. In the following year, B C 406, Conon, Leon, and Erasinides were besieged in Mitylene by the Spartan commander, Callicratidas. Diomedon made an ineffectual attempt to relieve them with twelve ships, of which ten were instantly captured. Then the Athenians put to sea with all their forces, and came to the rescue with 120 ships. Their squadron lay at Arginusae, some islands off the coast of Lesbos, where Callicratidas offered them battle, with a fleet of inferior numbers. The result was a great victory for the Athenians, who captured about 70 of the enemy's ships, at a loss of 25 of their own. The Athenian commanders during this action were the following eight—Aristocrates, Diomedon, Pericles, Erasinides, Protomachus, Thrasyllus, Lysias, Aristogenes. Seven of these names are the same as before. Conon was still besieged in Mitylene by 50 vessels which had been left by Callicratidas under the charge of Eteonicus. Leon, we may conjecture, had been captured in attempting to bring news of Conon's situation to Athens (see I. 6 § 21). Lysias may have been sent from Athens to supply his place. Xenophon makes no further mention of Archestratus, but we know that he died at Mitylene (Lysias, *Ἀπολ. Δωροδ.* p. 162; Bekker, vol. I. p. 331). After the battle the Athenian commanders decided in council that 47 vessels should be left under the command of Theramenes, Thrasybulus, and others, to pick up the survivors off twelve of their own ships, which had been water-logged by the enemy, while they themselves proceeded to attack the besieging force under Eteonicus at Mitylene. A great storm which ensued prevented either of these operations from being carried out.

The Athenians at home were not satisfied with the conduct of the commanders, and deposed them all except Conon, whose situation had exempted him from blame. Of the eight who were engaged in the battle, two—Protomachus and Aristogenes—did not return to Athens. The remaining six—Pericles, Diomedon, Lysias, Aristocrates, Thrasyllus, and Erasinides—found themselves on their return the objects of popular odium, one of the foremost of their accusers being Theramenes, the very man whose duty it had been, according to their statement, to attend to the recovery of the missing sailors. Sentimental appeals were made to the passions of an excitable populace, and at last a senator named Callixenus was induced to propose that the generals should be tried in a body, and, if found guilty, should be put to death. Some of the prytanes refused at first to put this motion to the vote, as being illegal, but they were frightened into compliance, with the single exception of Socrates.

The opposition of Socrates, however, though dignified, was ultimately useless. Sentence of death was passed on the eight generals, and the six who were present were executed. Menexenus 243 C, D shows the strength of the popular sentiment with regard to this passage in history

ναυμαχίας] The battle of Arginusae

παρὰ νόμους] They were entitled each to a separate trial, and they had not been allowed a fair hearing (Xen. Hell. I. 7 § 5, οἱ στρατηγοὶ βραχέως ἕκαστος ἀπελογήσατο, οὐ γὰρ προὔτεθ' ὅσις λόγος κατὰ τὸν νόμον)

ὥς ἐν τῷ ὑστέρω χρόνῳ] It was not long before the Athenians repented of their precipitate action. Proceedings were taken against Callixenus and others who had been prominent in procuring the condemnation of the generals; but they effected their escape during a tumult before they were brought to trial. Callixenus returned to Athens in B.C. 403, when the people came back from the Piraeus, but he was universally detested, and died of starvation (Xen. Hell. I. 7 § 34).

ἠναντιώθην [ὑμῖν] μηδὲν ποιεῖν] 'Opposed your doing anything contrary to the laws.' The negative is due to the expression being proleptic. The tendency of the opposition was to make the people do nothing unlawful. The idiom of the French language is in these cases similar to that of the Greek: 'J'empêchais que vous ne fissiez rien contre les lois'

This incident in the career of Socrates is referred to, with the usual delicate irony with which Plato invests his character, in Gorgias 473 E, ὦ Πῶλε, οὐκ εἰμὶ τῶν πολιτικῶν, καὶ πέρυσι βουλευεῖν λαχὼν, ἐπειδὴ ἡ φυλὴ ἐπρυτάνευε, καὶ ἔδει με ἐπιψηφίζειν, γέλωτα παρῆχον καὶ οὐκ ἠπιστάμην ἐπιψηφίζειν. References to the same transaction will be found in Axiochus 368 D, E; Xen. Mem. I. 1. § 18; IV. 4. § 2. In both passages of the Memorabilia it is distinctly stated that Socrates was ἐπιστάτης on the occasion. We learn from the passage in the Axiochus that the opponents of the generals carried their point next day by means of a packed committee, οἱ δὲ περὶ Θηραμένην καὶ Καλλίγερον τῇ ὑστεραίᾳ προέδρους ἐγκαθέτους ὑφέντες κατεχειροτόνησαν τῶν ἀνδρῶν ἄκριτον θάνατον.

[καὶ ἐναντία ἐψηφισάμην] These words are suspected of being a gloss. The way in which Socrates opposed the popular will was by refusing to put the question to the vote at all, which in his capacity of chairman (ἐπιστάτης) it lay with him to do. Riddell accepts the words, and refers them by a *hysteron proteron* to Socrates voting in committee against the bill being laid before the people.

ἐνδεικνύναι με καὶ ἀπάγειν] 'To inform against me or have me summarily arrested.' ἀνάγειν in Baier's text seems to be due to a misprint.

φοβηθέντα δεσμὸν ἢ θάνατον] Callixenus threatened to have the C recalcitrant prytanes included in the same vote with the generals. Xen. Hell. I. 7. § 14.

ἐπειδὴ δὲ ὀλιγαρχία ἐγένετο] This was in B.C. 404, a year which was known in Athenian history as 'the anarchy.' Xen. Hell. II. 3. § 1

οἱ τριάκοντα] The names of the Thirty may be read in Xen. Hell. II. 3. § 2. The leading spirit among them was Critias. They were chosen by the people, under the auspices of Lysander, with the ostensible object of codifying the laws of Athens

πέμπτον αὐτόν] 'With four others.' The beautiful conciseness of this idiom has been imitated in the French language. See, for instance, Voltaire, Siècle de Louis XIV, ch. 12: 'Il échappe à peine lui quatrième'

τὴν θόλον] The Dome or Rotunda, a building shaped like the Radcliffe, in which the Prytanes dined, and the Scribes also (Demos-thenes, De Fals. Leg. p. 419 ad fin.). It was near the council-chamber of the Five Hundred. See Pausanias I. 5. § 1, τοῦ βουλευτηρίου τῶν πεντακοσίων πλησίον θόλος ἐστὶ καλουμένη, καὶ θύσσαι τε ἐνταῦθα οἱ πρυτάνεις

Notice that the gender of θόλος is feminine, like that of so many words of the second declension which convey the idea of a cavity, e.g. χηλός, κιβωτός, τάφος.

Λέοντα τὸν Σαλαμίνιον] A man of reputation and capacity, who had been guilty of no crime Xen. Hell. II. 3. § 39. Cp. Mem. IV. 4. § 3.

ἀναπλήσαι] 'To implicate.' Lit. to infect. Cp. Phaedo 83 D, τοῦ σώματος ἀναπλῆα; Ai. Acharn. 847, δικῶν ἀναπλήσει.

ἀγροικότερον] 'Too clownish' The opposite of ἀγροῖκος is ἄστειος, which implies refinement and breeding. For the phrase εἰ μὴ ἀγροικότερον ἦν εἰπεῖν cp. Euthyd. 283 E.

τούτου δὲ τὸ πᾶν μέλει] 'This, I say, is all my care.' δέ here lends emphasis to the τούτου. This use of δέ should be compared with its employment in the combination καὶ . . . δέ.

διὰ ταχέων κατελύθη] They were deposed before the end of the E year and a body of ten men, one from each tribe, elected in their place. Xen. Hell. II. 4. § 23

μαθητάς] 'Xenophon in his Memorabilia speaks always of the 33 A companions of Socrates, not of his disciples. οἱ συνόντες αὐτῷ, οἱ συνουσιασταί (I. 6. § 1)—οἱ συνδιατρίβοντες—οἱ συγγιγνόμενοι—οἱ

ἐταῖροι—οἱ ὁμιλοῦντες αὐτῷ—οἱ συνήθεις (IV 8. § 2)—οἱ μεθ' ἑαυτοῦ (IV. 2. § 1 ad fin.)—οἱ ἐπιθυμηταί I. 2 § 60). Aristippus also, in speaking to Plato, talked of Socrates as ὁ ἐταῖρος ἡμῶν. Aristot Rhetor II. 24.' Grote's History of Greece, vol VIII. p. 212, note 3, ed of 1884. We may add to this list the term ὁμιλητής, Mem I. 2. §§ 12, 48.

ἐγὼ δὲ διδάσκαλος κ τ λ.] Cp. Xen Mem. I 2. § 3, Κάιτοι γε οὐδεπώποτε ὑπέσχετο διδάσκαλος εἶναι τούτου (1 e. τοῦ καλοῦς καὶ ἀγαθοῦς εἶναι).

τὰ ἑμαυτοῦ πράττοντος] That is, carrying out his divine mission. Cp. 28 E; 29 D above; 33 C below In the Gorgias Socrates is made to say that the soul which is most likely to please Rhadamanthys is that which has inhabited the body φιλοσόφου τὰ αὐτοῦ πράξαντος καὶ οὐ πολυπραγμονήσαντος ἐν τῷ βίῳ

οὐδὲ χρήματα μὲν λαμβάνων κ τ λ.] On this subject see Xen. Mem. I. 2 §§ 5-7 and § 60, οὐδένα πώποτε μισθὸν τῆς συνουσίας ἐπράξατο, ἀλλὰ πᾶσιν ἀφθύνως ἐπῆρκει τῶν ἑαυτοῦ, also I 5 § 6 Cp note on 19 E, χρήματα πράττομαι

**B** ἐρωτᾷν] 'To ask him questions'

καὶ ἐάν τις κ τ λ.] This is a soft way of saying, 'And I am ready to question him, if he chooses.' Riddell

οὐκ ἂν δικαίως τὴν αἰτίαν ὑπέχοιμι] Among the followers of Socrates had been Critias and Alcibiades, about the two most unprincipled men of their time This point was urged against him on the trial. See Xen Mem. I. 2 §§ 12-18

**C** εἶπον, ὅτι] With a comma at εἶπον, ὅτι is explanatory of πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν, 'I told you the whole truth, how that they take pleasure,' etc. But with a colon at εἶπον, ὅτι will mean 'because,' and convey the answer to the question with which the sentence begins, 'It is because they take pleasure,' etc. Cp Euthyphro 3 B.

ἐμοὶ δὲ τοῦτο κ τ λ.] The intense belief in his own divine mission, which is here so emphatically expressed, is one of the chief factors to be taken into account in estimating the character of Socrates.

θεία μοῖρα] 'Divine dispensation'

**D** ἐγνώσαν] 'Had found out.' See note on ἐγνώκας, 25 D.

ἀναβαίνοντας] See note on ἀναβέβηκα, 17 D

τινάς] The construction of accusative and infinitive after χρῆν is still continued.

ὑπ' ἐμοῦ] See note on πεπόνθατε ὑπό, 17 A.

πάρεσιν . ἐνταυθοῖ] An instance of compressed construction, or *constructio praeagnans*, 'Are present hither' = 'Have come hither and are present here.'

**Κρίτων**] The attachment of Crito to Socrates is very touching. Crito was a wealthy man, apparently engaged in business (Euthyd. 304 C), who was always ready to place his riches at the disposal of his friend (38 B; Crito 45 B). It was Crito who made arrangements for Socrates' escape from prison, and who affectionately urged him to avail himself of them; it was Crito who received his last behest, and who closed his eyes in death (Phaedo 118 A). He was the author of a book containing seventeen dialogues on thoroughly Socratic subjects. The titles of them may be read in Diogenes Laertius II. § 121. According to this author Crito had four sons, Critobulus, Hermogenes, Epigenes, Ctesippus, who were all instructed by Socrates. It would appear, however, from Euthyd 306 D, that he had only two, Critobulus and another who was considerably younger. This may be due to the supposed date of the dialogue. But more probably the statement of Diogenes is erroneous. Hermogenes, Epigenes, and Ctesippus are present in the Phaedo (59 B) along with Critobulus, which may have led to the error.

**ἐμὸς ἡλικιώτης**] This renders improbable the statement given on E the authority of Demetrius of Byzantium that Crito took Socrates away from his trade and educated him, being struck with his ability (Diog. Laert. II § 20 ad fin.)

**δημότης**] Socrates belonged to the deme of Alopece.

**Κριτοβούλου**] See note on **Κρίτων** above. Also Phaedo 59 B. The conduct of Critobulus is made the text of a sermon from Socrates in the Memorabilia, I 3 §§ 8-15, cp II. 6 §§ 31, 32. His appearance as a boy is described in Euthyd 271 B. He figures in the Œconomicus and in the Symposium of Xenophon. He appears to have excited the animosity of Aeschines the Socratic.

**Λυσανίας ὁ Σφήττιος**] Nothing is known of Lysanias, the father of Aeschines, beyond what we learn from this passage. He is to be distinguished from Lysanias, the father of Cephalus, Rep 330 B. We may set aside on the authority of Plato the statement to which Diogenes Laertius (II § 60) inclines, that Aeschines was the son of Charinus, a sausage-maker.

**Αισχίνου**] Commonly known as 'Aeschines the Socratic' (Cic. De Inv I 31; Athen. V 220 a, XIII. 611 e). He was one of the most prominent among the immediate disciples of Socrates, and is mentioned in the Phaedo (59 B) as having been present at the death of his master. A collection of dialogues went under his name in antiquity, of which Diogenes (II. §§ 60, 61) sets aside several as spurious. Scandal declared that the remainder were really the works of Socrates himself, which had been given to Aeschines by Xanthippe.

after the death of the philosopher Athen. XIII. 611 e, *ὡς οἱ ἀμφὶ τὸν Ἰδομενέα φασίν* Cp Diog. Laert. II § 60, where the same thing is asserted on the authority of Menedemus of Eretria). Even his friend Aristippus is said to have exclaimed against him as a plagiarist when he heard him give a public reading at Megara (Diog. Laert. II, § 62 ad fin.). Aeschines seems to have been embarrassed all his life by poverty, possibly on account of an inclination to good living; for Socrates recommended him 'to borrow from himself, by decreasing his diet' (Diog. Laert. II. § 62). After the death of Socrates he set up as a perfumer, but became bankrupt. The tirade of Lysias the orator against him, a fragment of which has been preserved by Athenaeus (XIII. 611 e-612 f) represents his conduct at this time as most degraded. Driven to seek his fortune in Sicily, he was neglected by Plato, but welcomed by Aristippus, who introduced him at the court of Dionysius, from whom he received presents in return for his dialogues. He is said to have stayed at Syracuse until the expulsion of the tyrant. On his return to Athens he did not venture to enter into rivalry with the schools of Plato and Aristippus, but gave lectures for pay, and composed speeches for the law-courts. In his style he chiefly imitated Gorgias of Leontium. There is an amusing instance of inductive reasoning quoted from his works by Cicero (De Inv. I. 31), in which Aspasia, a Socrates in petticoats, gives a moral lesson to Xenophon and his wife.

**Ἀντιφῶν ὁ Κηφισιεύς**] To be distinguished from the Antiphon of the Parmenides (126 B), who was the son of Pyrilampes and half-brother to Plato; also from Antiphon the Sophist, who figures in the Memorabilia I. 6, and who may be the same with Antiphon the Rhamnusian of Menexenus, 236 A.

**Ἐπιγένους**] Epigenes is mentioned as present at the death of Socrates (Phaedo 59 B). In the Memorabilia (III. 12) we find Socrates remonstrating with him on the neglect of bodily exercise.

**ἐν ταύτῃ τῇ διατριβῇ γεγόνασι**] 'Have been in this way of living.' The word came to be used later for 'a school.'

**Νικόστρατος**] There is an actor of this name mentioned by Xenophon (Conv. VI § 3); but we have no reason to suppose that he is the same person.

**ὥστε . καταδεηθείη**] 'So that he at least could not bring any improper influence to bear upon him.' *ἐκεῖνος* refers to Theodotus, *αὐτοῦ* to Nicostratus.

**Πάραλος**] Distinguish this person from Paralus, the son of Pericles, for whom see Alc. 118 E; Prot. 315 A; Meno 94 B.

**34 A Δημοδόκου**] In the Theages Demodocus is represented as

bringing to Socrates his son Theages, who has an ambition to become σοφός

**Θεάγης]** In Rep 496 B, C, Socrates speaks of 'his friend Theages' being only prevented by ill-health from abandoning philosophy for politics. He gives his name to the dialogue above mentioned.

**'Αδείμαντος]** This brother of Plato's appears both in the Parmenides (126 A) and in the Republic (see especially 362 D-367 E). The genius and virtue of himself and his brother Glaucon are extolled by Socrates, who quotes from an elegiac tribute of some admirer of Glaucon's (368 A)—

παῖδες Ἀριστῶνος, κλεινοῦ θεῖον γένος ἀνδρός.

**Πλάτων]** There are only three passages in all the works of Plato in which he names himself, namely, the one before us, 38 B, and Phaedo 59 B, where it is mentioned that he was ill at the time of the death of Socrates.

**'Απολλόδωρος]** Of Phalerum (Symp. 172 A). Mentioned in the Phaedo as having been specially affected by grief during his last interview with Socrates (59 A ad fin., 117 D). He is the supposed narrator of the dialogue in the Symposium. His devotion to Socrates and to philosophy was that of a religious enthusiast, and procured him the surname of 'the madman' (Symp. 172, 173). Xenophon speaks of him as ἐπιθυμητῆς μὲν ἰσχυρῶς αὐτοῦ (i.e. Σωκράτους), ἄλλως δ' εὐθητής (Apol. Soc. § 28).

**ἐν τῷ ἑαυτοῦ λόγῳ]** 'In his own time of speaking,' as measured by the κλειψύδρα, or water-clock. Cp. the expression of Demosthenes (De Cor. p. 274), ἐν τῷ ἐμῷ ὕδατι. The water was stopped while witnesses were speaking.

**ἐγὼ παραχωρῶ]** Riddell quotes from Aeschines (In Ctes. p. 77) the full expression, παραχωρῶ σοι τοῦ βήματος, ἕως ἂν εἴπῃς.

**ταῦτα καὶ . . . τοιαῦτα]** Οὗτος, being the demonstrative of the C second person, is appropriately used of what has gone before, and is now in possession of the hearer. Translate ταῦτα 'what you have heard.' See note on τῇδε τῇ ἡλικίᾳ, 17 C.

**εἰ δὲ μὲν]** 'How that he'

**τὴν ψῆφον]** Words of the second declension that denote earths, D stones, and the like are generally feminine. Cp. note on τὴν θύλον, 32 C.

**οὐκ ἀξιώ μὲν γάρ]** (I say 'if') for, etc.

**λέγειν λέγων]** Where similar words have to be used in the same sentence Plato always prefers to bring them together. We have a remarkable instance in C above, ἀγῶνος ἀγῶνα ἀγωνιζόμενος. See also note on 19 B, διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες.

τὸ τοῦ Ὀμήρου] Od XIX. 163—

οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἔσσι παλαιφάτου οὐδ' ἀπὸ πέτρης.

εἰς μὲν μειράκιον κ.τ.λ.] Cp Phaedo 116 B, δύο γὰρ αὐτῷ υἱεῖς σμικροὶ ἦσαν, εἰς δὲ μέγας. The name of the eldest was Lamprocles (Xen. Mem II. 2. § 1). The two youngest were Sophroniscus and Menexenus (Diog. Laert. II. 26).

Ε τηλικόνδε] See note on 25 D, τηλικούτου ὄντος κ.τ.λ. We may translate, if it be not over-refinement, 'At my time of life, and with the reputation you know of'

διαφέρειν] This word is constantly used by the figure meiosis in the sense of 'to be superior'

Β ταῖς ἄλλαις τιμαῖς] 'Other posts of distinction' Like *honores* in Latin.

τὰ ἐλκεῖνὰ ταῦτα δράματα] 'These harrowing stage-effects'

С ἐπὶ τούτῳ] 'For this purpose' Cp ψεύδεται καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει.

ἐθίζεσθαι] 'Let yourselves be accustomed' An instance of what Riddell calls the semi-middle sense of the verb See Digest § 88 Both passive and middle tenses are so used Cp Meno 91 C, λωβηθῆναι.

ἀξιοῦτε με . . . δεῖν] 'Expect that I ought' See note on 28 E, φιλοσοφοῦντά με δεῖν ζῆν, and cp Gorg 512 C, παρακαλῶν ἐπὶ τὸ δεῖν γίγνεσθαι μηχανοποιούς.

Д ἄλλως τε κ.τ.λ.] A violent tmesis The words μέντοι νῆ Δία are thrust into the middle of the phrase ἄλλως τε πάντως καί See Riddell's note.

φεύγοντα ὑπό] See note on πεπόνθατε ὑπό, 17 A

κατηγοροῖν] Notice that vowel verbs take this Attic form of the optative in preference to the usual termination in -οιμι

τῷ θεῷ] See note on 19 B.

Ε τὸ μὲν μὴ ἀγανακτεῖν] This substantival clause is the direct object after *ξυμβάλλεται*, just as we might have *ξυμβάλλεσθαι χρήματα, ἱμάτια*, etc.

Α γέγονε τὸ γεγονὸς τοῦτο] See note on 19 B, διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες.

οὕτω παρ' ὀλίγον] 'So close a thing.' παρ' ὀλίγον is treated as one expression, so that the οὕτω precedes.

εἰ τρεῖς κόντα μόναι κ.τ.λ.] Riddell, following Heffter, takes the total number of Socrates' judges to have been 501. Then, accepting the statement of Diogenes Laertius (II. § 41), that the majority against Socrates was 281, as representing the aggregate of condemning votes, he draws the conclusion that the minority in his favour must have consisted of 220. For 31 votes exactly,

or 30 in round numbers, would thus suffice to turn the scale. It appears that a Heliastic court always consisted of one more than some multiple of 100, the odd man being thrown in to prevent an equality of votes. See Riddell's Introduction, pp. xii-xiv.

ἀποπεφεύγη] Notice the omission of the augment, for which cp. *ὡς ἐν τῇ γραφῇ γέγραπτο*, Xen. Mem. I. 2. § 64

παντὶ δῆλον τοῦτό γε κτ.λ.] A fallacy which is not intended to deceive, in other words, a jest Socrates playfully assumes that as there were three accusers, each of them ought to be credited with one-third of the votes. As these amounted altogether only to 281, Meletus could not claim a full hundred, which was the fifth part required out of the total of 501.

ἀνέβησαν] See note on ἀναβέβηκα, 17 1).

χιλίας δραχμάς] See the law quoted in Demosthenes against B Meidias, p 529, *ὅσοι δ' ἂν γράφονται γραφὰς ἰδίας κατὰ τὸν νόμον, ἕαν τις μὴ ἐπεξέλθῃ ἢ ἐπεφῶν μὴ μεταλάβῃ τὸ πέμπτον μέρος τῶν ψήφων, ἀποτίσάτω χιλίας δραχμὰς τῷ δημοσίῳ*

τιμᾶται . θανάτου] Cp end of note on 24 B, *Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν*

ὅμιν] Ethic dative 'And whereat would you have me set the counter-assessment?'

παθεῖν ἢ ἀποτίσαι] A reference to the terms of the law above quoted in the note on χιλίας δραχμάς. See again Demosthenes against Meidias, p 529—*ὅτου δ' ἂν καταγῶ ἢ ἡλικία, τιμᾶτω περὶ αὐτοῦ παραχρῆμα, ὅτου ἂν δοκῇ ἄξιος εἶναι παθεῖν ἢ ἀποτίσαι. παθεῖν means suffering in person, ἀποτίσαι in pocket. The phrase passed into use in conversation See Xen. Conv V. § 8.*

ὅ τι μαθῶν] The indirect form of the phrase, *τί μαθῶν*, which like *τί παθῶν* may loosely be rendered 'Wherefore?' But there is this original difference between the two, that *τί μαθῶν* must have referred to reasoned and voluntary action, *τί παθῶν* to involuntary, 'What ails you that?' See Arist. Acham. 826:—

*τί δὴ μαθῶν φαίνεις ἄνευ θρυαλλίδος,*

On what principle do you shine without a wick?

(The pun is untranslatable.)

For the indirect form of the phrase, cp Enthyd. 283 E, *σοὶ εἰς κεφαλὴν, ὅ τι μαθῶν μου καὶ τῶν ἄλλων καταψεύδει τοιοῦτο πρᾶγμα*, and again 299 A, *πολὸν μέντοι, ἔφη, δικαιοτερον τὸν ὑμέτερον πατέρα τύπτουμι, ὅ τι μαθῶν σοφοὺς υἱεῖς οὕτως ἔφυσεν* The phrase appears to have passed so completely into a mere formula as to admit of being used even in the neuter plural. See Prot 353 D (where Hermann has altered the reading on his own conjecture into *ὅτι*

παρόντα]. Translate here, 'In that, for what-soever reason, I allowed myself no rest in the disposal of my life'

τῶν ἄλλων ἀρχῶν] Notice the idiomatic use of ἄλλων. All the things previously mentioned do not come under the head of what follows ἄλλων, as the word 'other' would imply in English. The force of ἄλλων extends to all three genitives which follow. Translate 'and what not besides—official posts and political clubs and the factions that go on in the city'. See Riddell's note and Digest, § 46, and cp. Meno 92 B. A good instance of the idiom in question is to be found in Gorg. 473 D, εὐδαιμονιζόμενος ὑπὸ τῶν πολιτῶν καὶ τῶν ἄλλων ξένων.

C ἐνταῦθα] Put here for ἐνταυθοῖ, as shown by the relative which follows.

ἐπὶ δὲ τὸ ἰὼν εὐεργετεῖν] The use of the nominative between τὸ and its infinitive is quite usual. Cp., for instance, Rep. 526 B, ὅμως εἰς γε τὸ ὑψέτεροι αὐτοὶ αὐτῶν γίγνεσθαι πάντες ἐπιδιδόασιν.

ἐνταῦθα ᾗα] These words are part of the text and have to be supplied mentally, if they are omitted. The whole passage from ἡγησάμενος down may be rendered thus—'Thinking myself in reality too honest a man to have recourse to these with safety, I accordingly did not have recourse thereto; for, if I had, I should have been likely to have been no use either to you or to myself. but to going to each of you in private and conferring upon you the greatest benefit, as I maintain, to that I did have recourse'.

πρότερον . . . πρίν] πρότερον is redundant when πρίν follows; but the combination of the two is quite usual.

D καὶ ταῦτά γε] 'And that too,' representing παθεῖν above.

τοιούτον, ὃ τι] 'Of such a kind as would be suitable to me'. The indefinite, instead of the simple, relative, imparts vagueness to the expression.

ὃ τι μᾶλλον πρέπει . . . οὕτως] Grammatical consistency would require either μᾶλλον ἢ or οὕτως ὥς. For a similar combination of the comparative with the demonstrative construction see Rep. 526 C, ἃ γε μείζω πόνον παρέχει μαθάνοντι καὶ μελετῶντι, οὐκ ἂν ῥαδίως οὐδὲ πολλὰ ἂν εὖροις ὥς τοῦτο. See Riddell, Digest § 164.

πρυτανεῖω] Every Greek city had a πρυτανεῖον or town-hall, serving as a hearth and home to the corporate life of the community. It was here that state banquets were given, ambassadors entertained, and pensioners supported. See Liddell and Scott, where abundant references are given. The town-hall at Athens, or part of it, was called Θόλος. See note on 32 C, τὴν θόλον.

σιτεῖσθαι] Riddell quotes Dem. de Fals. Leg. p. 446 ad fin., τί

δε, δοίητ' ἂν ἐν πρυτανείῳ σίτησιν ἢ ἄλλην τινὰ ἔωρεν, αἷς τιματε τοὺς εὐεργέτας;

[ἵππῳ ἢ ζυνωρίδι ἢ ζεύγει] 'With a horse or pair or team'

τροφῆς οὐδὲν δεῖται] Because such a person was presumably **E** rich. Cp. the phrase οἰκία ἱπποτρόφος and the μέγας καὶ λαμπρὸς ἱπποτρόφος of Demosthenes (De Cor. p. 331).

τὸ δὲ οὐκ ἔστιν κ.τ.λ.] 'But that is not as you imagine, **37 A** Athenians, but rather as I will tell you' Τό refers vaguely to the sentence preceding. Distinguish this from the use of τὸ δέ commented on under 24 A, τὸ δὲ κινδυνεῖει. For the force of the pronouns cp. note on 34 C, ταῦτα καὶ . . . τοιαῦτα

διειλέγμεθα] Theaet. 158 C There appears to be no other perfect middle and passive of διαλέγω besides this form.

ὧν εὐ οἶδ' ὅτι κακῶν ὄντων] In unravelling this curious knot of **B** language we must bear in mind that ὅτι is sometimes used superfluously after a verb of knowing which is followed by a participial construction (e.g. Gorg. 481 D). It is manifest also that ὧν is a partitive genitive. The original construction then may be supposed to have been as follows—ἔλωμαι τι ἐκείνων ἃ εὐ οἶδα κακὰ ὄντα. Then the ordinary attraction of the relative supervened followed by a very uncommon attraction of the predicate. Cp. Soph. Oed. Col. 334, ξὺν ᾧπερ εἶχον οἰκετῶν πιστῷ μόνῳ.

[τοῖς ἑνδεκα] The Eleven, or commissioners of police at Athens. **C** One was appointed from each of the ten tribes, and the odd man was their secretary. The brackets indicate the suspicion of a gloss.

δεδέσθαι] 'To lie in chains' A law term. Cp. Dem. 529, 47.

διατριβὰς καὶ τοὺς λόγους] 'My way of living and talking.' Cp. Gorg 484 E, where the two words occur together again, though the meaning of the first is somewhat different.

τηλικῶδε] Cp. 34 E, and see note on τηλικούτου ὄντος κ.τ.λ., **D** 25 D.

ἄλλην ἐξ ἄλλης πόλιν πόλεως] The fulness of the expression imparts a beauty to it.

ἐξελθόντι . . . ἀμειβομένῳ] For the interlacing of participles cp. ξυντιθέντι διαπειρωμένῳ, 27 A.

κἀν μὲν τούτους κ.τ.λ.] Here we have a dilemma, which is of the kind known as the complex constructive—

If I turn the young men off, they will turn me out; and if I do not turn them off, their parents will turn me out.

But either I must turn the young men off or not.

∴ Either they will turn me out or their parents will.

ἡμῖν] Ethic dative 'Pray, will you not be able?'

τῷ θεῷ] See note on 19 A.

**E**

εἰρωνευομένῳ] Cp Rep. 337 A, αὐτῇ 'κίνη ἡ εἰσθυῖα εἰρωνεία  
Σωκράτους.

38 A ὁ δὲ ἀνεξέταστος βίος κ.τ.λ.] The influence of the initial ὅτι  
extends to this clause.

ταῦτα δέ] The δέ here emphasizes the apodosis, 'This indeed'  
Cp Gorg 502 B, εἰ δέ τι τυγχάνει ἀηδὲς καὶ ὠφέλιμον, τοῦτο δὲ καὶ  
λεξεί καὶ ᾄσεται. See also note on 32 D, τοῦτου δὲ τὸ πᾶν μέλει.  
Other instances of δέ in apodosis are Crito 44 B, 51 A, Phaedo 78 C,  
So D, 81 B, 113 E; Prot 313 A, 325 C

τά δέ] Notice how τὰ here retains its original demonstrative force  
B νῦν δέ—] Supply οὐ τιμῶμαι Cp Symp. 180 C.

βούλεσθέ μοι τιμῆσαι] 'Are willing to assess it for me'

μὲν ἀργυρίου] The sum of 100 drachmae = £4 1s. 3d of our  
money. The following passage from Diogenes Laertius (II §§ 41,  
42) may be merely an echo of Plato. On the other hand it differs  
enough from the Apology to raise a presumption of independent  
origin, καὶ τιμωμένων τῶν δικαστῶν, τὶ χρὴ παθεῖν αὐτὸν ἢ ἀποτίσαι,  
πέντε καὶ εἴκοσι ἐφ' δραχμὰς ἀποτίσειν, Εὐβουλίδης μὲν γάρ φησιν,  
ἑκατὸν ὁμολογήσαι. Θορυβησάντων δὲ τῶν δικαστῶν, "Ἐνεκα μὲν,  
εἶπε, τῶν ἐμοὶ διατεπραγμένων τιμῶμαι τὴν δίκην τῆς ἐν πρυτανείῳ  
σιτήσεως. Καὶ οἱ θάνατον αὐτοῦ κατέγνωσαν, προσθέντες ἄλλας ψήφους  
υγδοήκοντα.

Πλάτων δὲ ὅδε] The Jewish historian, Justus of Tiberias, has  
preserved or invented an anecdote—how Plato, being a very young  
man at the time of Socrates' trial, mounted the platform, and had  
got as far as 'Unaccustomed as I am to public speaking,' when he  
was shouted down by the jurors (Diog. Laert II § 41).

αὐτοὶ δ' ἐγγυᾶσθαι] A zeugma. Supply φασί from κελεύουσι

C οὐ πολλοῦ γ' ἔνεκα χρόνου] These words are explained by the  
next sentence, εἰ οὖν περιεμείνατε ὀλίγον χρόνον κ.τ.λ. Translate—  
'It is no long time, men of Athens, on account of which ye will have  
the name and the blame at the hands of those who wish to upbraid  
the city,' etc.

ὑπὸ τῶν βουλομένων] αἰτίαν ἔχετε is practically a passive verb  
= αἰτιαθήσεσθε

ὥς Σωκράτῃ ἀπεκτόνατε] Chronology is against the story that  
Euripides meant to reproach his countrymen on this ground in his  
Palamedes, where he said—

'Ἐκάνετ' ἐκάνετε τὰν πάνσοφον

τὰν οὐδέν' ἀλγύνουσιν ἀηδὺνα μουσᾶν

ὑμῖν] *Dativus commutivi*. 'Ye would have had this happen.'

πόρρω . τοῦ βίου] Cp. πόρρω τῆς ἡλικίας, Gorg. 484 C; Xen.  
Mem. IV 8. § 1.

τοῦτο] Notice how τοῦτο here is used of what has gone before, while τόδε below is used of what is coming. What a person is going to say can be known only to himself, so that ὅδε, which is the pronoun of the first person, is appropriate to express it. Cp note on ταῦτα καὶ . . . τοιαῦτα, 34 B.

μέντοι] μέντοι is not unfrequently used to balance μέν Cp D 20 D, εἰ μέντοι ἴστε: Prot. 343 E, ὥς ἄρα ὄντων τινῶν τῶν μὲν ὡς ἀληθῶς ἀγαθῶν, τῶν δὲ ἀγαθῶν μὲν, οὐ μέντοι ἀληθῶς: and again 351 A, ὥστε συμβαίνει τοὺς μὲν ἀνδρείους θαρραλέους εἶναι, μὴ μέντοι τοὺς γε θαρραλέους ἀνδρείους πάντας. See on this subject Riddell, Digest § 162.

θρηνοῦντός τέ μου] Supply ἀκούειν. 'To hear me, I mean, weeping and wailing'

ἐνεκα τοῦ κινδύνου] 'On account of the danger.' So above, E οὐ πολλοῦ γ' ἐνεκα χρόνου.

ὥδε . . . ἐκείνως] ὥδε, 'in the way I have done,' ἐκείνως, 'in the way those others do' See note on τῇδε τῇ ἡλικίᾳ, 17 C.

πᾶν ποιῶν] 'By any and every means.' The phrase here contains 39 A the same idea as the word πανούργος

ἀλλὰ μὴ οὐ τοῦτ' ἢ χαλεπὸν] Cp. Meno 94 B, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἦ διδακτόν. The easiest explanation of such expressions is to suppose an ellipse of some word like φοβούμαι or ὅρα before the μὴ.

θάττον γὰρ θανάτου θεῖ] That is, the soul is exposed to more chances of death than the body

πρεσβύτης] Distinguish this from πρεσβευτής, an ambassador B

ὑφ' ὑμῶν] See note on πεπόνθατε ὑπό, 17 A.

ὑπὸ τῆς ἀληθείας κ.τ.λ.] 'Sentenced by truth to the penalty of vice and injustice.'

ἔδει] 'It was destined.'

τὸ δὲ δὴ μετὰ τοῦτο] 'But next'

χρησμοδοοῦσιν] See Riddell's note on the subject of prophetic C power at the point of death. With the references there given we may compare Jacob on his death-bed (Gen. xlviii. 19 and xlix) See also Phaedo 85 B.

οἶαν] Agreeing with τιμωρίαν understood, a kind of cognate accusative after ἀπεκτόνατε.

τὸ δὲ ὑμῖν κ.τ.λ.] 'But that will turn out to you far otherwise.'

πλείους ἔσονται κ.τ.λ.] Grote sees in the fact that this prophecy was not fulfilled an argument for believing that in the Apology we have the real defence made by Socrates. But probably to Plato's mind it was fulfilled already in the rise of the various Socratic schools

ὑπέρ] Here equivalent to περί. Cp. Xen. Mem. I.1. § 17; IV.2. § 23. E

οἱ ἄρχοντες] 'The magistrates,' i.e. here the Eleven.

διαμυθολογήσας] Notice that διαλέγεσθαι is not here employed, perhaps because Plato is about to give the reins to his imagination in 41 A-C. For the difference between μῦθος and λόγος see Phaedo 61 B, ἐννοήσας ὅτι τὸν ποιητὴν δέοι, εἴπερ μέλλοι ποιητῆς εἶναι, ποιεῖν μῦθους, ἀλλ' οὐ λόγους. Prot. 320 C, 324 D; Gorg. 523 A.

- 40 A ὦ ἄνδρες δικασταί] This formula was used once before (26 D), but there it was put into the mouth of Meletus. Socrates reserves it for the judges who acquitted him. Hitherto he has usually addressed his audience as ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, more rarely as ὦ ἄνδρες (e.g. 22 B, 29 A, 34 B, 35 B ad fin., 39 E) or ὦ Ἀθηναῖοι simply (30 B, 33 C, 37 A).

δικαστάς] 'Dispensers of justice'

πάνυ ἐπὶ σμικροῖς] 'Quite upon trifling matters' For an instance see Euthyd. 272 E, where the supernatural sign checks Socrates when he is about to rise from his seat.

For the position of πάνυ cp Prot. 338 E, πάνυ μὲν οὐκ ἤθελεν, 'was quite unwilling.'

- B οὔτε ἡνίκα ἀνέβαινον] 'Nor when I was coming up here before the court,' i.e. mounting the platform to present myself before the court. See note on 17 D, ἀναβέβηκα, and cp. Gorg. 486 B, εἰς τὸ δικαστήριον ἀναβάς.

κινδυνεύει γὰρ κ.τ.λ.] 'Perhaps this thing which has happened may have been a good thing for me.' Cp. Xen. Apologia Socratis § 5, Ἡ θαυμαστὸν νομίζεις εἰ καὶ τῷ θεῷ δοκεῖ ἐμὲ βέλτιον εἶναι ἢδη τελευτᾶν; The key-note of that treatise lies in insistence on the fact that Socrates had made up his mind to die. Xenophon tells us that the δαιμόνιον hindered Socrates when he attempted to prepare a defence (Mem. IV. 8. § 5; Apol. § 4).

- C τεθνάναι] Not 'to die,' but 'to be dead.' Cp. Gorg. 493 A, ὡς νῦν ἡμεῖς τέθναμεν. See note on 25 D, ἔγνωκας.

τι ἀγαθὸν πράξειν] 'To meet with some good fortune.'

αὐτό] Referring to τὸ τεθνάναι.

ἢ γὰρ οἷον κ.τ.λ.] 'Either it is, as it were, that the dead man is nothing.'

τοῦ τόπου τοῦ ἐνθένδε] This is a pregnant construction similar to such phrases as οἱ ἐκ τῆς πόλεως ἔφυγον. For a well-known instance cp Demosth. de Cor. p. 284 ad fin., τοὺς τ' ἐκ τῶν σκηνῶν τῶν κατὰ τὴν ἀγορὰν ἐξείργον.

- D ἐγὼ γὰρ ἂν οἶμαι] This is the beginning of the apodosis, which is resumed at οἶμαι ἂν below, after the long protasis has intervened. The ἂν strikes the key-note of the sentence as being conditional, but does not become effective till ἂν εὐρεῖν in E.

ὁ πᾶς χρόνος] 'All time,' collectively.

E

Μίνως τε κ.τ.λ.] Strictly these names ought to be in apposition 41 A to τοὺς ἀληθῶς δικάστας, but they are attracted into the nominative through the influence of the relative clause which intervenes. For a similar instance see Meno 94 D, ἐξευρεῖν ἂν ὅστις ἐμελλεν αὐτοῦ τοὺς υἱεῖς ἀγαθοὺς ποιῆσειν, ἢ τῶν ἐπιχωρίων τις ἢ τῶν ξένων, where τις ought to be in apposition to the suppressed object after ἐξευρεῖν. In the Gorgias 523 E, 524 A, Minos, Rhadamanthys and Aeacus are mentioned as holding judgment on men after death. Rhadamanthys has jurisdiction over the souls that come from Asia, Aeacus over those that come from Europe, while Minos holds a court of appeal, in case the other two are in any doubt. Rhadamanthys is mentioned in the Odyssey (IV 564) as living in Elysium. Triptolemus appears only here in a judicial capacity.

Ὀρφεῖ . . καὶ Μουσαίῳ] These two names occur together again in Prot 316 D; Ion 536 B; Rep. 364 E. Plato calls Orpheus the son of Oeagrus (Symp 179 D), and quotes familiarly from his poems (Crat 402 B, Phil 66 C, Laws 669 D). But he has not the most distant idea of his date, lumping him along with other early discoverers—Daedalus, Palamedes, Marsyas, Olympus and Amphion—as having lived some thousand or two thousand years ago (Laws 677 D). The legendary history of Orpheus was evidently known to Plato, as he makes Phaedrus in the Symposium (179 D) give a distorted version of it. The magic of his voice is referred to in Prot 315 A, and the sweetness of his hymns in Laws 829 E. In the vision of Er his soul is made to choose the life of a swan (Rep 620 A). The oracles of Musaeus are mentioned in Herod VIII. 96. They were arranged and edited by Onomacritus, who was banished from Athens by Hipparchus for interpolating them (VII 6). Plato speaks of a host of books passing in his time under the names of Orpheus and Musaeus, which he evidently does not regard as authentic (Rep 364 E). At the same time he acknowledges a genuine Musaeus, and criticizes his conception of the future life as a degrading one (Rep. 363 C, D). Musaeus seems also to have written on cures for diseases (Arist. Frogs 1033). The names of Orpheus and Musaeus were connected with mysteries, and were made much use of by a set of priestly pretenders (Prot. 316 D; Rep. 364 E), who declared these poets to be the offspring of the Moon and the Muses. But these followers of Orpheus (οἱ ἀμφὶ Ὀρφέα) were not without their higher side. They practised vegetarianism, like the Pythagoreans (Laws 782 C), and are credited in the Cratylus (400 C) with the mysterious doctrine, with which Plato was so fascinated, that this life is death, and that the body is

the grave or prison-house of the soul, in which it suffers for its former sins cp Phaedo 62 B; Gorg 492 E, 493 A) Aristophanes 'Frogs 1032, 3' sums up pretty well what we know of Orpheus and Musaeus.

Ὀρφεὺς μὲν γὰρ τελετάς θ' ἡμῖν κατέδειξε φόνων τ' ἀπέχεσθαι,  
Μουσαῖος δ' ἐξακέσσεις τε νόσων καὶ χρησμούς.

ἐπὶ πόσῳ ἂν τις κ τ λ ] 'How much would not any of you give?'

Notice the repetition of the ἂν, on which cp note on ἐγὼ γὰρ ἂν οἶμαι, 40 D.

- B** Παλαμήδει] See note on ὡς Σωκράτη ἀπεκτόνατε, 38 C. Xenophon in his Apology makes Socrates cite the case of Palamedes, παραμυθεῖται δ' ἔτι με καὶ Παλαμήδης ὁ παραπλησίως ἐμοὶ τελευτήσας (Apol. Socr. § 26).

οὐκ ἂν ἀηδὲς εἶν] These words merely repeat the apodosis which we had at starting, θαυμαστὴ ἂν εἴη ἡ διατριβὴ αὐτόθι. It is an instance of binary structure. See Riddell, Digest § 207.

Σίσυφον] Mentioned here as a type of cunning.

- C** ἢ ἄλλους μυρίους ἂν τις εἴποι] The regular construction is broken off as if in impatience. See Riddell, Digest, § 257.  
ἀμήχανον εὐδαιμονίας] 'An inconceivable happiness' Lit. 'inconceivable in happiness'.

- D** οὐκ ἔστιν ἀνδρὶ ἀγαθῷ κ τ λ] In this sentence Socrates reaches the sublimest height of Stoicism, tempered with religious faith and hope.

οὐ πάνυ χαλεπαίνω] 'I cannot say I am angry.' See note on καὶ οὐ πάνυ κ τ λ., 19 A.

- 42 A** πεπονθὼς ἔσομαι] Cp κατεαγὼς ἔσται, Gorg 469 D.

ὑφ' ὑμῶν] See note on πεπόνθατε ὑπό, 17 A.

ἀλλὰ γάρ] 'But (I will say no more) for' etc. Translate, 'But enough—it is now time to go away' See however note on 19 C, ἀλλὰ γάρ.

# INDEX TO THE NOTES.

## I. ENGLISH.

- Accusative after adverbs of swearing, 17 B, *μὰ Δία*.  
 — gov'd by verbal substantive, 18 B, *τά τε μετέωρα*.  
 — of the internal object, 22 C, *πάθος . . . πεπονθότες*.  
 Adverb used as predicate, 30 A, *ἐγγυτέρω*.  
 Aeolic aorist, 30 D, *ἀποκτείνειε*.  
 Anacoluthon, 19 E, *πείθουσι*; 21 C, *ἔδοξε μοι*.  
 Anarchy, The, 32 C, *ἐπειδὴ δὲ ὀλιγαρχία*.  
 Aorist of first attainment, 19 A, *ἐξελέσθαι . . . χρόνῳ*.  
 Aorist subjunctive forbidding a particular act, 20 E, *μὴ θορυβήσῃτε*.  
 Article, omission of with proper name, 32 B, [*Ἀντισοχίς*].  
 Attic future, 30 C, *ἀν βλάψειεν*.  
 — optative, 35 D, *κατηγοροίην*.  
 — pluperfect, 31 D, *ἀπολώλην*.  
 Attraction, 18 A, *αὕτη ἀρετή*; 20 D, *ποῖαν δὴ σοφίαν ταύτην*; 24 B, *αὕτη ἔστω*; 37 B; 41 A, *Μίνως*.  
 — of the Relative, 29 B, *ὣν οἶδα*; 37 B.  
 Augment, omission of, 36 A, *ἀποπεφύγη*.  
 Binary structure, 41 B, *οὐκ ἂν ἀηδὲς εἶη*.  
 Cheapness of books at Athens, 26 E, *δραχμῆς ἐκ τῆς ὑρχήστρας*.  
 Choice of Hercules, 19 E, *Πρόδικος*.  
 Cognate accusative, 28 E, *φιλοσοφοῦντά με δεῖν ξῆν*, 39 C, *οἶαν*.  
 — after adjectives, 20 B, *ἀρετὴν*.  
 Colloquial language of the Apology, 19 E, *πείθουσι*.  
 Comic poets who attacked Socrates, 18 D, *κωμωδιοποιούς*.  
 Comparative and demonstrative construction combined, 36 D, *ὅ τι μᾶλλον πρέπει . . . οὕτως*.  
 Compressed construction, 33 D, *παρεῖσιν . ἐνταυθοῖ*.  
 Dative of advantage, 30 A, *νεωτέρῳ*; 38 C, *ὕμιν*.  
 Demonstrative corresponding to personal pronouns, 17 C, *τῇδε τῇ ἡλικίᾳ*; 28 A, *ταῦτα*; 34 C; 37 A; 38 C, *τοῦτο*; 38 E, *ᾧδε . . . ἐκείνως*.  
 Dilemma, 37 D, *κὰν μὲν τούτους*.  
 Double accusative after verbs of seeking, 23 B, *ἀν τινα οἶωμαι*.  
 Drachma, value of, 38 B, *μνᾶν ἀργυρίου*.  
 Ethic dative, 30 C, *ἐμμένινάτε μοι*, 36 B, *ὕμιν*; 37 E, *ἡμῖν*.  
 Expulsion of the democracy, 21 A, *τὴν φυγὴν ταύτην*.  
 Fullness of expression, 19 B, *διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες*.

# INDEX TO THE NOTES.

Goods, classification of, 29 I),  
*χρημάτων μέν.*

Homer as quoted by Plato and  
 Aristotle, 28 D, *κορανίσιν.*

Infinitive after relative, 29 C, *ἐφ'  
 ᾧτε μήκετι . . . διατρίβειν.*

Interlacing of participles, 27 A,  
*ξυντιθέντι διαπειρωμένῳ*; 37 D,  
*ἐξελλθύντι . . . ἀμειβομένῳ*

Litotes, 17 B, *οὐ κατὰ τούτους  
 κ.τ.λ.*; 19 A, *καὶ οὐ πάνυ*

Meiosis, 17 B, *οὐ κατὰ τουτους  
 κ.τ.λ.*, 34 E *διαφέρειν*

Negative in Greek, where not in  
 English, 27 E, *ὡς οὐ τοῦ αὐτοῦ*,  
 32 B, *ἡραντιώτην κ.τ.λ.*

— in English, where not in Greek,  
 29 B, *εἰ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει*

Nominative between τὸ and infinitive,  
 36 C, *ἐπὶ δὲ τὸ ἰὼν εὐεργετῆν*

Nominativus pendens, 21 C, *ἔδοξέ  
 μοι.*

Oxymoron, 24 C, *σπουδῇ χαριεν-  
 τίζεται*

Participial clause carrying the force  
 of the sentence, 31 B, *τοῦτο γε.*

Perfect expressing a state, 25 D,  
*ἔγνωκας*, 40 C, *τεθνάναι.*

Personal construction in place of  
 impersonal, 18 A, *δίκαιός εἰμι  
 ἀπολογήσασθαι*

Poetry, species of, 22 B, *καὶ τοὺς  
 ἄλλους.*

— a form of inspiration, 22 C,  
*φύσει τινὶ καὶ ἐνθουσιάζοντες*

Pregnant construction, 33 D, *πά-  
 ρεισιν . . . ἐνταυθοῖ*; 40 C, *τοῦ  
 τύπου τοῦ ἐνθένδε.*

Prophetic power at the point of  
 death, 39 C, *χρησμοδοῦσιν*

Puns in Plato, 25 C, *ἀμέλειαν*

Science and theology, conflict be-  
 tween, 18 C, *οἱ γὰρ ἀκούοντες.*

Semi-middle sense of the verb,  
 21 D, *ἀπηχθύμην*; 35 C, *ἐθίζε-  
 σθαι.*

'Silence gives consent,' 27 C, *τίθημι  
 γὰρ σε ὁμολογοῦντα.*

Similar words brought together,  
 34 D, *λέγειν λέγων*, 36 A,  
*γέγονε τὸ γεγονὸς τοῦτο.*

Socrates, age of, 17 D, *ἔτη γεγονὸς  
 ἑβδομήκοντα*

— burlesqued in the Clouds, 19 C  
 — on the stage generally,  
 18 D.

— denied that he was a teacher,  
 33 A, *ἐγὼ δὲ διδάσκαλος*

— his aversion from physical  
 science, 19 C, *ὦν ἐγὼ οὐδέν*

— his campaigns, 28 E.

— his deme, 33 E, *δημότης*

— his disciples called 'com-  
 panions,' 33 A, *μαθητάς*

— his inductive method, 27 B, *ἐν  
 τῷ εἰωθῆτι τρόπῳ*

— his intense belief in his own  
 divine mission, 33 C, *ἐμοὶ δὲ  
 τοῦτο.*

— his *μεγαληγορία* on his trial,  
 20 E, *μέγα λέγειν*

— his opposition during the trial  
 of the Ten Generals, 32 B.

— his poverty, 23 B, *ἐν πενίᾳ  
 μυρία.*

— his sons, 34 D, *εἰς μὲν μεῖρά-  
 κιον*

— his tribe, 32 B, [*Ἀντιοχίς*].

— indictment against him, 24 B,  
*Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν.*

— invincible as a disputant, 17 A,  
*δεινοῦ ὄντος λέγειν.*

— misconceived by his country-  
 men, 19 B, *Σωκράτης ἀδικεῖ.*

— never demanded money, 33 A,  
*οὐδὲ χρήματα κ.τ.λ.*

## INDEX TO THE NOTES.

Socrates, number of his judges, 36 A, *εἰ τριάκοντα μόναι*  
 — oracle relating to him, 21 A, *ἀνείλεν*.  
 — regarded as an atheist, 26 C, *τὸ παράπαν οὐ νομίζεις θεοῖς*.  
 — supported by voluntary contributions, 19 E, *χρήματα πράττομαι*  
 Sophists, the Greek equivalent for a university education, 23 B, *οἷς μάλιστα σχολή ἐστιν*.  
 — their claim, 20 B, *τῆς ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς*.  
 — why disliked, 19 E, *ἰὼν εἰς ἐκάστην*  
 Subject of the succeeding verb used as object of the preceding, 21 F, *τὸν χρησμόν, τι λέγει*.  
 Sun and moon regarded as divine beings, 26 D, *οὐδὲ ἥλιον οὐδὲ σελήνην*.

Thirty, The, 32 C, *οἱ τριάκοντα*.  
 — their deposition, 32 E, *διὰ ταχέων κατελύθη*  
 I mesis, 35 D, *ἄλλως τε*.  
 Trial of the Ten Generals, 32 B, *τοὺς δέκα στρατηγούς*

Verbs of perceiving constructed with a participle, 20 A, *ἐπιδημοῦντα*.

Virtual passives, 17 A, *πεπονθατε ὑπὸ*; 26 A, *ἐὰν μάθω*, 35 D, *φεύγοντα ὑπὸ*; 38 C, *ὑπὸ τῶν βουλομένων*

Virtue, material advantages of, 30 B *οὐκ ἐκ χρημάτων*

Zeuigma, 38 B, *αὐτοὶ δ' ἐγγυᾶσθαι*

## II. GREEK

*ἀγροῖκος* and *ἀστεῖος*, 32 D, *ἀγροικότερον*  
*ἀεροβατεῖν*, 19 C  
*ἀλλὰ γάρ*, 19 C; 42 A  
*ἄλλο τι ἢ*, 24 C  
*ἄλλος*, idiomatic use of, 36 B, *τῶν ἄλλων ἀρχῶν*  
*ἀμφί*, idiomatic use of, 18 B, *τοὺς ἀμφὶ Ἄνυτον*  
*ἄν*, repetition of, 40 D, *ἐγὼ γὰρ ἄν οἶμαι*; 41 A, *ἐπὶ πόσῳ ἄν τις*.  
*ἄν*, with fut indic, 29 C, *ἄν διαφθάρησονται*  
*ἐναβαίνειν*, 17 D, *ἀναβέβηκα*.  
*ἀναγνῶναι*, 19 B  
*ἀναγνώστης*, 19 B, *ἀναγνῶναι*  
*ἐναπλήσαι*, 32 C.  
*ἀντιγραφή*, 27 C.  
*ἀντωμοσία*, 19 B.  
*ἀσπάζομαι μὲν καὶ φιλῶ*, 29 D.  
*ἄτε*, 23 D, *ἄτε . . . ὄντες*

*ἀτιμαῶ* and *ἀτιμῶ*, 30 D, *ἀτιμώσκειν*.  
*ἄττα* and *ἄττα*, 30 C.  
*αὐτό*, vague use of, 21 B.

*δαίμονες*, 27 D.  
*δαιμόνιον*, 40 A, *πάνν ἐπὶ σμικροῖς*; 40 B, *κινδυνεύει γάρ*.  
*δέ*, emphatic, 32 D, *τοῦτου δὲ τὸ πᾶν μέλει*; 38 A, *ταῦτα δὲ διαβολή* = prejudice. 19 A.  
*διατριβή*, 33 E, *ἐν ταύτῃ τῇ διατριβῇ*; 37 C, *διατριβάς καὶ τοὺς λόγους*.

*διείλεγμα*, 37 A.

*διθύραμβος*, 22 B.

*δίκας φεύγειν*, 19 C, *μή πως ἐγώ*

*ἔδει* = it was destined, 39 B.

*εἰ*, superposition of, 29 B, *ὥστε οὐδ' εἰ με νῦν*.

εἰ πάνυ πολλοῦν, 26 B.  
εἴ τις, 18 D, πλὴν εἴ τις  
εἰρωνεία of Socrates, 17 B, οὐ κατὰ  
τούτους εἶναι ῥήταρ, 32 B, ἡναν-  
τιώθην; 37 E, εἰρωνευομένῳ.  
- of Attic diction, 19 A, καὶ οὐ  
πάνυ, 30 C, οὐκ ἐμὲ μείζω  
βλάψετε.

ἐμμελῶς, 20 C  
ἐν ὀλίγῳ, 22 B  
ἐν τῷ αὐτοῦ λόγῳ, 34 A  
ἐνδεκνύναι, in law, 32 B  
εἰ δεκα, οἱ, 37 C.  
ἐνταῦθα = ἐνταυθοῖ, 36 C.  
ἐντεῦθεν, used of persons, 22 C,  
καὶ ἐντεῦθεν.

ἐξελέγχω, constr. of, 23 A, ἂ ἂν  
ἄλλον ἐξελέγγω.  
ἐπ' αὐτοφώρῳ, 22 B  
ἐπεὶ = though, 19 E.  
ἐπιστήμων, etymologically con-  
nected by Plato with ἐπιστάτης.  
20 B

ἐργῶ, 17 B.  
ἐρήμη δίκη, 18 C, ἐρήμην  
ἐρωτήσις, at law, 24 C, καὶ μοι δεῦρο  
-ευω, force of termination, 32 A  
ιδιωτεύειν ἀλλὰ μὴ δημοσιεύειν  
ἔφησθα, 21 C  
ἔχειν ἀμάρτημα 22 D

ἡγεῖσθαι = believe in, 18 C, οὐδὲ  
θεοὺς νομίζειν.  
ἡρώμην, used as aor. of ἐρωτάω,  
20 A, ἀνθρώμην.

θεία μοῖρα, 33 C.  
θεμιτόν, 30 D.  
θεός, feminine, 28 C.  
θύλος, ἡ, 32 C.

καί, alternative use of, 23 A, καὶ  
οὐδενός.

καί, expletive use of, 28 B, ὅτου τι  
καὶ σμικρὸν ὀφέλος ἐστίν.

καὶ γάρ = καὶ γὰρ καί, 18 E, καὶ γὰρ  
ὑμεῖς.

καλὸς καὶ γαθος, 21 B)  
καταγιγνώσκειν τινός, 25 A, πολλήν  
γ' ἐμοῦ κατέγνωκας δυστυχίαν.  
κτῆσις, different meanings of, 20 B

λόγος, in grammar, 17 B, ῥήμασι  
τε καὶ ὀνόμασι

μὰ Δία, 17 B.  
μαντεία and μαντεῖον, 22 A, ἵνα μοι  
κ τ λ

μαντεῖον, different meanings of, 21 C  
μέγα λέγειν, 20 E  
μέν and δέ, duplication of, 28 D,  
Ἐγὼ οὖν κ τ λ

μέντοι, in place of δέ, 20 D, εὖ  
μέντοι ἴστε; 38 D.

μή, hypothetical use of, 29 B, ἂ  
μή οἶδα.

μῦθος and λόγος, 39 E, διαμυθολο-  
γῆσαι.

μυρίος and μύριος, 23 B, ἐν πενία  
μυρία  
μύωψ, 30 E

νῆ, used in oaths, 17 B, μὰ Δία  
νῆ τὸν κύνα, 21 E  
νομίζειν = believe in, 18 C, οὐδὲ  
θεοὺς νομίζειν.

ὀλίγου, 17 A.  
ὀλίγου δεῖν, 22 A  
ὄνομα, in grammar, 17 B, ῥήμασι  
τε καὶ ὀνόμασι

ὀρχήστρα, 26 E, δραχμῆς ἐκ τῆς  
ὀρχήστρας

ὅτι, superfluous use of, after a verb  
of knowing, which is followed  
by a participle, 37 B, ὦν εὖ οἶδ'  
ὅτι κ.τ.λ.

ὅτι, with the direct narration, 21 C  
οὐ and μή, in questions, 25 A, μή οἱ  
ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.

οὐ μή, 29 D, οὐ μὴ παύσωμαι.  
οὐ πάνυ, 19 A, καὶ οὐ πάνυ; 41 D,  
οὐ πάνυ χαλεπαίνω.  
οὕτως, 26 E.

# INDEX TO THE NOTES.

οὐ φημί, 20 E, φησί; 25 B, οὐ φῆτε

οὐδ' ἂν ἐνί, 32 A

οὐδὲν δεινὸν μή, 28 B.

οὔτε μέγα οὔτε σμικρόν, 24 A

παθεῖν ἢ ἀποτίσαι, 36 B.

πάν ποιῶν, 39 A.

πάνυ, position of, 40 A, πάνυ ἐπὶ  
σμικροῖς

παρά, of comparison, 28 C.

παρίεμαι, 17 C

παρ' ὀλίγον, 36 A, οὕτω παρ' ὀλίγον

πάσχειν πρὸς τινα, 21 C, πρὸς ὃν  
ἐγὼ σκοπῶν

πέμπτος αὐτός, 32 C

πεπονθὼς ἔσομαι, 42 A.

περιεργάζεται, 19 B

περιφερόμενον, 19 C.

πολλοῦ δέω, its constr, 30 D

πόρρω τοῦ βίου, 38 C.

πρεσβύτης and πρεσβευτής, 39 B.

προσκαθίζω, 31 A

πρότερον, redundant with πρίν,  
36 C.

πρόχειρος, 23 D

πρυτανεῖον, 36 D

ῥήμα, in grammar, 17 B, ῥήμασι  
τε καὶ ὀνόμασι

τά, demonstrative, 38 A, τὰ δέ.

τεθνάναι, 40 C.

τηλικούτος and τηλικόσδε, 25 D;

34 E, τηλικόνδε.

τὴν ἀρχήν, 29 C.

τί μαθών and τί παθών, 36 B, ὅ τι  
μαθών

τινα, omission of, 29 A, δοκεῖν  
σοφὸν εἶναι.

τὸ δέ = whereas, 23 A, τὸ δὲ κιν-  
δυνεύει.

— vague demonstrative use of,  
37 A, τὸ δὲ οὐκ ἔστιν.

τὸ ἐπὶ τούτῳ γε, 27 B.

τύπος, of rehearsing past services,  
32 A, τεκμήρια παρέξομαι

τράπεζα, 17 C, ἐπὶ τῶν τραπέζων

ὑπείκασθαιμι, 32 A.

ὑπέρ = περί, 39 E.

ὑπό = by reason of, 17 A, ὑπ' αὐτῶν

ὑποστέλλω, 24 A, οὐδ' ὑποστειλά-  
μενος.

χρησμός, 21 C

ὧ ἄνδρες δικασταί, use of by Socrates,  
40 A.

ὧ πρὸς Διός, 25 C

ὧς ἔπος εἰπείν, 17 A

ὥστε οὐ and ὥστε μή, 26 D, ὥστε  
οὐκ εἰδέναι.

ὧς ὤνησας, 27 C.

ὧ τῶν, 25 C.

# INDEX OF PERSONS.

(*u* appended refers the reader to the notes.)

- Ademantus, 34 A, *u*  
 Aeacus, 41 A, *u*  
 Aeanodorus, 34 A  
 Aeschines, the Socratic, 33 E, *u*.  
 Ajax, the son of Telamon, 41 B.  
 Anaxagoras, 26 D  
 Anytus, 18 B, *u*; 23 E, *u*; 25 B,  
 29 C; 30 B, C; 31 A; 34 B;  
 36 A.  
 Antiphon, of Cephissus, 33 E, *u*  
 Apollodorus, 34 A, *u*; 38 B.  
 Ariston, 34 A.  
 Aristophanes, 19 C.  
 Callias, the son of Hipponicus, 20  
 A, *u*  
 Chaerephon, 20 E, *u*; 21 A.  
 Crito, 33 D, *u*; 38 B.  
 Critobulus, 33 D, *u*; 38 B  
 Demodocus, 34 A, *u*  
 Epigenes, 33 E, *u*.  
 Evenus, 20 B, *u*.  
 Gorgias, 19 E, *u*.  
 Hector, 28 C.  
 Hippias of Elis, 19 E, *u*  
 Homer, 41 A.  
 Leon, of Salamis, 32 C, *u*, D.  
 Lycon, 23 E, 24 A, *u*  
 Lysanias, the father of Aeschines,  
 33 E, *u*  
 Meletus, 19 B, *u*, C; 23 E; 24 B-  
 28 A; 30 C; 31 D, 34 A, B  
 35 D; 36 A; 37 B.  
 Minos, 41 A, *u*  
 Musaeus, 41 A, *u*.  
 Nicostratus, 33 E.  
 Orpheus, 41 A, *u*  
 Palamedes, 41 B  
 Paralus, the son of Demodocus,  
 33 E.  
 Patroclus, 28 C.  
 Plato, 34 A; 38 B  
 Prodicus, 19 E, *u*  
 Rhadamanthys, 41 A, *u*.  
 Sisyphus, 41 C  
 Socrates, *passim*  
 Theages, 34 A, *u*  
 Theodotus, 33 E.  
 Theozotides, 33 E  
 Thetis, 28 C.  
 Triptolemus, 41 A, *u*.  
 Ulysses, 41 B.

THE END.

OXFORD PRINTED AT THE CLarendon PRESS  
 BY HORACE HART, M.A., PRINTER TO THE UNIVERSITY

**Clarendon Press, Oxford.**

» • «

OTHER WORKS

BY

ST GEORGE STOCK, M.A.

Edited, with Introduction and Notes.

» • «

THE APOLOGY OF PLATO.

*Two Shillings and Sixpence.*

THE CRITO OF PLATO.

*Two Shillings.*

THE MENO OF PLATO.

*Two Shillings and Sixpence.*

CICERONIS PRO ROSCIO AMERINO.

*Three Shillings and Sixpence*

CICERONIS LAELIUS VEL DE

AMICITIA.

*Three Shillings.*

CAESAR DE BELLO GALLICO. BOOKS

I-VII. According to the Text of EMANUEL  
HOFFMANN (Vienna, 1890). Post 8vo

*Ten Shillings and Sixpence.*